# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 小印第安织工(the Little Indian Weaver) 000001

2. 小印第安织工(the Little Indian Weaver) 000002

3. 小印第安织工(the Little Indian Weaver) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小印第安织工(The Little Indian Weaver)



| [bɑː] | , [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['ɪndiən] | ['wiːvər] |
|---|---|---|---|---|
| **BAH** | **,** **THE** | **LITTLE** | **INDIAN** | **WEAVER** |
| 呸 | , 这 | 小的 | 印度 | 织工 |

巴，那个印第安小织工

| [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] |
|---|---|
| **The** | **LITTLE** |
| 这 | 小的 |

小

| ['ɪndiən] | ['wiːvər] |
|---|---|
| **INDIAN** | **WEAVER** |
| 印度 | 织工 |

印度织工

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['mædəlɪn] | ['brændaɪs] |
|---|---|
| **MADELINE** | **BRANDEIS** |
| 玛德琳 | 布兰迪斯 |

玛德琳·布兰迪斯

| [prə'duːsər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['moʊʃ(ə)n] | ['pɪktʃərz] |
|---|---|---|---|---|
| **Producer** | **of** | **the** | **Motion** | **Pictures** |
| 制作人 | 的 | 这 | 运动 | 图片 |

电影制片人

| " | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['ɪndiən] | ['wiːvər] | " |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Little** | **Indian** | **Weaver** | **"** |
| " | 这 | 小的 | 印度 | 织工 | " |

《印第安小织女》

| " | [ðə; ði] | [wiː] | [skɑːtʃ] | ['paɪpər] | " |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Wee** | **Scotch** | **Piper** | **"** |
| " | 这 | 威 | 苏格兰威士忌 | 派珀 | " |

《小苏格兰风笛手》

| " | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [dʌtʃ] | ['tuːlɪp] | [gɜːrl] | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Little** | **Dutch** | **Tulip** | **Girl** | **"** |
| " | 这 | 小的 | 荷兰语 | 郁金香 | 女孩 | " |

《荷兰郁金香小姑娘》

| " | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [swɪs] | [wʊd] | - | ['kɑːrvər] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Little** | **Swiss** | **Wood** | **-** | **Carver** |
| " | 这 | 小的 | 瑞士 | 木头 | - | 卡弗 |

《瑞士小木雕家》

| " | [dɪ'strɪbjuːtɪd] | [baɪ] | - | [ɪks'tʃeɪndʒ] | , | [ɪŋk] | . | , | [nuː] | [jɔːk] | ['sɪti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Distributed** | **by** | **Pathè** | **Exchange** | **,** | **Inc** | **.** | **,** | **New** | **York** | **City** |
| " | 分布式 | 经过 | - | 交换 | , | 公司 | . | , | 新的 | 约克 | 城市 |

由纽约市Pathè Exchange, Inc.发行

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
**Photographic Illustrations by the Author**
摄影 插图 经过 这 作者

作者摄影插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS NEW YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
**by arrangement with the A . Flanagan Company**
经过 安排 和 这 一个 . 弗拉纳根 公司

经与A. Flanagan公司协商安排

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
**COPYRIGHT , 1928 , BY A . FLANAGAN COMPANY**
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1928 年，A. FLANAGAN 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['evri] [lænd] ,
**To every child of every land ,**
到 每一个 孩子 的 每一个 土地 ,

致世界各地每一个孩子，

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
**Little sister , little brother ,**
小的 姐姐 , 小的 兄弟 ,

妹妹，弟弟，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ʌnˈfoʊld] ,
**As in this book your lives unfold ,**
作为 在 这 书 你的 生活 展开 ,

正如这本书中所展现的那样，你们的人生也随之展开。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**May you learn to love each other .**
可能 你 学习 到 爱 每个 其他 .

愿你们学会彼此相爱。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][peɪdʒ]
**Chapter I Page**
章 我 页

第一章 第 页

[ðə; ði][kɔːrn] [ɪr] [dɑːl] [naɪn]
**The Corn Ear Doll 9**
这 玉米 耳朵 玩具娃娃 9

玉米耳朵娃娃 9

['tʃæptər] [i:]
**Chapter** **II**
章 二

第二章

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz] -
**Something** **Terrible** **Happens** **32**
某物 糟糕的 发生 -

可怕的事情发生了 32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**Chapter** **III**
章 三、

第三章

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] -
**At** **the** **Trading** **Post** **43**
在 这 贸易 邮政 -

在第43号交易站

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
**Chapter** **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [prer] [stɪk] -
**The** **Prayer** **Stick** **62**
这 祷告 戳 -

祈祷杖 62

['tʃæptər] [vi:]
**Chapter** **V**
章 V

第五章

[æt; ət] - ['hoʊgən] -
**At** **Bah's** **Hogan** **75**
在 - 霍根 -

在巴赫的霍根75

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
**Chapter** **VI**
章 六年级

第六章

['bɪli] ['stɑ:rts][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] -
**Billy** **Starts** **His** **Story** **88**
比利 开始 他的 故事 -

比利开始讲述他的故事 88

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**Chapter** **VII**
章 七

第七章

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ 'indiəns ] -
**All** **About** **the** **Indians** **101**
全部 关于 这 印度人 -

关于印第安人的一切 101

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**Chapter** **VIII**
章 八

第八章

[huː] [wɪnz] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ? -
**Who Wins the Radio ? 119**
WHO 胜利 这 收音机 ? -

谁赢得了广播？119

[bɑː] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə]
**BAH AND CORNELIA**
呸 和 科妮莉亚

巴赫和科妮莉亚

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvər]
**The Little Indian Weaver**
这 小的 印度 织工

小印第安织工

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːrn] [ɪr] [dɑːl]
**THE CORN EAR DOLL**
这 玉米 耳朵 玩具娃娃

玉米耳朵娃娃

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrn] [ɪr] ?
**How would you like to have a doll made from a corn ear ?**
如何 会 你 喜欢 到 有 一个 玩具娃娃 制成 从 一个 玉米 耳朵 ?

你想拥有一个用玉米穗做成的娃娃吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [dɑːl] [ðæt] [bɑː] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] .
**That is the only kind of doll that Bah ever thought of having .**
那 是 这 仅有的 种类 的 玩具娃娃 那 呸 曾经 想法 的 拥有 .

那是巴赫唯一想过要拥有的那种娃娃。

[bɑː] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
**Bah was only five years old and she had never been away from her**
呸 曾是 仅有的 五 年 老的 和 她 有 绝不 到过 离开 从 她
[hoʊm] ,
**home ,**
家 ,

巴赫只有五岁，她从未离开过家。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**so of course she couldn't know very much .**
所以 的 课程 她 不能 知道 非常 很多 .

所以她当然不可能知道太多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] ['wiːvɪŋ] ['blæŋkits] ,
**But she knew a bit about weaving blankets ,**
但 她 知道 一个 少量 关于 编织 毯子 ,

但她略懂一些织毯子的知识。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [i:tʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l]
**and** **she** **was** **learning** **more** **each** **day** **from** **her** **mother** **,** **who** **made** **beautiful**
和 她 曾是 学习 更多的 每个 天 从 她 母亲 , WHO 制成 美丽的
[wʌnz][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] .
**ones** **and** **sold** **them** **.**
一个 和 卖 他们 .

她每天都从母亲那里学到更多，她的母亲制作并出售漂亮的饰品。

[ju:; jʊ] [si:] , [bɑ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd]
**You** **see** **,** **Bah** **and** **her** **mother** **were** **American** **Indians** **,** **and** **they** **belonged**
你 看 , 呸 和 她 母亲 是 美国人 印度人 , 和 他们 属于

你看，巴和她的母亲是美洲原住民，她们属于.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

[tu:; tə][ðə; ði]['nævəhoʊ] [traɪb] .
**to** **the** **Navajo** **tribe** **.**
到 这 纳瓦霍 部落 .

致纳瓦霍族。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['nævəhoʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]
**Their** **home** **was** **on** **the** **Navajo** **Reservation** **in** **Arizona** **,** **and** **they** **called** **it**
他们的 家 曾是 在 这 纳瓦霍 预订 在 亚利桑那 , 和 他们 称为 它
[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
**an** **Indian** **village** **.**
一个 印度 村庄 .

他们的家位于亚利桑那州的纳瓦霍保留地，他们称之为印第安村庄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
**But** **if** **you** **went** **there** **you** **would** **not** **think** **it** **very** **much** **of** **a** **village** **in**
但 如果 你 去 那里 你 会 不是 思考 它 非常 很多 的 一个 村庄 在
[kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ju:; jʊ] [noʊ] .
**comparison** **to** **the** **villages** **you** **know** **.**
比较 到 这 村庄 你 知道 .

但如果你去了那里，与你所熟悉的村庄相比，你不会觉得它像个真正的村庄。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]
**As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **all** **you** **could** **see** **was** **a** **row** **of** **funny** **little** **round**
作为 一个 事情 的 事实 , 全部 你 可以 看 曾是 一个 排 的 有趣的 小的 圆形的
['haʊzɪz] ,
**houses** **,**
房屋 ,

事实上，你所能看到的只是一排滑稽的小圆房子。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][lɑ:rdʒ] ['bi:ˌhaɪvz] , [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]
**looking** **very** **much** **like** **large** **beehives** **,** **put** **together** **with** **mud** **and** **sticks** **and**
寻找 非常 很多 喜欢 大的 蜂箱 , 放 一起 和 泥 和 棍子 和
[kɔ:ld] ['hoʊgən] .
**called** **hogans** **.**
称为 霍根斯 .

看起来很像大型蜂巢，用泥土和树枝搭建而成，被称为霍根屋。

[ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv]['hoʊgən][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ 'indiəns ] ,
**A** **street** **of** **hogans** **in** **each** **of** **which** **lived** **a** **whole** **family** **of** **Indians** **,**
一个 街道 的 霍根斯 在 每个 的 哪个 居住地 一个 所有的 家庭 的 印度人 ,

一条街上全是印第安圆顶小屋，每间小屋里都住着一整个印第安家庭。

[ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [ɔːr] [tuː] ,

| a | few | goats | and | sheep | , | a | stray | dog | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 山羊 | 和 | 羊 | , | 一个 | 流浪 | 狗 | 或者 | 二 | , |

几只山羊和绵羊，一两只流浪狗，

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊgən] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

| an | Indian | woman | sitting | outside | her | hogan | weaving | a | blanket | , | perhaps | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 女士 | 坐着 | 外部 | 她 | 霍根 | 编织 | 一个 | 毯子 | , | 也许 | 一个 | 孩子 |

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːg] — [ðɪs] ,

| running | with | a | dog | — | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 一个 | 狗 | — | 这 | , |

一位印度妇女坐在她的霍根屋外织毯子，也许还有一个孩子牵着狗奔跑——就是这样。

[ðen] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nævəhoʊ] ['vɪlɪdʒ] .

| then | , | was | a | Navajo | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 曾是 | 一个 | 纳瓦霍 | 村庄 | . |

当时，这里是一个纳瓦霍族村庄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvər]

| THE | LITTLE | INDIAN | WEAVER |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 印度 | 织工 |

小印第安织工

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [smuːð] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər] ['stɔrz]

| How | different | from | your | villages | with | their | smooth | stone | buildings | , | their | stores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 从 | 你的 | 村庄 | 和 | 他们的 | 光滑的 | 石头 | 建筑物 | , | 他们的 | 商店 |

[ænd; ənd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['steɪʃənz] ,

| and | gasoline | stations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 汽油 | 车站 | , |

这里和你们的村庄多么不同啊，那里有光滑的石头建筑、商店和加油站。

[ænd; ənd] ['prɪti] [ʃrʌb] - ['kʌvərd] ['bʌŋgəlaʊz] !

| and | pretty | shrub | - | covered | bungalows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 灌木 | - | 涵盖 | 平房 | ! |

还有漂亮的灌木丛覆盖的平房！

[moʊst] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['meni] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [laɪvz; lɪvz]

| Most | Indian | women | have | many | babies | , | and | the | whole | family | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 印度 | 女性 | 有 | 许多 | 婴儿 | , | 和 | 这 | 所有的 | 家庭 | 生活 |

大多数印度妇女生育很多孩子，全家都住在附近。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| together | in | one | room | which | is | the | living | room | , | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一 | 房间 | 哪个 | 是 | 这 | 活的 | 房间 | , | 卧室 | , |

客厅、卧室都在同一个房间里

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] .

| kitchen | and | dining | room | all | rolled | into | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 和 | 用餐 | 房间 | 全部 | 滚动 | 进入 | 一 | . |

厨房和餐厅合二为一。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊgən][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] ,

| In | the | top | of | the | hogan | is | a | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 霍根 | 是 | 一个 | 洞 | , |

霍根屋顶部有个洞，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kæn; kən]

| so | that | the | smoke | from | the | cooking | fire | in | the | middle | of | the | room | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 抽烟 | 从 | 这 | 烹饪 | 火 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 能 |

[goʊ][aʊt] .

| go | out | . |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | . |

这样，房间中央烹饪用火产生的烟雾就能散出去。

[bɑː] [dɪd][nɑːt][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][hɜːr; hər]['hoʊgən] .

| Bah | did | not | spend | much | time | in | her | hogan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 做过 | 不是 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 她 | 霍根 | . |

巴赫并没有在她的霍根屋里待很长时间。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['gæðərɪŋ] [stɪks]

| No | sooner | was | she | up | in | the | morning | than | she | was | outside | gathering | sticks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 她 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 比 | 她 | 曾是 | 外部 | 采集 | 棍子 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['faɪər] .

| for | the | breakfast | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早餐 | 火 | . |

她早上刚起床就到外面捡柴火准备生早餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hoʊgən] [dɔːr] ,

| From | the | time | she | put | her | little | brown | face | outside | the | hogan | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 她 | 放 | 她 | 小的 | 棕色的 | 脸 | 外部 | 这 | 霍根 | 门 | , |

从她把那张棕色的小脸伸出霍根屋门的那一刻起，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

| bright | and | early | in | the | morning | , | until | nightfall | when | she | cuddled | down | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 直到 | 黄昏 | 什么时候 | 她 | 依偎 | 向下 | 在 | 她 |

[wɔːrm]['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] ,

| warm | Navajo | blanket | , |
|---|---|---|---|
| 温暖的 | 纳瓦霍 | 毯子 | , |

每天清晨，她都精神抖擞地起床，直到夜幕降临，她才蜷缩在温暖的纳瓦霍毯子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][er] — [ænd; ənd][ðə; ði][er][ɪz][soʊ] [freʃ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;

| she | was | out | in | the | air | — | and | the | air | is | so | fresh | out | there | in | the | desert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 空气 | — | 和 | 这 | 空气 | 是 | 所以 | 新鲜的 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 沙漠 | ; |

她当时在户外——沙漠里的空气真是太清新了；

[soʊ] [mʌtʃ] ['freʃər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg]['smoʊki] ['sɪtiz] .

| so | much | fresher | than | it | is | in | the | big | smoky | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更清新 | 比 | 它 | 是 | 在 | 这 | 大的 | 烟 | 城市 | . |

比那些烟雾弥漫的大城市清新多了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[bɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['helθi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪl]

| Bah | was | a | bright | - | eyed | , | healthy | little | girl | , | and | the | way | she | dressed | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | - | 眼睛 | , | 健康 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 这 | 方式 | 她 | 穿着 | 将要 |

[saʊnd] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| sound | queer | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 酷儿 | 到 | 你 | , |

巴赫是个眼神明亮、健康的小女孩，但她的穿着打扮在你听来可能会有点古怪。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

| for | her | clothes | were | made | just | like | her | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 衣服 | 是 | 制成 | 只是 | 喜欢 | 她 | 母亲的 | . |

因为她的衣服和她母亲的衣服一模一样。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] " [drest] [ʌp] " [ɪn] ['mʌðɚz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɔːt]

| On | rainy | days | you | have | no | doubt | " | dressed | up | " | in | mother's | clothes | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下雨 | 天 | 你 | 有 | 不 | 怀疑 | " | 穿着 | 向上 | " | 在 | 母亲的 | 衣服 | 和 | 想法 |

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrk] .

| it | quite | a | lark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 一个 | 云雀 | . |

下雨天，你肯定也曾"打扮"成妈妈的样子，觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| But | when | the | game | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 游戏 | 曾是 | 超过 | , |

但当比赛结束时，

[haʊ] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sɑːks]

| how | glad | you | were | to | come | back | to | your | own | little | dresses | and | short | socks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 你 | 是 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 你的 | 自己的 | 小的 | 连衣裙 | 和 | 短的 | 袜子 |

.

:

.

你多么高兴能穿上自己的小裙子和短袜啊！

[bʌt; bət] [bɑː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fʊl]

| But | Bah | had | always | dressed | in | the | same | way | — | and | that | is | , | in | a | long | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 呸 | 有 | 总是 | 穿着 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | — | 和 | 那 | 是 | , | 在 | 一个 | 长的 | 满的 |

['kɑːt(ə)n][skɜːrt] ,

| cotton | skirt | , |
|---|---|---|
| 棉布 | 裙子 | , |

但巴赫的穿着一直没变——总是穿着一条长长的棉质蓬蓬裙。

[ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['meni] [strɪŋz] [ʌv; əv] [braɪt] [biːdz] [ə'baʊt]

| a | calico | waist | with | long | sleeves | , | and | many | strings | of | bright | beads | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印花布 | 腰部 | 和 | 长的 | 袖子 | , | 和 | 许多 | 字符串 | 的 | 明亮的 | 珠子 | 关于 |

[hɜːr; hər] [nek] .

| her | neck | . |
|---|---|---|
| 她 | 脖子 | . |

她身穿印花棉布长袖束腰连衣裙，脖子上戴着许多串色彩鲜艳的珠子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

| Her | hair | was | long | , | black | and | shiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 长的 | , | 黑色的 | 和 | 闪亮的 | , |

她的头发又长又黑，闪闪发亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek]

| and | her | mother | tied | it | up | in | a | knot | at | the | back | of | her | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 系 | 它 | 向上 | 在 | 一个 | 结 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 脖子 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .

| with | a | white | cloth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 布 | . |

她的母亲用一块白布在她后颈处打了个结。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɑ:] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['wi:vɪŋ] ,

| **Every** | **morning** | **Bah** | **had** | **a** | **lesson** | **in** | **weaving** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 呸 | 有 | 一个 | 课 | 在 | 编织 | , |

每天早上，巴赫都要上一堂织布课。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['les(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['les(ə)n] .

| **just** | **as** | **you** | **have** | **a** | **drawing** | **lesson** | **or** | **a** | **sewing** | **lesson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 有 | 一个 | 绘画 | 课 | 或者 | 一个 | 缝纫 | 课 | . |

就像你上绘画课或缝纫课一样。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['taɪni] [lu:m] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hoʊgən] [dɔ:r]

| **Her** | **father** | **had** | **made** | **her** | **a** | **tiny** | **loom** | **which** | **stood** | **outside** | **the** | **hogan** | **door** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 制成 | 她 | 一个 | 微小的 | 织布机 | 哪个 | 站立 | 外部 | 这 | 霍根 | 门 |

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [bɪg] [lu:m] .

| **next** | **to** | **her** | **mother's** | **big** | **loom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 她 | 母亲的 | 大的 | 织布机 | . |

她父亲给她做了一台小织布机，放在霍根屋门外，就在她母亲的大织布机旁边。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [bɑ:] [plænd] [ðə; ði][kɔ:rn] [ɪr] [dɑ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

| **The** | **morning** | **when** | **Bah** | **planned** | **the** | **corn** | **ear** | **doll** | **she** | **was** | **in** | **the** | **midst** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 什么时候 | 呸 | 计划 | 这 | 玉米 | 耳朵 | 玩具娃娃 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['wi:vɪŋ] ['les(ə)n] .

| **her** | **weaving** | **lesson** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 编织 | 课 | . |

巴赫计划制作玉米穗娃娃的那天早上，她正在上编织课。

['mʌðɚz] ['fɪŋgərz][wɜ:r; wər]['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] - ['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [sloʊ] — [oʊ] ,

| **Mother's** | **fingers** | **were** | **flying** | **in** | **and** | **out** | **,** | **and** | **Bah's** | **fingers** | **were** | **slow** | **—** | **oh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 手指 | 是 | 飞行 | 在 | 和 | 出去 | , | 和 | - | 手指 | 是 | 慢的 | — | 哦 | , |

[soʊ] [sloʊ] ,

| **so** | **slow** | **,** |
|---|---|---|
| 所以 | 慢的 | , |

母亲的手指飞快地伸进伸出，而巴的手指却很慢——哦，非常慢。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] .

| **but** | **her** | **mind** | **was** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 头脑 | 曾是 | 不是 | . |

但她的心思却并非如此。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [dɑ:l] .

| **Her** | **mind** | **was** | **at** | **work** | **on** | **a** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 一个 | 玩具娃娃 | . |

她当时正在琢磨一个娃娃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:l] , [ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] .

| **She** | **had** | **once** | **seen** | **the** | **picture** | **of** | **a** | **doll** | **,** | **a** | **real** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一次 | 已见 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 玩具娃娃 | , | 一个 | 真实的 | 一 | . |

她曾经见过一张娃娃的照片，一个真实的娃娃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑ:l] !

| **It** | **was** | **such** | **a** | **lovely** | **doll** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 玩具娃娃 | ! |

这是一个非常可爱的娃娃！

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['kʌdl] [ˌaɪ 'ti:] .

| **She** | **wanted** | **to** | **cuddle** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 偎 | 它 | . |

她想抱抱它。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hʌg] [ə; eɪ] [dɑːl] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp]

| **How** | **she** | **would** | **love** | **to** | **hug** | **a** | **doll** | **close** | **to** | **her** | **and** | **rock** | **it** | **to** | **sleep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 会 | 爱 | 到 | 拥抱 | 一个 | 玩具娃娃 | 关闭 | 到 | 她 | 和 | 岩石 | 它 | 到 | 睡觉 |

!

**!**

!

她多么想把娃娃抱在怀里，轻轻摇晃着哄它入睡啊！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| **The** | **corn** | **was** | **ripe** | **in** | **the** | **field** | **which** | **was** | **not** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 曾是 | 成熟 | 在 | 这 | 场地 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

不远处的田里，玉米已经成熟了。

['æftər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

| **After** | **the** | **lesson** | **she** | **would** | **pick** | **an** | **ear** | **of** | **corn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 课 | 她 | 会 | 挑选 | 一个 | 耳朵 | 的 | 玉米 | , |

下课后，她会摘一根玉米棒子。

[draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiː] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] .

| **dry** | **it** | **nicely** | **and** | **dress** | **it** | **in** | **a** | **wee** | **Indian** | **blanket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 它 | 很好 | 和 | 裙子 | 它 | 在 | 一个 | 哇 | 印度 | 毯子 | . |

把它晾干，然后用一条小印第安毯子盖住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [biːdz] [fɔːr; fər] [ɪts] [nek] .

| **She** | **would** | **make** | **some** | **beads** | **for** | **its** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 制作 | 一些 | 珠子 | 为了 | 它是 | 脖子 | . |

她会为它的脖子做一些珠子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪk] [ɪn] [tuː] [blæk] [biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] .

| **She** | **would** | **stick** | **in** | **two** | **black** | **beads** | **for** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 戳 | 在 | 二 | 黑色的 | 珠子 | 为了 | 眼睛 | . |

她会在眼睛上贴上两颗黑色珠子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] —

| **She** | **would** | **—** |
|---|---|---|
| 她 | 会 | — |

她会——

" [bɑː] !

| **"** | **Bah** | **!** |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“呸！

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] !

| **you** | **do** | **not** | **heed** | **the** | **lesson** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 注意 | 这 | 课 | ! |

你根本不吸取教训！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mʌðər] .

| **"** | **It** | **was** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 母亲 | . |

是母亲。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] .

| **And** | **Mother** | **was** | **scolding** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 曾是 | 责骂 | . |

母亲在责骂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] - [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn]
**There** **were** **few** **times** **in** **Bah's** **life** **when** **she** **could** **remember** **Mother** **having** **been**
那里 是 很少 时代 在 - 生活 什么时候 她 可以 记住 母亲 拥有 到过
[krɔːs] .
**cross** **.**
叉 .

巴赫一生中很少记得母亲生气的时候。

[bɑː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'tentɪv] .
**Bah** **was** **at** **once** **attentive** **.**
呸 曾是 在 一次 细心 .

巴赫立刻集中注意力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɑː] ['ʃiːmə] ( [maɪ] ['mʌðər] ) , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['nævəhoʊ]['læŋgwɪdʒ] .
**"** **I** **am** **sorry** **,** **Ma** **Shima** **(** **my** **mother** **)** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **the** **Navajo** **language** **.**
" 我 是 对不起 , 马 岛 ( 我的 母亲 ) , " 她 说 , 在 这 纳瓦霍 语言 .

"对不起，Ma Shima（我的母亲），"她用纳瓦霍语说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] . "
**"** **I** **was** **dreaming** **of** **something** **sweet** **.** **"**
" 我 曾是 做梦 的 某物 甜的 . "

我梦见了一些甜蜜的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [driːm] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'weɪk] , [bɑː] , " [sed] ['mʌðər] .
**"** **It** **is** **bad** **medicine** **to** **dream** **when** **one** **is** **awake** **,** **Bah** **,** **"** **said** **Mother** **.**
" 它 是 坏的 药品 到 梦 什么时候 一 是 醒 , 呸 , " 说 母亲 .

"清醒时做梦是不好的，呸，"母亲说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [wiːv] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['nævəhoʊ]['wʊmən] [huː] ['kænɑːt] [wiːv]
**"** **You** **will** **never** **learn** **to** **weave** **—** **and** **a** **Navajo** **woman** **who** **cannot** **weave**
" 你 将要 绝不 学习 到 编织 — 和 一个 纳瓦霍 女士 WHO 不能 编织
['blæŋkits] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [wʌn] .
**blankets** **is** **indeed** **a** **useless** **one** **.**
毯子 是 的确 一个 无用 一 .

"你永远也学不会织布——而一个不会织毯子的纳瓦霍族妇女确实是没用的。"

" [bɑː] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .
**"** **Bah** **hung** **her** **head** **in** **shame** **.**
" 呸 悬挂 她 头 在 耻辱 .

巴羞愧地低下了头。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [læft] .
**But** **Mother** **laughed** **.**
但 母亲 笑了 .

但母亲笑了。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
**"** **Do** **not** **look** **that** **way** **,** **my** **little** **one** **,**
" 做 不是 看 那 方式 , 我的 小的 一 ,

"别那样看，我的孩子。"

[bʌt; bət][traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætərn] [wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
**but** **try** **now** **to** **make** **the** **little** **pattern** **which** **I** **teach** **you** **.**
但 尝试 现在 到 制作 这 小的 图案 哪个 我 教 你 .

现在试着画出我教你的这个小图案。

" [bɑː] [dɪd][traɪ] .
**" Bah did try .**
" 呸 做过 尝试 .

“巴赫确实尝试过了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bæd] ['wiːvɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]
**She had to rip out several rows of bad weaving caused by her**
她 有 到 撕裂 出去 一些 行 的 坏的 编织 导致 经过 她
[driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːrn] [ɪr] [dɑːl] .
**dreams of her corn ear doll .**
梦境 的 她 玉米 耳朵 玩具娃娃 .

她不得不拆掉几排因为梦见玉米穗娃娃而织成的劣质织物。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [dɪd] [bɑː] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .
**But not once , until the lesson was over , did Bah think again of the doll .**
但 不是 一次 , 直到 这 课 曾是 超过 , 做过 呸 思考 再次 的 这 玩具娃娃 .

但直到课程结束，巴赫再也没有想起过那个娃娃。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['les(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['oʊvər] , [ænd; ənd] [bɑː] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnfiːld]
**The weaving lesson was at last over , and Bah ran quickly to the cornfield**
这 编织 课 曾是 在 最后的 超过 , 和 呸 跑 迅速地 到 这 玉米地
,
**,**
,

织布课终于结束了，巴赫迅速跑向玉米地。

[wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
**where she began to look eagerly for a proper ear of corn with which to**
在哪里 她 开始 到 看 急切地 为了 一个 恰当的 耳朵 的 玉米 和 哪个 到
[meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər]['ɪndiən] [dɑːl] .
**make a proper Indian doll .**
制作 一个 恰当的 印度 玩具娃娃 .

她开始热切地寻找一根合适的玉米棒，用来制作一个像样的印第安娃娃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['meni] ['weɪvɪŋ] [stɔːks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
**As she was looking through the many waving stalks , she thought she heard**
作为 她 曾是 寻找 通过 这 许多 挥手 茎 , 她 想法 她 听到
[hɜːr; hər] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
**her name being called .**
她 姓名 存在 称为 .

当她透过摇曳的花茎向外张望时，她似乎听到有人在叫她的名字。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kɔːld] ?
**But was it her name , and was it being called ?**
但 曾是 它 她 姓名 , 和 曾是 它 存在 称为 ?

但那是她的名字吗？那是在叫她的名字吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][laɪk] ['kɔːlɪŋ] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] .
**It sounded more like singing than like calling — and Mother did not sing .**
它 听起来 更多的 喜欢 歌唱 比 喜欢 呼叫 — 和 母亲 做过 不是 唱歌 .

听起来更像是唱歌而不是呼唤——而母亲并没有唱歌。

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp]
**" Bah , Bah , Black Sheep**
" 呸 , 呸 , 黑色的 羊

“咩，咩，黑羊”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wʊl] ?
**Have** **you** **any** **wool** **?**
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bɑː] [hɜːrd] .
**" This is what Bah heard .**
" 这 是 什么 呸 听到 .

这是巴赫听到的。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**She stopped in her search and looked around .**
她 停止 在 她 搜索 和 看起来 大约 .

她停止了寻找，环顾四周。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] .
**There , a few yards away , was some one coming towards her on a pony .**
那里 , 一个 很少 码 离开 , 曾是 一些 一 未来 向 她 在 一个 小马 .

几码开外，有人骑着小马朝她走来。

- [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] .
**Bah's first thought was to run .**
- 第一的 想法 曾是 到 跑步 .

巴赫的第一反应就是逃跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
**She did not want to meet a stranger .**
她 做过 不是 想 到 见面 一个 陌生人 .

她不想见陌生人。

[soʊ] [fjuː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,
**So few came here to her home ,**
所以 很少 来了 这里 到 她 家 ,

很少有人来她家。

[wer] [ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['evər] [sɔː] [wɜːr; wər] ['mʌðər] , ['fɑːðər] ,
**where the only people the little girl ever saw were Mother , Father ,**
在哪里 这 仅有的 人们 这 小的 女孩 曾经 锯 是 母亲 , 父亲 ,

小女孩唯一见到的人只有母亲、父亲。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ 'indiəns ] [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] .
**and the few Indians who lived nearby .**
和 这 很少 印度人 WHO 居住地 附近 .

以及附近居住的少数印度人。

[waɪt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [bɑː] ,
**White people were mysterious to Bah ,**
白色的 人们 是 神秘 到 呸 ,

巴赫觉得白人很神秘。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd]
**and yet she often wondered about the white children and how they played**
和 然而 她 经常 想知道 关于 这 白色的 孩子们 和 如何 他们 玩
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .
**and worked and what they did all day in school .**
和 工作 和 什么 他们 做过 全部 天 在 学校 .

然而，她常常会想，白人孩子是怎么玩耍、怎么学习、在学校里一天都做些什么呢?

[bɑ:] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [nekst] [jɪr] — [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [nu:] [sku:l] [dʒʌst] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]

| Bah | would | go | to | school | next | year | — | to | the | big | new | school | just | built | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 会 | 去 | 到 | 学校 | 下一个 | 年 | — | 到 | 这 | 大的 | 新的 | 学校 | 只是 | 建造 | 在 | 这 |

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

| Reservation | for | Indian | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 预订 | 为了 | 印度 | 孩子们 | . |

巴赫明年就要上学了——去印第安保留地上新建的一所大型学校上学。

[waɪt] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrənz] [sku:l]

| White | people | built | it | , | and | so | it | must | be | like | the | white | children's | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 人们 | 建造 | 它 | , | 和 | 所以 | 它 | 必须 | 是 | 喜欢 | 这 | 白色的 | 孩子们的 | 学校 |

.

| : |
|---|
| . |

它是白人建造的，所以它一定和白人孩子的学校一样。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

| Sometimes | she | longed | to | go | — | and | other | times | she | was | just | a | little | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 渴望 | 到 | 去 | — | 和 | 其他 | 时代 | 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

有时她很想去，有时她又有点害怕。

" [jes] , [sɜ:r] , [jes] , [sɜ:r] ,

| " | Yes | , | sir | , | yes | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 是的 | , | 先生 | , |

"是的，先生，是的，先生。"

[θri:] [bægz] [fʊl] .

| Three | bags | full | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 包 | 满的 | . |

满满三大袋。

" [ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [bɑ:] [hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

| " | The | pony | which | Bah | had | seen | from | a | distance | was | now | standing | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小马 | 哪个 | 呸 | 有 | 已见 | 从 | 一个 | 距离 | 曾是 | 现在 | 常设 | 旁 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

"巴赫远远看到的那匹小马现在就站在她身边。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['raɪdər] ,

| and | she | could | see | the | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 骑士 | , |

她能看到骑车的人，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| although | he | could | not | see | her | , | for | she | had | hidden | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | , | 为了 | 她 | 有 | 隐 | 和 | 曾是 |

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnˌstɔ:k] .

| crouching | between | the | cornstalks | . |
|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 之间 | 这 | 玉米秆 | . |

虽然他看不见她，因为她躲藏起来，蹲在玉米秆之间。

- [hoʊm]
**BAH'S HOME**
- 家

巴赫的家

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .
**The rider was a very small person — a boy — a white boy .**
这 骑士 曾是 一个 非常 小的 人 — 一个 男生 — 一个 白色的 男生 .

骑车的人个子很小——是个男孩——是个白人男孩。

[bɑː] ['riːəli] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd]
**Bah really didn't feel as though he should be classified**
呸 真的 没有 感觉 作为 尽管 他 应该 是 分类

巴赫真的觉得他不应该被归类。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[æz; əz] [waɪt] ,
**as white ,**
作为 白色的 ,

如白色，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [braʊn] — ['ɔrɪndʒ] [wer] [ðə; ði]
**for his skin was a mixture of orange and brown — orange where the**
为了 他的 皮肤 曾是 一个 混合物 的 橙子 和 棕色的 — 橙子 在哪里 这
[sʌn][hæd; həd] [ bəːnd ] [hɪm; ɪm] ,
**sun had burned him ,**
太阳 有 烧伤 他 ,

他的皮肤呈橙色和棕色相间——被太阳晒伤的地方呈橙色。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [braʊn] ['freklz] .
**and over that a pattern of vivid brown freckles .**
和 超过 那 一个 图案 的 生动 棕色的 雀斑 .

其上还点缀着鲜艳的棕色雀斑。

[bɑː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
**Bah had never before seen anything like him ,**
呸 有 绝不 前 已见 任何事物 喜欢 他 ,

巴赫以前从未见过像他这样的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][hɪd][hɜːr'self] .
**and it is no wonder that the timid little Indian hid herself .**
和 它 是 不 想知道 那 这 胆小 小的 印度 隐藏 她自己 .

难怪这个胆小的印第安小女孩会躲起来。

[ðə; ði] ['spekld] [bɔɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['kaʊbɔɪ] [hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [braʊ] [wɪð; wɪθ]
**The speckled boy took off his large cowboy hat and wiped his hot brow with**
这 斑驳的 男生 采取 离开 他的 大的 牛仔 帽子 和 擦拭 他的 热的 眉头 和
[ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
**a cowboy's handkerchief .**
一个 牛仔们 手帕 .

那个脸上长着斑点的男孩摘下他的大牛仔帽，用牛仔手帕擦了擦发烫的额头。

" [dʒiː] , [its] [hɑːt] , ['piːnʌts] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] .
**" Gee , it's hot , Peanuts , " he said aloud to the pony .**
" 吉 , 它是 热的 , 花生 , " 他 说 大声 到 这 小马 .

“哎呀，真热啊，花生，”他对着小马大声说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] — [bʌt; bət] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [lɔːst] .

| " | And | I'd | like | to | know | the | way | back | — | but | looks | as | if | we're | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 这 | 方式 | 后退 | — | 但 | 看起来 | 作为 | 如果 | 是 | 丢失的 | . |

“我想知道回去的路——但看起来我们好像迷路了。”

" ['piːnʌts] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] ['sloʊli] ,

| " | Peanuts | was | presumably | bored | , | for | he | let | his | head | sink | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 花生 | 曾是 | 想必 | 无聊的 | , | 为了 | 他 | 让 | 他的 | 头 | 下沉 | 缓慢地 | , |

“花生大概是感到无聊了，因为他慢慢地垂下了头。”

[kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] .

| closed | his | eyes | and | patiently | waited | for | the | next | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 耐心 | 等待 | 为了 | 这 | 下一个 | 移动 | . |

他闭上眼睛，耐心地等待下一步行动。

[nʌn] [keɪm] .

| None | came | . |
|---|---|---|
| 没有任何 | 来了 | . |

一个人也没来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[bɑː] , [ɪn][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [bɔːrd] , [æz; əz] ['piːnʌts] .

| Bah | , | in | her | hiding | place | , | was | as | dumb | , | if | not | as | bored | , | as | Peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | , | 在 | 她 | 隐藏 | 地方 | , | 曾是 | 作为 | 哑的 | , | 如果 | 不是 | 作为 | 无聊的 | , | 作为 | 花生 | . |

躲在角落里的巴，和花生一样愚蠢，甚至无聊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] ['piːnʌts] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

| She | was | tense | with | excitement | , | which | obviously | Peanuts | was | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 紧张 | 和 | 激动 | , | 哪个 | 明显地 | 花生 | 曾是 | 不是 | , |

她兴奋得浑身紧绷，而花生显然不是这样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

| and | did | not | take | her | eyes | from | the | boy's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 拿 | 她 | 眼睛 | 从 | 这 | 男孩们 | 脸 | . |

她目不转睛地盯着男孩的脸。

[hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

| His | every | move | very | much | interested | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 每一个 | 移动 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 她 | . |

他的每一个举动都引起了她的极大兴趣。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .

| Here | , | then | , | was | a | white | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然后 | , | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男生 | . |

所以，这里是一个白人男孩。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk]

| He | must | be | white | , | for | he | was | not | an | Indian | and | he | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 白色的 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 印度 | 和 | 他 | 辐 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

他一定是白人，因为他不是印度人，而且他会说英语。

[bɑː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

| Bah | understood | English | , | and | of | that | she | was | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 理解 | 英语 | , | 和 | 的 | 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | . |

巴赫懂英语，她为此感到非常自豪。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

| Her | mother | and | father | had | always | traded | with | the | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | 有 | 总是 | 交易 | 和 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

她的父母一直与白人进行贸易往来。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['waɪzli] [tɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| so | they | had | learned | to | speak | English | , | and | had | wisely | taught | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 说话 | 英语 | , | 和 | 有 | 明智地 | 教授 | 他们的 | 小的 |

[gɜːrl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

所以他们学会了说英语，并且明智地教了他们的小女儿。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [bɑː] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [skuːl] .

| Now | how | much | easier | it | would | be | for | Bah | when | she | started | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如何 | 很多 | 更轻松 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 呸 | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 学校 | . |

如果巴赫开始上学，那她的生活该有多轻松啊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt][help][hɜːr; hər]

| But | her | knowledge | did | not | help | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知识 | 做过 | 不是 | 帮助 | 她 |

但她的知识并没有帮到她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnˌstɔːk]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

| at | the | moment | when | she | looked | up | from | her | cornstalk | hiding | place | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 向上 | 从 | 她 | 玉米秆 | 隐藏 | 地方 | 进入 | 这 |

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [waɪt] [bɔɪ] .

| face | of | a | live | white | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 一个 | 居住 | 白色的 | 男生 | . |

就在她从玉米秆的藏身之处抬起头，看到一个活生生的白人男孩的那一刻。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['nɔɪzləsli]

| Indeed | she | had | even | decided | to | run | away | , | and | was | crawling | noiselessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 她 | 有 | 甚至 | 决定 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 和 | 曾是 | 爬行 | 无声 |

[θruː] [ðə; ði][kɔːrn] .

| through | the | corn | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 玉米 | . |

事实上，她甚至决定逃跑，正悄无声息地爬过玉米地。

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,

| " | Baa | , | Baa | , | Black | Sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咩 | , | 咩 | , | 黑色的 | 羊 | , |

“咩，咩，黑羊，

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

| " | again | the | boy | began | to | sing | as | he | started | to | turn | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 男生 | 开始 | 到 | 唱歌 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 转动 | 离开 | . |

“男孩一边转身离开，一边又开始唱歌。”

[bɑː] [stɑːpt] ['krɔːlɪŋ] .

| Bah | stopped | crawling | . |
|---|---|---|---|
| 呸 | 停止 | 爬行 | . |

巴赫停止爬行。

[hiː; hi][dɪd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

| He | did | sing | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 唱歌 | 她 | 姓名 | . |

他唱出了她的名字。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**He** **wanted** **her** **to** **come** **back** **.**
他 通缉 她 到 来 后退 .

他希望她回来。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
**Maybe** **she** **could** **help** **him** **find** **his** **way** **.**
或许 她 可以 帮助 他 寻找 他的 方式 .

或许她能帮他找到出路。

[ænd; ənd] [oʊ] ! [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrn] .
**And** **Oh** **!** **the** **pony** **was** **stepping** **all** **over** **the** **corn** **.**
和 哦 ! 这 小马 曾是 步进 全部 超过 这 玉米 .

哦！那匹小马把玉米都踩坏了。

['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?
**Didn't** **he** **know** **better** **than** **to** **do** **that** **?**
没有 他 知道 更好的 比 到 做 那 ?

难道他不知道不该那样做吗?

[ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] ['rʌsld] .
**The** **cornstalks** **rustled** **.**
这 玉米秆 沙沙作响 .

玉米秆沙沙作响。

[ðə; ði] ['poʊni] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː]
**The** **pony** **jumped** **to** **the** **side** **,** **and** **the** **boy** **turned** **in** **his** **saddle** **and** **saw**
这 小马 跳了起来 到 这 边 , 和 这 男生 转向 在 他的 鞍 和 锯
[bɑː] ['stændɪŋ] .
**Bah** **standing** **.**
呸 常设 .

小马跳到一边，男孩转过身，看到巴赫站在那里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

" [oʊ] , [hə'loʊ] !
**"** **Oh** **,** **hello** **!**
" 哦 , 你好 !

"哦，你好！"

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] — [ðə; ði] ['poʊni] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv]
**"** **he** **said** **and** **turned** **back** **—** **the** **pony** **trampling** **upon** **a** **beautiful** **stalk** **of**
" 他 说 和 转向 后退 — 这 小马 践踏 之上 一个 美丽的 茎 的
[kɔːrn] .
**corn** **.**
玉米 .

他说完便转身离开——小马驹踩在一株美丽的玉米秆上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
**"** **I** **didn't** **see** **you** **before** **.**
" 我 没有 看 你 前 .

我以前没见过你。

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
**Where** **were** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里?

" [bɑː] ['kudnt] [spiːk] .
" Bah couldn't speak .
" 呸 不能 说话 .

"巴赫说不出话来。"

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evər] [soʊ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
She tried ever so hard , but the English words she knew so well would not come .
她 尝试 曾经 所以 难的 , 但 这 英语 字 她 知道 所以 出色地 会 不是 来 .

她非常努力，但她非常熟悉的英语单词却怎么也说不出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The boy jumped down from his pony and went up to her .
这 男生 跳了起来 向下 从 他的 小马 和 去 向上 到 她 .

男孩从马上跳下来，走到她跟前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
There was a smile on his face and as he came closer she saw that
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 和 作为 他 来了 更近 她 锯 那
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] .
his eyes were as blue as the sky .
他的 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 .

他脸上带着微笑，走近后，她发现他的眼睛像天空一样湛蓝。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [θɔːt] [bɑː] ,
That part of him was pretty , thought Bah ,
那 部分 的 他 曾是 漂亮的 , 想法 呸 ,

巴心想，他那部分还挺漂亮的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['frendli] .
even if his skin was not — and the smile was friendly .
甚至 如果 他的 皮肤 曾是 不是 — 和 这 微笑 曾是 友好的 .

即使他的皮肤并不光滑——但他的笑容很友善。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] .
So she gained courage .
所以 她 获得 勇气 .

于是她鼓起了勇气。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] ?
" You call my name ?
" 你 称呼 我的 姓名 ?

你叫我的名字?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
" she ventured .
" 她 冒险 .

她试探着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The boy looked puzzled .
这 男生 看起来 困惑 .

男孩一脸困惑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]
" No , " he said , " I don't know your
" 不 , " 他 说 , " 我 不 知道 你的

"不，"他说，"我不认识你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[neɪm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
**name , but I'm glad I've found you .**
姓名 , 但 我是 高兴的 我已经 成立 你 .

虽然我不知道你的名字，但我很高兴找到了你。

" [əˈgen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɑː] [smaɪld] [tuː] .
**" Again he smiled , and this time Bah smiled too .**
" 再次 他 微笑 , 和 这 时间 呸 微笑 也 .

"他又笑了，这次巴也笑了。"

" [maɪ] [neɪm] [bɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] - [bɑː] , [bɑː] ,
**" My name Bah , " she said , " and you say ' Bah , Bah ,**
" 我的 姓名 呸 , " 她 说 , " 和 你 说 - 呸 , 呸 ,

"我的名字叫巴，"她说，"你们叫我'巴，巴'，

[bæk] [skɪp] - — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**back skip ' — I think you call me come back to you .**
后退 跳过 - — 我 思考 你 称呼 我 来 后退 到 你 .

返回跳跃'——我想你是在叫我回到你身边。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
**" When it suddenly dawned upon the boy what she meant he opened his mouth**
" 什么时候 它 突然 黎明 之上 这 男生 什么 她 意思是 他 打开 他的 嘴
['veri] [waɪd] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [bɑː] [əˈgen] [brˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
**very wide indeed and laughed so hard that Bah again began to be afraid .**
非常 宽的 的确 和 笑了 所以 难的 那 呸 再次 开始 到 是 害怕的 .

"当男孩突然明白她的意思时，他张大了嘴，哈哈大笑，以至于巴赫又开始害怕起来。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
**But he stopped suddenly , realizing perhaps that he had frightened her ,**
但 他 停止 突然 , 意识到 也许 那 他 有 害怕 她 ,
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

但他突然停了下来，或许意识到自己吓到她了，说道：

" [oʊ] , [noʊ] .
**" Oh , no .**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] [əˈbaʊt] - [blæk] [ʃiːp] - [ðæt] [goʊz] - [bɑː] [bɑː] - !
**That is a song we sing about ' black sheep ' that goes ' bah bah ' !**
那 是 一个 歌曲 我们 唱歌 关于 - 黑色的 羊 - 那 去 - 呸 呸 - !

那是一首我们唱的关于"害群之马"的歌，它叫"咩咩"！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I didn't know you heard me singing it .**
我 没有 知道 你 听到 我 歌唱 它 .

我不知道你听到我唱歌了。

" [bɑː] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd][dɪd]
**" Bah looked a bit ashamed , and did**
" 呸 看起来 一个 少量 羞愧 , 和 做过

巴赫看起来有点羞愧，而且

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[nɑːt]['ɔːfər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**not offer a reply .**
不是 提供 一个 回复 .

不予回复。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] —
**The boy kept on talking —**
这 男生 保留 在 说 —

男孩不停地说话——

" [bʌt; bət] , [dʒiː] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bɑː] ?
**" But , gee , where do you come from , Bah ?**
" 但 , 哎呀 , 在哪里 做 你 来 从 , 呸 ?

"但是，哎呀，你来自哪里，巴？"

[ɪz][jʊr; jər] [haʊs] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
**Is your house around here ? "**
是 你的 房子 大约 这里 ? "

你家就在这附近吗?

" [jes] , " [sed] [bɑː] .
**" Yes , " said Bah .**
" 是的 , " 说 呸 .

"是的，"巴说道。

" ['hoʊgən]['oʊvər] [weɪ] , [bɑː] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][kɔːrn][ɪn] ['kɔːrnfiːld] . "
**" Hogan over way , Bah come to find corn in cornfield . "**
" 霍根 超过 方式 , 呸 来 到 寻找 玉米 在 玉米地 . "

"霍根这边，巴来玉米地里找玉米吧。"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪ] [ges] . "
**" Oh , I see , " said the boy , " for dinner , I guess . "**
" 哦 , 我 看 , " 说 这 男生 , " 为了 晚餐 , 我 猜测 . "

"哦，我明白了，"男孩说，"我想，那是晚餐吧。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**" No , " replied the Indian girl , looking up into his face ,**
" 不 , " 回复 这 印度 女孩 , 寻找 向上 进入 他的 脸 ,

"不，"印度女孩抬起头，望着他的脸回答道。

" [bɑː] [meɪk] [soʊ] ['prɪti] [dɑːl] [frʌm; frəm][kɔːrn] [ɪr] .
**" Bah make so pretty doll from corn ear .**
" 呸 制作 所以 漂亮的 玩具娃娃 从 玉米 耳朵 .

"哇，用玉米穗做了一个好漂亮的娃娃。"

[wɪl] [dres] [ɪn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [biːdz] .
**Will dress in blanket and beads .**
将要 裙子 在 毯子 和 珠子 .

我会披上毯子，戴上珠子。

[juː; jʊ]['evər] [siː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [dɑːl] ?
**You ever see little girl's doll ?**
你 曾经 看 小的 女孩们 玩具娃娃 ?

你见过小女孩的洋娃娃吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][ɪn'tent][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][skɑːf][æt; ət] [wʌt] [wʊd]
**" She looked so intent and innocent that the boy could not scoff at what would**
" 她 看起来 所以 意图 和 清白的 那 这 男生 可以 不是 嘲笑 在 什么 会
[hæv; həv] [bɪn] ,
**have been ,**
有 到过 ,

她看起来那么专注、那么天真，以至于男孩无法嘲笑接下来可能会发生的事情。

[ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːp] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ɪn'taɪərli] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði]
**among members of his own group at home , a subject entirely forbidden in the**
之中 成员 的 他的 自己的 团体 在 家 , 一个 主题 完全 禁止 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
**presence of**
在场 的

在家中，在他自己的朋友圈里，这是一个在场绝对禁止谈论的话题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

['groʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
**growing gentlemen .**
生长 先生们 .

正在成长的绅士。

['dɑːlz] !
**Dolls !**
娃娃 !

娃娃！

[wʌt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn]['dɑːlz] !
**What interest had he in dolls !**
什么 兴趣 有 他 在 娃娃 !

他对玩偶有什么兴趣呢！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪd(ə)n] ,
**But as he looked into the upturned face of the little brown maiden ,**
但 作为 他 看起来 进入 这 翻转 脸 的 这 小的 棕色的 少女 ,

但当他凝视着那位棕色皮肤小女孩仰起的脸庞时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər]['dɑːlz] ;
**he suddenly realized that she had never heard of a boy's dislike for dolls ;**
他 突然 已实现 那 她 有 绝不 听到 的 一个 男孩们 不喜欢 为了 娃娃 ;

他突然意识到她从未听说过男孩不喜欢洋娃娃；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [nɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dɑːl] .
**in fact , she had probably never before met a white boy nor seen a white doll .**
在 事实 , 她 有 大概 绝不 前 遇见 一个 白色的 男生 也不 已见 一个 白色的 玩具娃娃 .

事实上，她之前可能从未见过白人男孩，也从未见过白人娃娃。

" [oʊ] , [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ,
**" Oh , yes , plenty of ' em , " answered the white boy ,**
" 哦 , 是的 , 很多 的 - 呃 , " 回答 这 白色的 男生 ,

"哦，是的，有很多，"白人男孩回答道。

" [bʌt; bət]['nevər] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] —
**" but never made of an ear of corn —**
" 但 绝不 制成 的 一个 耳朵 的 玉米 —

但绝不是用玉米穗制成的——

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['gæləntli] ,
**" Then , seeing a shadow pass over her face he resumed gallantly ,**
" 然后 , 看到 一个 阴影 经过 超过 她 脸 他 恢复 英勇地 ,

"然后，他看到一道阴影掠过她的脸庞，便绅士地继续说道："

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] .
**" But it ought to make a peach of a doll .**
" 但 它 应该 到 制作 一个 桃 的 一个 玩具娃娃 .

但它应该能做出一个非常漂亮的娃娃。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Maybe I could help you make it .**
或许 我 可以 帮助 你 制作 它 .

或许我可以帮你做这件事。

" [naʊ] [bɑː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɔɪ] .
**" Now Bah was certain that she would like the white boy .**
" 现在 呸 曾是 肯定 那 她 会 喜欢 这 白色的 男生 .

“现在巴赫确信她会喜欢那个白人男孩。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd]
**She had never before had a human playmate , and**
她 有 绝不 前 有 一个 人类 玩伴 , 和

她以前从未有过人类玩伴，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
**the feeling was a pleasant one .**
这 感觉 曾是 一个 令人愉快的 一 .

这种感觉很愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
**But she remembered that her new friend was lost .**
但 她 记得 那 她 新的 朋友 曾是 丢失的 .

但她记得她的新朋友迷路了。

" [juː; jʊ][noʊ][kæn; kən][faɪnd] [weɪ] [hoʊm] ?
**" You no can find way home ?**
" 你 不 能 寻找 方式 家 ?

你找不到回家的路吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [læft] .
**The boy laughed .**
这 男生 笑了 .

男孩笑了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I guess you want to get rid of me , " he said .**
" 我 猜测 你 想 到 得到 摆脱 的 我 , " 他 说 .

“看来你是想摆脱我啊，”他说。

[ðen] , ['soʊbərɪŋ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
**Then , sobering , he resumed .**
然后 , 令人清醒 , 他 恢复 .

然后，他神情严肃起来，继续说道。

" [jes] , ['riːəli] , [aɪm][lɔːst] .
**" Yes , really , I'm lost .**
" 是的 , 真的 , 我是 丢失的 .

“是的，我真的迷路了。”

['piːnʌts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
**Peanuts and I have been wandering all morning .**
花生 和 我 有 到过 漫游 全部 早晨 .

我和花生一上午都在闲逛。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['tuːbə] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst]['dɪdnt] [wɑːtʃ] [ðə; ði][treɪlz] ,

| You | see | , | we | started | from | Tuba | early | and | we | just | didn't | watch | the | trails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 开始 | 从 | 大号 | 早期的 | 和 | 我们 | 只是 | 没有 | 手表 | 这 | 小径 | , |

你看，我们很早就从图巴出发了，根本没注意路况。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

| so | here | we | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 我们 | 是 | . | " |

所以，我们现在的情况就是这样了。

" [oʊ] , ['tuːbə] , " [sed] [bɑː] , " [nɑːt][soʊ]['veri] [fɑːr] .

| " | Oh | , | Tuba | , | " | said | Bah | , | " | not | so | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 大号 | , | " | 说 | 呸 | , | " | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | . |

“哦，图巴，”巴说道，“没那么远。”

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] . "

| I | show | you | how | to | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 去 | . | " |

我来教你怎么做。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][kɔːrn] [dɑːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | But | first | I'll | help | you | fix | up | a | corn | doll | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 第一的 | 患病的 | 帮助 | 你 | 使固定 | 向上 | 一个 | 玉米 | 玩具娃娃 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“不过，我先帮你修补一下玉米娃娃，”男孩说。

" [wiːl] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][kɔːrn] [ɪr] .

| " | We'll | first | have | to | find | a | good | fat | corn | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 第一的 | 有 | 到 | 寻找 | 一个 | 好的 | 胖的 | 玉米 | 耳朵 | . |

“我们首先得找到一根又大又肥的玉米棒。”

[naɪs] [fæt]

| Nice | fat |
|---|---|
| 好的 | 胖的 |

漂亮的脂肪

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['dɑːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

| dolls | are | the | best | , | don't | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娃娃 | 是 | 这 | 最好的 | , | 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你觉得娃娃最好玩吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] , [ænd; ənd] [bɑː] [wɑːtʃt]

| " | As | he | talked | he | began | looking | through | the | cornstalks | , | and | Bah | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 谈话 | 他 | 开始 | 寻找 | 通过 | 这 | 玉米秆 | , | 和 | 呸 | 观看 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“他一边说话，一边透过玉米秆向外张望，巴赫看着他。”

[hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪr] ,

| He | finally | found | what | he | considered | to | be | an | ideal | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 成立 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 一个 | 理想的 | 耳朵 | , |

他终于找到了他认为最理想的耳朵。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːl] , [blæk] [biːd] [aɪz] ,

| and | together | the | two | children | made | it | into | a | doll | , | black | bead | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 这 | 二 | 孩子们 | 制成 | 它 | 进入 | 一个 | 玩具娃娃 | , | 黑色的 | 珠子 | 眼睛 | , |

于是两个孩子一起把它做成了一个娃娃，用黑珠子做了眼睛。

[kɔːn'sɪlk] [her] , ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] .
**cornsilk** **hair** **,** **blanket** **,** **and** **all** **.**
玉米须 头发 , 毯子 , 和 全部 .

玉米须、毛发、毯子，以及所有的一切。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
**"** **I** **have** **just** **the** **name** **for** **her** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 我 有 只是 这 姓名 为了 她 , " 说 这 男生 .

"我想到一个适合她的名字，"男孩说。

" [wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər] - [kɔːr'niːljə] ! -
**"** **We'll** **call** **her** **'** **Cornelia** **!** **'**
" 出色地 称呼 她 - 科妮莉亚 ! -

"我们就叫她'科妮莉亚'吧！"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
**Shall** **we** **?**
将 我们 ?

我们可以?

" [baː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .
**"** **Bah** **nodded** **happily** **.**
" 呸 点头 快乐地 .

巴赫高兴地点了点头。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn]
**The** **name** **was** **a** **new** **one** **to** **her** **and** **she** **did** **not** **catch** **its** **meaning** **in**
这 姓名 曾是 一个 新的 一 到 她 和 她 做过 不是 抓住 它是 意义 在
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dɑːl] ,
**relation** **to** **her** **beautiful** **new** **doll** **,**
关系 到 她 美丽的 新的 玩具娃娃 ,

这个名字对她来说很陌生，她不明白它和她漂亮的新娃娃有什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˌnevərðə'les] .
**but** **it** **pleased** **her** **nevertheless** **.**
但 它 高兴 她 尽管如此 .

但她还是很高兴。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [æt; ət]
**In** **fact** **,** **everything** **about** **the** **boy** **pleased** **her** **,** **and** **she** **was** **sorry** **when** **at**
在 事实 , 一切 关于 这 男生 高兴 她 , 和 她 曾是 对不起 什么时候 在
[læst][hiː; hi] [sed] :
**last** **he** **said** **:**
最后的 他 说 :

事实上，男孩的一切都让她喜欢，但当他最后说出那番话时，她却感到很遗憾：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **29** **]**
[ 页 - ]

[第29页]

[baː] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə]
**BAH** **AND** **CORNELIA**
呸 和 科妮莉亚

巴赫和科妮莉亚

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **30** **]**
[ 页 - ]

[第30页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] .
" It must be getting late .
" 它 必须 是 获得 晚的 .

"天色应该不早了。"

[juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
You'd better tell me how to get home .
你会 更好的 告诉 我 如何 到 得到 家 .

你最好告诉我怎么回家。

['mʌðər] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] .
Mother will wonder what happened .
母亲 将要 想知道 什么 发生 .

母亲会想知道发生了什么事。

" [bɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" Bah pointed out directions and the boy , thanking her , held out his hand
" 呸 尖 出去 方向 和 这 男生 , 谢谢 她 , 握住 出去 他的 手
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

巴赫指了指方向，男孩道谢后伸出手说：

" [juː; jʊ]['nevər]['iːv(ə)n] [æskt] [maɪ] [neɪm] .
" You never even asked my name .
" 你 绝不 甚至 问 我的 姓名 .

你甚至都没问过我的名字。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Don't you want to know ?
不 你 想 到 知道 ?

你不想知道吗?

" [bɑː] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃaɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['ɪndiən] ['nevər][æsk] [neɪm] .
" Bah drooped her head shyly as she replied : " Indian never ask name .
" 呸 下垂 她 头 害羞地 作为 她 回复 : " 印度 绝不 问 姓名 .

"巴赫害羞地低下头回答说：'印度人从不问名字。'

['veri] [bæd] ['mænər] .
Very bad manner .
非常 坏的 方式 .

非常没礼貌。

" [ðə; ði] [waɪt] ['bɔɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" The white boy's eyes opened wide .
" 这 白色的 男孩们 眼睛 打开 宽的 .

白人男孩睁大了眼睛。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's funny , " he said .
" 那就是 有趣的 , " 他 说 .

"真有意思，"他说。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] ['piːpəlz] [neɪmz] ? "
" Then how do you get to know people's names ? "
" 然后 如何 做 你 得到 到 知道 人们的 姓名 ? "

"那你怎么知道别人的名字呢？"

" [wen] [wʌn]['piːp(ə)l] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [neɪm] .
" When one people like other people , they tell name .
" 什么时候 一 人们 喜欢 其他 人们 , 他们 告诉 姓名 .

"当一个人喜欢另一个人时，他们会说出他的名字。"

[noʊ][æsk] , " [sed] [bɑː] ['sɪriəsli] .
**No ask , " said Bah seriously .**
不 问 , " 说 呸 严重地 .

"别问了,"巴赫严肃地说。

" [oʊ] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [kwɪk] - [kɔːz] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] .
**" Oh , then I'll tell you quick ' cause I like you .**
" 哦 , 然后 患病的 告诉 你 快的 - 原因 我 喜欢 你 .

"哦，那我就快点告诉你，因为我喜欢你。"

[maɪ] ['neɪmz] ['bɪli] .
**My name's Billy .**
我的 名字 比利 .

我叫比利。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 31 ]**
" [ 页 - ]

[第31页]

[bɑː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]['ɑːntə][hɪz; ɪz]['poʊni]
**Bah did not reply , but stood watching Billy as he swung himself onto his pony**
呸 做过 不是 回复 , 但 站立 观看 比利 作为 他 摇摆 他自己 到 他的 小马
.
**:**
.

巴赫没有回答，只是站在那里看着比利荡上他的小马。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp]
**Then , when he was seated and smiled down at her , she smiled up**
然后 , 什么时候 他 曾是 坐着 和 微笑 向下 在 她 , 她 微笑 向上
['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] :
**sweetly and said :**
甜蜜地 和 说 :

然后，当他坐下并低头微笑着看着她时，她也甜甜地抬起头说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kaʊ] [neɪmd] ['bɪli] .
**" We have cow named Billy .**
" 我们 有 奶牛 命名 比利 .

我们有一头名叫比利的牛。

" ['bɪli]
**" BILLY**
" 比利

比利

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz]
**SOMETHING TERRIBLE HAPPENS**
某物 糟糕的 发生

可怕的事情发生了

[fɔːr; fər] [deɪz] - [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [nuː] [kɔːrn] [ɪr] [dɑːl] .

| **For** | **days** | **Bah's** | **chief** | **delight** | **was** | **her** | **new** | **corn** | **ear** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | - | 首席 | 喜 | 曾是 | 她 | 新的 | 玉米 | 耳朵 | 玩具娃娃 | . |

好几天来，巴赫最开心的事就是她的新玉米穗玩偶。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] .

| **She** | **kept** | **it** | **with** | **her** | **constantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 它 | 和 | 她 | 不断地 | . |

她一直把它带在身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [sæt] [æt; ət] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| **It** | **went** | **to** | **bed** | **with** | **her** | **,** | **sat** | **at** | **meals** | **with** | **her** | **,** | **and** | **watched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 到 | 床 | 和 | 她 | , | 卫星 | 在 | 餐 | 和 | 她 | , | 和 | 观看 |

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwiːvɪŋ] [ˈlesə(ə)n] .

| **the** | **daily** | **weaving** | **lesson** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 编织 | 课 | . |

它陪她上床睡觉，陪她吃饭，还陪她看每天的织布课。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

| **But** | **one** | **day** | **a** | **terrible** | **thing** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 发生 | . |

但有一天，可怕的事情发生了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [saɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊgən] ,

| **She** | **was** | **sitting** | **by** | **her** | **mother's** | **side** | **outside** | **the** | **hogan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 她 | 母亲的 | 边 | 外部 | 这 | 霍根 | , |

她坐在母亲身旁，在霍根屋外。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [luːm] ,

| **her** | **little** | **fingers** | **flying** | **through** | **the** | **strings** | **of** | **her** | **loom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 手指 | 飞行 | 通过 | 这 | 字符串 | 的 | 她 | 织布机 | , |

她的小手指飞快地拨弄着织布机的线，

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmʌðɚz] [mɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

| **and** | **one** | **eye** | **watching** | **Mother's** | **more** | **experienced** | **fingers** | **as** | **they** | **made** | **a** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 眼睛 | 观看 | 母亲的 | 更多的 | 经验丰富的 | 手指 | 作为 | 他们 | 制成 | 一个 | 美丽的 |

[nuː] [ˈpætərn] .

| **new** | **pattern** | **.** |
|---|---|---|
| 新的 | 图案 | . |

一只眼睛注视着母亲更有经验的手指，看着它们创造出美丽的新图案。

[kɔːrˈniːljə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] , [hɜːr; hər] [biːdz] [hʌŋ] [əˈbaʊt]

| **Cornelia** | **had** | **been** | **carefully** | **dressed** | **in** | **her** | **blanket** | **,** | **her** | **beads** | **hung** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科妮莉亚 | 有 | 到过 | 小心 | 穿着 | 在 | 她 | 毯子 | , | 她 | 珠子 | 悬挂 | 关于 |

科妮莉亚被仔细地裹在毯子里，珠串挂在她周围。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈfɑːndli] [kɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈperənt] ,

| **her** | **neck** | **and** | **fondly** | **kissed** | **by** | **her** | **devoted** | **parent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脖子 | 和 | 深情地 | 亲吻 | 经过 | 她 | 奉献 | 父母 | , |

她的脖子上被她慈爱的父母温柔地亲吻着，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

| **and** | **was** | **now** | **lying** | **at** | **Bah's** | **feet** | **while** | **the** | **little** | **girl** | **worked** | **hard** | **at** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 说谎 | 在 | - | 脚 | 尽管 | 这 | 小的 | 女孩 | 工作 | 难的 | 在 | 她 |

['les(ə)n] .

| **lesson** | **.** |
|---|---|
| 课 | . |

现在，她躺在巴赫的脚边，而小女孩则在认真地做着功课。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['les(ə)n]
**THE WEAVING LESSON**
这 编织 课

编织课

" [pʊl] [jʊr; jər] [wʊl] [taɪtər] , [bɑː] , " [sed] ['mʌðər] , [ɪn]['nævəhoʊ] .
**" Pull your wool tighter , Bah , " said Mother , in Navajo .**
" 拉 你的 羊毛 更紧 , 呸 , " 说 母亲 , 在 纳瓦霍 .

“把你的羊毛拉紧点，巴，”母亲用纳瓦霍语说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

- ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːrkt] [tə'geðər] .
**Bah's fingers and tongue worked together .**
- 手指 和 舌头 工作 一起 .

巴赫的手指和舌头配合默契。

['tʃɪldrənz] [tʌŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [els] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
**Children's tongues have a habit of moving with whatever else is in motion .**
孩子们的 舌头 有 一个 习惯 的 移动 和 任何 别的 是 在 运动 .

孩子的舌头有随着物体运动而运动的习惯。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɑː] [wɜːrkt] , [sʌm; səm] [ʃiːp] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
**And as Bah worked , some sheep came wandering in from the field .**
和 作为 呸 工作 , 一些 羊 来了 漫游 在 从 这 场地 .

巴赫干活的时候，一些羊从田里晃晃悠悠地走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪm] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [noʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊgən][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
**They were tame sheep and often nosed about the hogan for a bit of**
他们 是 驯服 羊 和 经常 鼻子 关于 这 霍根 为了 一个 少量 的
['hjuːmən] ['kʌmpəni] [ɔːr] [fuːd] ,
**human company or food ,**
人类 公司 或者 食物 ,

它们是温顺的绵羊，经常在霍根屋附近转悠，想找人作伴或吃点东西。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [fuːd] .
**as the case might be , and this morning I fear the reason was food .**
作为 这 案件 可能 是 , 和 这 早晨 我 害怕 这 原因 曾是 食物 .

如果情况属实的话，而今天早上我担心原因就是食物。

['fɑːðər] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
**Father sheep was very large and therefore hungrier than the rest .**
父亲 羊 曾是 非常 大的 和 所以 饥饿 比 这 休息 .

羊爸爸体型很大，因此比其他羊更饿。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [meɪd] [hɪm; ɪm][boʊld] .
**His hunger made him bold .**
他的 饥饿 制成 他 大胆的 .

饥饿使他变得大胆。

[bʌt; bət] [bɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
**But Bah was a particular friend of his ,**
但 呸 曾是 一个 特别的 朋友 的 他的 ,

但巴赫是他的一位特别的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:]

| and | I | doubt | whether | even | his | appetite | could | have | driven | him | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 无论 | 甚至 | 他的 | 食欲 | 可以 | 有 | 驱动 | 他 | 到 | 做 |

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| what | he | did | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | 那 | 早晨 | , |

我怀疑，即使是他的食欲是否也能驱使他做出那天早上所做的事。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges]

| had | he | been | able | to | guess |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 有能力的 | 到 | 猜测 |

如果他能猜到的话

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ðə; ði] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:z] .

| the | great | sorrow | he | was | to | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 悲哀 | 他 | 曾是 | 到 | 原因 | . |

他将带来巨大的悲痛。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][left] [aʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

| " | You | have | left | out | a | stitch | , | my | child | , | and | there | will | be | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 左边 | 出去 | 一个 | 缝 | , | 我的 | 孩子 | , | 和 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

[wɜ:rk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

"孩子，你漏缝了一针，作品上就会有个洞。"

" - ['fɪŋgərz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

| " | Bah's | fingers | stopped | and | so | did | her | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 手指 | 停止 | 和 | 所以 | 做过 | 她 | 舌头 | . |

"巴的手指停了下来，舌头也停了下来。"

" [oʊ] [dɪr] , [mʌst; məst][aɪ][du:] [ðæt] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] , ['mʌðər] ?

| " | Oh | dear | , | must | I | do | that | all | over | again | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | , | 必须 | 我 | 做 | 那 | 全部 | 超过 | 再次 | , | 母亲 | ? |

"哦，天哪，妈妈，我又要重来一遍吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wi:v] ['pɜ:rfɪktli] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [sel] [jʊr; jər][wɜ:rk] ,

| " | If | you | wish | to | weave | perfectly | so | that | you | may | some | day | sell | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 编织 | 完美 | 所以 | 那 | 你 | 可能 | 一些 | 天 | 卖 | 你的 | 工作 | , |

"如果你希望织出完美的作品，以便将来能够出售，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] ['meni] [taɪmz] .

| then | you | must | learn | to | rip | and | go | over | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 必须 | 学习 | 到 | 撕裂 | 和 | 去 | 超过 | 许多 | 时代 | . |

那么你就必须学会撕扯，并且反复撕扯很多次。

" ['rɪpɪŋ] [ɪz] ['dedli] [wɜ:rk] , [æz; əz] ['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [rɪpt] [noʊz] .

| " | Ripping | is | deadly | work | , | as | everyone | who | has | ever | ripped | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撕裂 | 是 | 致命 | 工作 | , | 作为 | 每个人 | WHO | 有 | 曾经 | 撕裂 | 知道 | . |

"撕裂是一项极其危险的工作，所有撕裂过的人都知道这一点。"

[ænd; ənd] [bɑ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

| And | Bah | was | not | as | interested | in | ripping | as | she | had | been | in | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呸 | 曾是 | 不是 | 作为 | 感兴趣的 | 在 | 撕裂 | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 制作 |

[hɜ:r; hər] ['pætərn] .

| her | pattern | . |
|---|---|---|
| 她 | 图案 | . |

而巴赫对撕扯东西的兴趣远不如她当初制作图案时那么大。

[soʊ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [kɔ:r'ni:ljə] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

| So | her | thoughts | naturally | turned | to | her | precious | Cornelia | lying | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 想法 | 自然 | 转向 | 到 | 她 | 宝贵的 | 科妮莉亚 | 说谎 | 在 | 她 |

[fi:t] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

于是，她的思绪自然而然地转向了躺在她脚边的宝贝女儿科妮莉亚。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| Her | eyes | turned | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 转向 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

她的眼睛同时转向了另一个方向。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n] ['hɒrəz] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] ?

| and | horror | upon | horrors | , | what | did | she | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 之上 | 恐怖 | , | 什么 | 做过 | 她 | 看 | ? |

她究竟看到了什么?

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ʃi:p] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃu:ɪŋ] [kən'tentɪdli] , [bʌt; bət][kɔ:r'ni:ljə][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| The | big | black | sheep | was | there | chewing | contentedly | , | but | Cornelia | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 羊 | 曾是 | 那里 | 咀嚼 | 心满意足地 | , | 但 | 科妮莉亚 | 曾是 | 已消失 | . |

那只大黑羊还在那里津津有味地咀嚼着，但科妮莉亚已经不见了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bi:dz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | little | blanket | was | there | — | so | were | the | beads | and | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 毯子 | 曾是 | 那里 | — | 所以 | 是 | 这 | 珠子 | 和 | 一些 | 的 | 这 |

[kɔ:n'sɪlk] [her] .

| cornsilk | hair | . |
|---|---|---|
| 玉米须 | 头发 | . |

小毯子在那里——珠子和一些玉米须也在那里。

[bʌt; bət][kɔ:r'ni:ljə][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| But | Cornelia | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 科妮莉亚 | 曾是 | 已消失 | . |

但科妮莉亚已经走了。

[ðə; ði] [ʃi:p] [went] [ɑ:n] ['tʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [bɑ:] [dɪd][nɑ:t] [kə'res] [hɪm; ɪm]

| The | sheep | went | on | chewing | and | couldn't | understand | why | Bah | did | not | caress | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 去 | 在 | 咀嚼 | 和 | 不能 | 理解 | 为什么 | 呸 | 做过 | 不是 | 抚摸 | 他 |

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| as | usual | . |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | . |

绵羊继续咀嚼着，不明白为什么巴赫没有像往常一样抚摸它。

" [bɑ:] , [du:] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] !

| " | Bah | , | do | pay | attention | to | your | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | , | 做 | 支付 | 注意力 | 到 | 你的 | 工作 | ! |

“呸，你可得专心工作啊！”

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" **Mother** **was** **annoyed** **.**
" 母亲 曾是 恼怒 .

母亲很生气。

[bɑ:] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [saɪt] .
**Bah** **turned** **around** **and** **Mother** **saw** **a** **very** **sad** **sight** **.**
呸 转向 大约 和 母亲 锯 一个 非常 伤心 视线 .

巴赫转过身，母亲看到了非常悲伤的一幕。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ['mʌðər] — [ə; eɪ] ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hu:z] [tʃaɪld] [hæd; həd]
**She** **saw** **before** **her** **another** **mother** **—** **a** **stricken** **little** **mother** **whose** **child** **had**
她 锯 前 她 其他 母亲 — 一个 受打击的 小的 母亲 谁 孩子 有
[dʒʌst] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l] .
**just** **provided** **a** **meal** **for** **a** **hungry** **animal** **.**
只是 假如 一个 一顿饭 为了 一个 饥饿的 动物 .

她眼前出现了另一位母亲——一位悲痛欲绝的小母亲，她的孩子刚刚喂饱了一只饥饿的动物。

[ʃi:; ʃi] [rɔkt] [æn; ən] ['empti] ['blæŋkɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**She** **rocked** **an** **empty** **blanket** **back** **and** **forth** **,** **and** **the**
她 摇滚 一个 空的 毯子 后退 和 前进 , 和 这

她摇晃着一条空毯子，来回摆动，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **37** **]**
[ 页 - ]

[第37页]

[terz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] .
**tears** **were** **beginning** **to** **gather** **.**
眼泪 是 开始 到 收集 .

眼泪开始在眼眶里打转。

['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɔ:ft]
**Mother** **understood** **what** **had** **happened** **,** **and** **now** **her** **voice** **sounded** **soft**
母亲 理解 什么 有 发生 , 和 现在 她 嗓音 听起来 柔软的
[ænd; ənd] [kaɪnd] .
**and** **kind** **.**
和 种类 .

母亲明白了发生了什么事，她的声音变得温柔和蔼起来。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [ʃi:p] ! "
**"** **GO** **AWAY** **,** **MR** **.** **SHEEP** **!** **"**
" 去 离开 , 先生 . 羊 ! "

"走开，绵羊先生！"

" [pʊr] [bɑ:] !
**"** **Poor** **Bah** **!**
" 贫穷的 呸 !

"可怜的巴！"

[jʊr; jər] [dɑ:l] [ɪz] [gɔ:n] !
**Your** **doll** **is** **gone** **!**
你的 玩具娃娃 是 已消失 !

你的娃娃不见了！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['empti] ['blæŋkɪt] .
**"** **The** **little** **girl** **was** **crying** **as** **she** **continued** **to** **hug** **the** **empty** **blanket** **.**
" 这 小的 女孩 曾是 哭泣 作为 她 持续 到 拥抱 这 空的 毯子 .

小女孩一边哭一边抱着空毯子。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] ['mʌðər] .
**" Do not cry , my little one , " said Mother .**
" 做 不是 哭 , 我的 小的 一 , " 说 母亲 .

"别哭，我的孩子，"母亲说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [kɔːrn] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? "
**" Are there not many more corn ears in the field ? "**
" 是 那里 不是 许多 更多的 玉米 耳朵 在 这 场地 ? "

田里难道就没有更多的玉米穗了吗?

" [jes] , [maɪ] ['mʌðər] , " ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] - !
**" Yes , my Mother , " sobbed the child , " but no more Cornelias !**
" 是的 , 我的 母亲 , " 啜泣 这 孩子 , " 但 不 更多的 - !

"是的，我的母亲，"孩子抽泣着说，"但是再也不会有科尼利亚了！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .
**" And that was final .**
" 和 那 曾是 最终的 .

"事情就此结束了。"

['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] [bɑː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
**Never again could Bah go back to the cornfield .**
绝不 再次 可以 呸 去 后退 到 这 玉米地 .

巴赫再也回不到玉米地里去了。

['nevər] [ə'gen] !
**Never again !**
绝不 再次 !

绝不再犯!

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mʌðər] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
**How could Mother even have suggested such a thing !**
如何 可以 母亲 甚至 有 建议 这样的 一个 事物 !

母亲怎么会提出这样的建议呢!

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [kɔːr'niːljə] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
**Didn't she know that Cornelia , since the day of her birth ,**
没有 她 知道 那 科妮莉亚 , 自从 这 天 的 她 出生 ,

难道她不知道，科妮莉亚从出生那天起，

[hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ?
**had been different from all other ears of corn ?**
有 到过 不同的 从 全部 其他 耳朵 的 玉米 ?

它跟其他玉米穗有什么不同?

[waɪ] , [kɔːr'niːljə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — [ænd; ənd]
**Why , Cornelia was a doll — she and Billy had decided that — and**
为什么 , 科妮莉亚 曾是 一个 玩具娃娃 — 她 和 比利 有 决定 那 — 和
[ðə; ði][rest][wɜːr; wər]['vedʒtəb(ə)lz] !
**the rest were vegetables !**
这 休息 是 蔬菜 !

为什么呢，康妮莉亚是个洋娃娃——她和比利都这么认为——而其他的都是蔬菜!

[oʊ] , ['dɪdnt] ['mʌðər] [ˌʌndər'stænd] ?
**Oh , didn't Mother understand ?**
哦 , 没有 母亲 理解 ?

哦，母亲难道不明白吗?

[pər'hæps] ['mʌðər] [dɪd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst][rɪ'mɑ:rk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Perhaps** | **Mother** | **did** | **,** | **for** | **her** | **next** | **remark** | **showed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 母亲 | 做过 | , | 为了 | 她 | 下一个 | 评论 | 显示 | 它 | . |

或许母亲确实这么想，因为她接下来的话就证明了这一点。

" [wʌn] [deɪ] , [bɑ:] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

| " | **One** | **day** | **,** | **Bah** | **,** | **when** | **I** | **went** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | , | 呸 | , | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 这 |

“有一天，巴，当我去……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **39** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['treɪdɪŋ] [poʊst] [nɪr] ['tu:bə][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] .

| **Trading** | **Post** | **near** | **Tuba** | **I** | **saw** | **a** | **most** | **beautiful** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 邮政 | 靠近 | 大号 | 我 | 锯 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 玩具娃娃 | . |

在图巴附近的贸易站，我看到了一个非常漂亮的娃娃。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən]['beɪbi] — [ə; eɪ] [pə'pu:s] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| **She** | **was** | **an** | **Indian** | **baby** | **—** | **a** | **papoose** | **—** | **and** | **she** | **was** | **strapped** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 印度 | 婴儿 | — | 一个 | 婴儿 | — | 和 | 她 | 曾是 | 绑带 | 之上 | 这 |

[p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [leɪst] ['beɪbi]['kreɪd(ə)l][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

| **prettiest** | **little** | **laced** | **baby** | **cradle** | **you** | **ever** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最漂亮的 | 小的 | 系带 | 婴儿 | 摇篮 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

她是一个印度婴儿——一个襁褓中的婴儿——被绑在你所见过的最漂亮的小蕾丝婴儿摇篮里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['blæŋkɪt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:əl] [her] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

| **She** | **was** | **dressed** | **in** | **a** | **bright** | **blanket** | **and** | **she** | **had** | **real** | **hair** | **and** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 明亮的 | 毯子 | 和 | 她 | 有 | 真实的 | 头发 | 和 | 这样的 |

['lʌvli] [bi:dz] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] .

| **lovely** | **beads** | **around** | **her** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 珠子 | 大约 | 她 | 脖子 | . |

她身披色彩鲜艳的毯子，有着真发，脖子上戴着漂亮的珠子。

" [ə; eɪ][smaɪl][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ][ðə; ði] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **"** | **A** | **smile** | **was** | **trying** | **to** | **chase** | **away** | **the** | **tears** | **on** | **the** | **face** | **of** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微笑 | 曾是 | 尝试 | 到 | 追赶 | 离开 | 这 | 眼泪 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 小的 |

['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:]

| **mother** | **as** | **she** | **listened** | **to** | **her** | **own** | **mother's** | **recital** | **of** | **something** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 作为 | 她 | 听着 | 到 | 她 | 自己的 | 母亲的 | 独奏会 | 的 | 某物 | 也 |

['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

| **wonderful** | **to** | **imagine** | **.** |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 到 | 想象 | . |

“当这位年轻的母亲聆听着自己母亲讲述一段美妙绝伦的故事时，她努力强忍着泪水，脸上露出微笑。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sɑ:roʊfəli] : " [sʌm; səm] [waɪt] [tʃaɪld] [wɪl] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

| **She** | **said** | **sorrowfully** | **:** | **"** | **Some** | **white** | **child** | **will** | **buy** | **her** | **,** | **and** | **how** | **happy** | **she** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 悲伤地 | : | " | 一些 | 白色的 | 孩子 | 将要 | 买 | 她 | , | 和 | 如何 | 快乐的 | 她 | 将要 |

[bi:; bi] .

| **be** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

她悲伤地说：“某个白人孩子会买下她，她该有多高兴啊。”

[ɑ:] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

| **Ah** | **,** | **how** | **I** | **should** | **like** | **to** | **have** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 如何 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 她 | . |

啊，我多么希望拥有她啊。

" ['mʌðər] [sed] : " [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
" **Mother** **said** **:** " **And** **so** **you** **shall** **,** **if** **you** **will** **work** **to** **have** **her** **.**
" 母亲 说 : " 和 所以 你 将 , 如果 你 将要 工作 到 有 她 .

母亲说："如果你努力争取，你就能得到她。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" **[** **Pg** **40** **]**
" [ 页 - ]

[第40页]

- [aɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [haʊ] ? " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] : " [ju:; jʊ] [noʊ]
**Bah's** **eyes** **asked** **the** **question** **:** " **How** **?** " **and** **her** **mother** **went** **on** **:** " **You** **know**
- 眼睛 问 这 问题 : " 如何 ? " 和 她 母亲 去 在 : " 你 知道

,
,
,

巴赫的眼神仿佛在问："怎么会这样？"她的母亲接着说："你知道，

[bɑ:] , [ðæt] ['mʌðər] [selz] [ɔ:r] [treɪdz] ['blæŋkits] ,
**Bah** **,** **that** **Mother** **sells** **or** **trades** **blankets** **,**
呸 , 那 母亲 出售 或者 交易 毯子 ,

呸，那位母亲是卖或交换毛毯的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [selz] [ɔ:r] [treɪdz] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['meɪtrɪks] ['dʒu:əlri] [tu:; tə][ðə; ði]
**and** **that** **Father** **sells** **or** **trades** **his** **beautiful** **silver** **and** **matrix** **jewelry** **to** **the**
和 那 父亲 出售 或者 交易 他的 美丽的 银 和 矩阵 珠宝 到 这
['treɪdɪŋ] [poʊst] .
**Trading** **Post** **.**
贸易 邮政 .

父亲将他精美的银饰和镶嵌首饰卖给或交换给交易站。

[wi:; wi][du:] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɑ:nt][ænd; ənd]
**We** **do** **this** **so** **that** **we** **may** **have** **,** **in** **return** **,** **things** **which** **we** **want** **and**
我们 做 这 所以 那 我们 可能 有 , 在 返回 , 事物 哪个 我们 想 和
[ni:d] .
**need** **.**
需要 .

我们这样做是为了从中获得我们想要和需要的东西。

[naʊ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] .
**Now** **,** **you** **want** **and** **need** **a** **little** **doll** **.**
现在 , 你 想 和 需要 一个 小的 玩具娃娃 .

现在，你想要一个小娃娃。

[waɪ] [nɑ:t] [sel] [jʊr; jər][wɜ:rk] ?
**Why** **not** **sell** **your** **work** **?**
为什么 不是 卖 你的 工作 ?

为什么不出售你的作品呢?

[bɑ:] [mʌst; məst] [wi:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [ðeɪ] [wɪl]
**Bah** **must** **weave** **a** **little** **blanket** **and** **take** **it** **to** **the** **store** **where** **they** **will**
呸 必须 编织 一个 小的 毯子 和 拿 它 到 这 店铺 在哪里 他们 将要
[pər'hæps] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'pu:s] [dɑ:l] . "
**perhaps** **trade** **with** **you** **for** **the** **papoose** **doll** **.** **"**
也许 贸易 和 你 为了 这 婴儿 玩具娃娃 . "

巴赫必须织一条小毯子，然后拿到商店去，也许他们会用它跟你换那个婴儿玩偶。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [mɑ:] ['ʃi:mə] ?
**"** **Do** **you** **really** **think** **they** **will** **,** **Ma** **Shima** **?**
" 做 你 真的 思考 他们 将要 , 马 岛 ?

"你真的认为他们会这样做吗，马岛？"

" [æskt] [bɑ:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]
" asked Bah as if she could hardly believe it , and she wiped away her
" 问 呸 作为 如果 她 可以 几乎 相信 它 , 和 她 擦拭 离开 她
[terz] .
tears .
眼泪 .

"巴赫问道，仿佛难以置信，她擦了擦眼泪。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 41 ]
[ 页 - ]

[第41页]

[haʊ] [bɑ:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'pu:s] [dɑ:l] !
HOW BAH LONGED FOR THE PAPOOSE DOLL !
如何 呸 渴望 为了 这 婴儿 玩具娃娃 !

巴多么渴望得到婴儿背带娃娃啊!

" [jes] , [aɪ][du:] , " ['ænsər] ['mʌðər] .
" Yes , I do , " answered Mother .
" 是的 , 我 做 , " 回答 母亲 .

"是的，我愿意。"母亲回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['blæŋkɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['pætərn] — [els]
" But your blanket must be well made and of a pretty pattern — else
" 但 你的 毯子 必须 是 出色地 制成 和 的 一个 漂亮的 图案 — 别的
[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
they will not take it ,
他们 将要 不是 拿 它 ,

但是你的毯子必须做工精良，图案漂亮——否则他们不会收的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn] , [mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪsts] . "
for they , in turn , must sell it to the tourists . "
为了 他们 , 在 转动 , 必须 卖 它 到 这 游客 . "

因为他们最终必须把这些东西卖给游客。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
" Then I shall make the most beautiful
" 然后 我 将 制作 这 最多 美丽的

然后我将创造最美丽的

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 42 ]
[ 页 - ]

[第42页]

['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] , " [læft] [bɑ:] ,
blanket which has ever been made , " laughed Bah ,
毯子 哪个 有 曾经 到过 制成 , " 笑了 呸 ,

"有史以来制作过的毯子，"巴赫笑着说。

[naʊ] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [tæsk][wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .
now thoroughly interested in her new task with its wonderful object .
现在 彻底 感兴趣的 在 她 新的 任务 和 它是 精彩的 目的 .

她现在对这项新任务及其神奇的物品完全产生了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] ,
She worked all through the morning on her little blanket ,
她 工作 全部 通过 这 早晨 在 她 小的 毯子 ,

她整个上午都在忙着缝制她的小毯子，

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] - ['herd] ['ɪndiən] [dɑ:l] ['flaɪɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd]

| with | happy | thoughts | of | a | real | - | haired | Indian | doll | flying | through | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 想法 | 的 | 一个 | 真实的 | - | 头发 | 印度 | 玩具娃娃 | 飞行 | 通过 | 她 | 头脑 |

[æz; əz][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [flu:] [θru:] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

| as | her | fingers | flew | through | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 手指 | 飞翔 | 通过 | 她 | 工作 | . |

她一边飞快地工作，一边想象着一个拥有真发的印度娃娃在她脑海中飞舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mʌðər] ['graɪndɪŋ][ðə; ði][kɔ:rn][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [lʊkt]

| It | was | not | until | she | heard | Mother | grinding | the | corn | for | lunch | that | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 她 | 听到 | 母亲 | 研磨 | 这 | 玉米 | 为了 | 午餐 | 那 | 她 | 看起来 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

直到听到母亲在磨玉米做午饭，她才抬起头来。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['sɑ:roʊ] .

| and | not | until | then | that | she | thought | again | of | the | morning's | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 然后 | 那 | 她 | 想法 | 再次 | 的 | 这 | 早晨 | 悲哀 | . |

直到那时，她才再次想起早晨的悲伤。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| But | then | she | did | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 她 | 做过 | 思考 | 的 | 它 | , |

但后来她确实想到了这一点。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perənts] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [hɜ:r; hər][kɔ:rn] [bred] .

| and | her | parents | wondered | why | she | could | not | eat | her | corn | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父母 | 想知道 | 为什么 | 她 | 可以 | 不是 | 吃 | 她 | 玉米 | 面包 | . |

她的父母很奇怪她为什么吃不下玉米面包。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst]

| AT | THE | TRADING | POST |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贸易 | 邮政 |

在交易站

['bɪli:z] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌærɪ'zoʊnə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n] .

| Billy's | mother | and | father | had | come | to | Arizona | for | a | special | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 母亲 | 和 | 父亲 | 有 | 来 | 到 | 亚利桑那 | 为了 | 一个 | 特别的 | 原因 | . |

比利的父母来到亚利桑那州是有特殊原因的。

['bɪli:z] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪtər] ,

| Billy's | father | was | a | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 作家 | , |

比利的父亲是一位作家。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['nævəhoʊ][ 'indiəns ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]

| and | he | had | come | for | information | on | the | Navajo | Indians | for | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 来 | 为了 | 信息 | 在 | 这 | 纳瓦霍 | 印度人 | 为了 | 一个 | 新的 |

[bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

| book | he | was | writing | . |
|---|---|---|---|---|
| 书 | 他 | 曾是 | 写作 | . |

他来这里是为了收集有关纳瓦霍印第安人的资料，以便撰写一本新书。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,

| Every | day | he | would | go | to | the | Indian | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 会 | 去 | 到 | 这 | 印度 | 村庄 | , |

他每天都会去印度村庄，

[sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [men] ( [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| sit | among | the | big | chiefs | and | medicine | men | ( | who | are | the | wise | ones | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 之中 | 这 | 大的 | 酋长们 | 和 | 药品 | 男人 | ( | WHO | 是 | 这 | 明智的 | 一个 | 之中 | 这 |

[ 'indiəns ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] ) [ænd; ənd]

| Indians | and | are | supposed | to | work | charms | which | cure | the | sick | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 和 | 是 | 据称 | 到 | 工作 | 魅力 | 哪个 | 治愈 | 这 | 生病的 | ) | 和 |

[hi:; hi] [wʊd] [dʒɑ:t] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| he | would | jot | down | in | his | notebook | many | things | which | they | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 点 | 向下 | 在 | 他的 | 笔记本 | 许多 | 事物 | 哪个 | 他们 | 讲述 | 他 | . |

他坐在大酋长和巫医（他们是印第安人中最有智慧的人，据说会使用护身符来治愈病人）中间，把他们告诉他的许多事情都记在笔记本上。

['bɪli] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [fɜ:rst]

| Billy | went | with | his | father | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | 这 | 第一的 |

比利第一次是和他父亲一起去的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[fju:] [deɪz] ,

| few | days | , |
|---|---|---|
| 很少 | 天 | , |

几天后，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| but | he | didn't | care | much | for | the | way | they | sat | around | and | did | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | 方式 | 他们 | 卫星 | 大约 | 和 | 做过 | 没有什么 | 但 |

[tɔ:k] .

| talk | . |
|---|---|
| 讲话 | . |

但他不太喜欢他们整天坐着聊天什么也不做。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

| Billy | was | a | very | active | boy | and | he | soon | grew | tired | of | listening | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 一个 | 非常 | 积极的 | 男生 | 和 | 他 | 很快 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 聆听 | 到 | 这 |

[droʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [men] ,

| droning | voices | of | the | Indian | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人机 | 声音 | 的 | 这 | 印度 | 男人 | , |

比利是个非常活泼好动的男孩，他很快就厌倦了听印第安男人单调乏味的说话声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] ['pens(ə)l] .

| and | the | scratching | of | Father's | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抓挠 | 的 | 父亲的 | 铅笔 | . |

还有父亲铅笔沙沙作响的声音。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [toʊld] ['fɑ:ðər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [læft] .

| At | last | he | told | Father | how | it | was | , | and | Father | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 讲述 | 父亲 | 如何 | 它 | 曾是 | , | 和 | 父亲 | 笑了 | . |

最后他把事情经过告诉了父亲，父亲笑了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] , [tu:] , ['bɪli] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | thought | you | were | going | to | write | , | too | , | Billy | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 是 | 去 | 到 | 写 | , | 也 | , | 比利 | , | " | 他 | 说 | . |

"我还以为你也要写信呢，比利，"他说。

" [juːl] ['nevər][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ 'indiəns ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] —
" You'll never find out about the Indians if you don't take the trouble to listen —
" 你会 绝不 寻找 出去 关于 这 印度人 如果 你 不 拿 这 麻烦 到 听 —
[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['nevər][wɪn] [ðæt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['kɑːntest] [juːv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt] .
and then you'll never win that composition contest you've been dreaming about .
和 然后 你会 绝不 赢 那 作品 竞赛 你已经 到过 做梦 关于 .

"如果你不肯花心思去听，你就永远不会了解印第安人——那样的话，你就永远不会赢得你梦寐以求的作曲比赛。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['bɪli] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left] [nuː] [jɔːk] ,
" It was true that Billy , since he had left New York ,
" 它 曾是 真的 那 比利 , 自从 他 有 左边 新的 约克 ,

"的确，自从比利离开纽约后，

[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['kɑːntest] .
had dreamed of nothing else but the composition contest .
有 梦见 的 没有什么 别的 但 这 作品 竞赛 .

他梦寐以求的只有作曲比赛。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər]
Many of his friends at home were
许多 的 他的 朋友们 在 家 是

他在家乡的许多朋友

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 45 ]
[ 页 - ]

[第45页]

[ɔːl'redi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ]
already struggling with their compositions , for the prize was worth striving
已经 挣扎 和 他们的 作品 , 为了 这 奖 曾是 值得 努力
[fɔːr; fər] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['reɪdioʊ][set] ,
for — a wonderful radio set ,
为了 — 一个 精彩的 收音机 放 ,

他们已经在为作曲而苦恼，因为奖品值得他们努力争取——一台很棒的收音机。

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst]['mɑːd(ə)l] .
the very latest model .
这 非常 最新的 模型 .

最新款。

" [aɪ] [treɪd] [maɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [pə'puːs] [dɑːl] !
" I TRADE MY BLANKET FOR PAPOOSE DOLL !
" 我 贸易 我的 毯子 为了 婴儿 玩具娃娃 !

"我用我的毯子换一个婴儿娃娃！"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['envid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" And how the others had envied him , for he was to go to
" 和 如何 这 其他的 有 令人羡慕 他 , 为了 他 曾是 到 去 到
[ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
Arizona and live
亚利桑那 和 居住

其他人多么羡慕他啊，因为他要去亚利桑那州生活。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 46 ]
[ 页 - ]

[第46页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

| among | the | Indians | where | he | would | be | sure | to | learn | so | much | of | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 印度人 | 在哪里 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 学习 | 所以 | 很多 | 的 | 兴趣 |

[ænd; ənd][send][ɪn][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ] .

| and | send | in | a | true | account | of | the | lives | of | American | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 在 | 一个 | 真的 | 帐户 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 美国人 | 印度人 | . |

他到印第安人中间去，一定会学到很多有趣的东西，并写出一篇关于美国印第安人生活的真实报道。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]['eni][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eni]

| The | contest | was | open | to | any | composition | dealing | with | children | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 曾是 | 打开 | 到 | 任何 | 作品 | 处理 | 和 | 孩子们 | 的 | 任何 |

[pər'tɪkjələr] [reɪs] [ɔːr] ['kʌntri] ,

| particular | race | or | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 种族 | 或者 | 国家 | , |

比赛面向所有以儿童为题材的作品开放，不限种族或国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

| and | was | to | reveal | their | habits | and | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 揭示 | 他们的 | 习惯 | 和 | 海关 | . |

目的是揭露他们的习惯和习俗。

" [oʊ] ! [juːl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [bɪl] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [sed] .

| " | Oh | ! | You'll | win | it | easily | , | Bill | , | " | his | chum | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你会 | 赢 | 它 | 容易地 | , | 账单 | , | " | 他的 | 密友 | 有 | 说 | . |

“哦！比尔，你肯定能轻松获胜，”他的朋友说道。

" [ 'indiəns ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

| " | Indians | are | such | interesting | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印度人 | 是 | 这样的 | 有趣的 | 人们 | , |

“印度人真是很有趣的民族，”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd] .

| and | you'll | find | out | all | about | them | if | you | stick | to | your | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 寻找 | 出去 | 全部 | 关于 | 他们 | 如果 | 你 | 戳 | 到 | 你的 | 爸爸 | . |

如果你跟着你爸爸，你就会了解这一切。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd]

| " | And | Billy | had | been | fired | with | ambition | , | when | he | had | left | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 比利 | 有 | 到过 | 被解雇 | 和 | 志向 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 左边 | , | 和 |

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'raɪvd] .

| when | he | had | first | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 到达的 | . |

“比利离开时和刚来时都雄心勃勃。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['werɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

| But | the | novelty | of | the | idea | was | gradually | wearing | off | and | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 主意 | 曾是 | 逐步地 | 穿着 | 离开 | 和 | 他 | 似乎 |

[tuː; tə][laɪk][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]

| to | like | far | more | to | gallop | over | the | country | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喜欢 | 远的 | 更多的 | 到 | 驰骋 | 超过 | 这 | 国家 | 在 |

但这种想法的新鲜感渐渐消退，他似乎更喜欢策马驰骋在乡间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[hɪz; ɪz]['poʊni] , ['piːnʌts] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gliːn] ['nɑːlɪdʒ] .

| his | pony | , | Peanuts | , | than | to | glean | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小马 | , | 花生 | , | 比 | 到 | 收集 | 知识 | . |

他的小马“花生”比获取知识更重要。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑː] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] ['fɔːrwərd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| **Especially** | **since** | **his** | **meeting** | **with** | **Bah** | **did** | **he** | **look** | **forward** | **each** | **morning** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 他的 | 会议 | 和 | 呸 | 做过 | 他 | 看 | 向前 | 每个 | 早晨 | 到 | 他的 |

[raɪd] .

| **ride** | **.** |
|---|---|
| 骑 | . |

自从他遇到巴赫之后，他每天早上都盼望着骑马出行。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [gɜːrl] [ænd; ənd] [went] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə]

| **And** | **each** | **day** | **he** | **tried** | **to** | **find** | **the** | **Indian** | **girl** | **and** | **went** | **many** | **times** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 天 | 他 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 印度 | 女孩 | 和 | 去 | 许多 | 时代 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] .

| **the** | **cornfield** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 玉米地 | . |

他每天都试图找到那个印第安女孩，多次前往玉米地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] , [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd]

| **But** | **she** | **was** | **never** | **there** | **and** | **,** | **try** | **as** | **he** | **might** | **,** | **Billy** | **could** | **not** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 绝不 | 那里 | 和 | , | 尝试 | 作为 | 他 | 可能 | , | 比利 | 可以 | 不是 | 寻找 |

[hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] .

| **her** | **village** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 村庄 | . |

但她从未在那里出现过，无论比利如何努力，都找不到她的村庄。

['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] : " [wel] , [oʊld] [mæn] ,

| **Father** | **did** | **not** | **wait** | **for** | **Billy** | **to** | **answer** | **him** | **,** | **but** | **said** | **:** | **"** | **Well** | **,** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 比利 | 到 | 回答 | 他 | , | 但 | 说 | : | " | 出色地 | , | 老的 | 男人 | , |

父亲没等比利回答，就说道："好吧，老头子，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['reɪdioʊ] [set] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['brɔːdkæstɪŋ] [ɪt'self] !

| **I** | **can** | **see** | **the** | **radio** | **set** | **gradually** | **taking** | **wings** | **and** | **broadcasting** | **itself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 这 | 收音机 | 放 | 逐步地 | 采取 | 翅膀 | 和 | 广播 | 本身 | ! |

我仿佛看到收音机渐渐长出了翅膀，开始自我广播！

[juːl] ['nevər] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [tuː]

| **You'll** | **never** | **win** | **it** | **this** | **way** | **,** | **you** | **know** | **—** | **and** | **you'd** | **have** | **a** | **good** | **chance** | **,** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 赢 | 它 | 这 | 方式 | , | 你 | 知道 | — | 和 | 你会 | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | , | 也 |

,

**,**

,

你知道，你这样永远赢不了——而且你其实很有机会赢。

[ɪf] [juːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fɛloʊz] [aɪm] ['tʃʌmɪŋ]

| **if** | **you'd** | **come** | **along** | **and** | **listen** | **to** | **some** | **of** | **the** | **old** | **fellows** | **I'm** | **chumming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 来 | 沿着 | 和 | 听 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 伙伴们 | 我是 | 结伴 |

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] . "

| **with** | **each** | **day** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 天 | . | " |

如果你愿意过来听听我每天一起聊天的那些老家伙们说说话的话。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tə'mɑːroʊ] , [dæd] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **I'll** | **come** | **along** | **tomorrow** | **,** | **Dad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 来 | 沿着 | 明天 | , | 爸爸 | , |

"哦，爸爸，我明天就去。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[sed] ['bɪli] ['kerləsli] .
**said Billy carelessly .**
说 比利 粗心大意 .

比利漫不经心地说道。

" [tə'deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən] [stʌf] [ðer; ðər] . "
**" Today I'm going to the Trading Post and see the Indian stuff there . "**
" 今天 我是 去 到 这 贸易 邮政 和 看 这 印度 东西 那里 . "

"今天我要去贸易站看看那里的印第安商品。"

" [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**" Well , do as you like , Son , " said his father ,**
" 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , 儿子 , " 说 他的 父亲 ,

"好吧，随你便吧，儿子，"他父亲说。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɪn][ðə; ði]['kɑːntest] . "
**" but don't be annoyed if you don't win the contest . "**
" 但 不 是 恼怒 如果 你 不 赢 这 竞赛 . "

"但如果你没赢得比赛，也不要生气。"

" [aɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [jet] , [dæd] , [juːl] [siː] .
**" I'll write something yet , Dad , you'll see .**
" 患病的 写 某物 然而 , 爸爸 , 你会 看 .

"爸爸，我还会写点什么的，你会看到的。"

" ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['bɪli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" Peanuts and Billy found themselves at the Trading Post in the heat of the**
" 花生 和 比利 成立 他们自己 在 这 贸易 邮政 在 这 热 的 这
[deɪ] .
**day .**
天 .

"花生和比利在正午的烈日下来到了交易站。"

['bɪli] [taɪd][ðə; ði]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
**Billy tied the pony in the shade and went into the store .**
比利 系 这 小马 在 这 阴影 和 去 进入 这 店铺 .

比利把小马拴在阴凉处，然后走进了商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .
**It was filled with a mixed assortment of objects .**
它 曾是 已填 和 一个 混合 品种 的 对象 .

里面摆满了各种各样的物品。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['groʊsəriz] , [ pɔts ][ænd; ənd][pænz] , [sɪgə'rets] ,
**On one side of the room were groceries , pots and pans , cigarettes ,**
在 一 边 的 这 房间 是 杂货 , 锅 和 平底锅 , 香烟 ,

房间的一侧摆放着食品杂货、锅碗瓢盆和香烟。

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .
**in fact a little bit of everything necessary for housekeeping .**
在 事实 一个 小的 少量 的 一切 必要的 为了 家政 .

事实上，这里几乎包含了所有家务所需的物品。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɪndiən] [ 'kjuəriː,əus ] — ['sɪlvər][ænd; ənd]
**On the other side were the Indian curios — silver and**
在 这 其他 边 是 这 印度 奇珍异宝 — 银 和

另一边是印度古玩——银器和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

['meɪtrɪks]['dʒuːəlri] , ['bjuːtɪfli] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [stoʊnz] [set][ɪn] , ['hænsəm] ['nævəhoʊ]

| matrix | jewelry | , | beautifully | fashioned | with | blue | stones | set | in | , | handsome | Navajo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矩阵 | 珠宝 | , | 非常漂亮 | 造型 | 和 | 蓝色的 | 石头 | 放 | 在 | , | 英俊的 | 纳瓦霍 |

['blæŋkits] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| blankets | hanging | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙 | , |

精美的蓝宝石镶嵌首饰，搭配挂在墙上的漂亮的纳瓦霍毯子。

['pɑːtəri] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [biːdz] , [biːdz] , [biːdz] .

| pottery | of | all | kinds | , | and | beads | , | beads | , | beads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陶器 | 的 | 全部 | 种类 | , | 和 | 珠子 | , | 珠子 | , | 珠子 | . |

各种各样的陶器，还有珠子，珠子，珠子。

['bɪli] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Billy | wandered | about | the | store | and | he | thought | of | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 漫步 | 关于 | 这 | 店铺 | 和 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 母亲 | , |

比利在商店里四处走动，想起了他的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

| and | how | she | would | like | something | to | take | home | as | a | souvenir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 会 | 喜欢 | 某物 | 到 | 拿 | 家 | 作为 | 一个 | 纪念品 | . |

她还说她想带点纪念品回家。

[ðə; ði] [biːdz] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

| The | beads | looked | hopeful | , | as | he | could | carry | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠子 | 看起来 | 充满希望 | , | 作为 | 他 | 可以 | 携带 | 他们 | , |

他拿着念珠，看起来充满希望。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɑːtəri] [dʒɑːr][ɔːr] ['blæŋkɪt] [wʊd] [biː; bi][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .

| while | a | pottery | jar | or | blanket | would | be | big | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 陶器 | 罐 | 或者 | 毯子 | 会 | 是 | 大的 | 和 | 重的 | . |

而陶罐或毯子则会又大又重。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː] [sents] ,

| Taking | from | his | pocket | his | two | dollars | and | some | few | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 他的 | 二 | 美元 | 和 | 一些 | 很少 | 分 | , |

他从口袋里掏出两美元和几美分，

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [wɪtʃ] [lʊkt] [moʊst] ['laɪkli] .

| he | selected | the | string | of | beads | which | looked | most | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 这 | 细绳 | 的 | 珠子 | 哪个 | 看起来 | 最多 | 可能 | . |

他挑选了一串看起来最有可能的珠子。

[wʌn] [strɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

| One | string | in | particular | very | much | pleased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 细绳 | 在 | 特别的 | 非常 | 很多 | 高兴 | 他 | . |

其中有一根琴弦尤其让他满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [meɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

| It | was | delicately | made | , | but | looked | simple | enough | to | be | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 轻柔地 | 制成 | , | 但 | 看起来 | 简单的 | 足够的 | 到 | 是 | 之内 |

它做工精巧，但看起来又足够简单，可以归类。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| reach | of | his | two | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 的 | 他的 | 二 | 美元 | . |

他那两美元够不着。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| The | shop | - | keeper | was | chewing | tobacco | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | - | 守门员 | 曾是 | 咀嚼 | 烟草 | 在 | 这 | 角落 | . |

店主在角落里嚼着烟草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪd] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .

| He | was | a | white | man | made | brown | by | the | Arizona | sun | and | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男人 | 制成 | 棕色的 | 经过 | 这 | 亚利桑那 | 太阳 | 和 | 风 | . |

他原本是白人，但被亚利桑那州的阳光和风晒成了棕色皮肤。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [strɪŋ] ? " [æskt] ['bɪli] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] .

| " | How | much | is | this | string | ? | " | asked | Billy | , | holding | it | up | for | the | man | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 是 | 这 | 细绳 | ? | " | 问 | 比利 | , | 保持 | 它 | 向上 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 看 | . |

"这条绳子多少钱？"比利问道，一边举起绳子给那人看。

" [ðæt] [wʌnz] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! "

| " | That | one's | fifty | dollars | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一个人的 | 五十 | 美元 | ! | " |

"那件要五十美元！"

" ['fɪfti] [wʌt] ? " [æskt] ['bɪli] , [deɪzd] .

| " | Fifty | what | ? | " | asked | Billy | , | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五十 | 什么 | ? | " | 问 | 比利 | , | 茫然 | . |

"五十什么？"比利茫然地问道。

" ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [sʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] .

| " | Fifty | dollars | , | Son | , | " | repeated | the | man | , | " | and | that's | one | of | the | cheapest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五十 | 美元 | , | 儿子 | , | " | 重复 | 这 | 男人 | , | " | 和 | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 最便宜 | . |

"

"

"五十美元，儿子，"那人重复道，"而且这还是最便宜的之一。"

" [dʒiː] [wɪz] , " [said] ['bɪli] .

| " | Gee | whiz | , | " | sighed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | " | 叹了口气 | 比利 | . |

"哎呀，"比利叹了口气。

" [aɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] [æn; ən] - [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ! "

| " | I'm | out | with | my | two | an | ' | a | quarter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 出去 | 和 | 我的 | 二 | 一个 | - | 一个 | 四分之一 | ! | " |

"我带着我的两块二十五出去了！"

" [jes] , " [smaɪld] [ðə; ði][mæn] .

| " | Yes | , | " | smiled | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 微笑 | 这 | 男人 | . |

"是的，"男人笑着说。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ðə; ði]['ɪndʒən][pʊt]['ɪntuː][ðæt] [stʌf] .

| " | No | one | knows | how | much | work | the | Injuns | put | into | that | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 很多 | 工作 | 这 | 印第安人 | 放 | 进入 | 那 | 东西 | . |

"没有人知道印第安人在这些东西上投入了多少心血。"

[its] [ɔːl] [ˌhænd'meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] [eint] [soʊ] [gʊd] ['iːðər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| It's | all | handmade | , | and | their | tools | ain't | so | good | either | , | so | it | takes | ' | em | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 手工制作的 | , | 和 | 他们的 | 工具 | 不是 | 所以 | 好的 | 任何一个 | , | 所以 | 它 | 需要 | - | 呃 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

都是手工制作的，而且他们的工具也不太好，所以需要很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
**But they sure know how to make ' em .**
但 他们 当然 知道 如何 到 制作 - 呃 .

但他们确实很会做。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 51 ]**
" [ 页 - ]

[第51页]

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['bɪli] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːl] ,
**" You bet they do , " said Billy — and just then his eye fell on a doll ,**
" 你 赌注 他们 做 , " 说 比利 — 和 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 在 一个 玩具娃娃 ,

“当然会，”比利说——就在这时，他的目光落在了一个玩偶上。

[ə; eɪ] [pə'puːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
**a papoose it was , with a blanket and a string of beads .**
一个 婴儿 它 曾是 , 和 一个 毯子 和 一个 细绳 的 珠子 .

那是一个婴儿背带，上面盖着毯子，挂着一串珠子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**He thought of Cornelia and smiled to himself .**
他 想法 的 科妮莉亚 和 微笑 到 他自己 .

他想起了科妮莉亚，不禁露出微笑。

[haʊ] [bɑː] [wʊd] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [wʌn] !
**How Bah would open her eyes if she could see this one !**
如何 呸 会 打开 她 眼睛 如果 她 可以 看 这 一 !

如果巴赫能看到这个，她该会多么高兴啊！

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔːr]
**As he was thinking about her , he suddenly decided to try once more**
[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
**to find her .**
到 寻找 她 .

他一边想着她，一边突然决定再试一次找到她。

['meɪbi] [ðɪs] ['stɔːrkiːpər] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] .
**Maybe this storekeeper knew where the village was .**
或许 这 店主 知道 在哪里 这 村庄 曾是 .

也许这位店主知道村子在哪里。

[hiː; hi] [æskt] — [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [nuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
**He asked — the storekeeper knew of several not far away .**
他 问 — 这 店主 知道 的 一些 不是 远的 离开 .

他问了问——店主知道附近有好几家。

" [ðə; ði][ 'indiəns ] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] .
**" The Indians come in every day with things to trade .**
" 这 印度人 来 在 每一个 天 和 事物 到 贸易 .

“印第安人每天都带着东西来交易。”

[its] ['fʌni] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [pleɪn] [stʌf] [laɪk] [biːnz] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [wɪl] [treɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]
**It's funny how they like plain stuff like beans and salt and will trade beautiful**
它是 有趣的 如何 他们 喜欢 清楚的 东西 喜欢 豆子 和 盐 和 将要 贸易 美丽的
['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [pleɪn] [sæks] [ʌv; əv] [fuːd] .
**jewelry and blankets for just plain sacks of food .**
珠宝 和 毯子 为了 只是 清楚的 麻袋 的 食物 .

有趣的是，他们喜欢豆子和盐这类简单的食物，愿意用漂亮的珠宝和毯子去换一袋袋普通的食物。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ **Pg** **52** ]
[ 页 - ]

[第52页]

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [triːt] - [ɪm] [fer] .
**But** **we** **try** **and** **treat** **'** **em** **fair** **.**
但 我们 尝试 和 对待 - 呃 公平的 .

但我们尽量公平对待他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃiːt] - [ɪm] .
**It** **would** **be** **easy** **though** **to** **cheat** **'** **em** **.**
它 会 是 简单的 尽管 到 欺骗 - 呃 .

不过，欺骗他们很容易。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][ðer; ðər] [stʌf] [ɪz] . "
**They** **don't** **know** **how** **valuable** **their** **stuff** **is** **.** **"**
他们 不 知道 如何 有价值的 他们的 东西 是 . "

他们不知道自己的东西有多值钱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [ˈbɪli] .
**"** **But** **you** **don't** **!** **"** **said** **Billy** **.**
" 但 你 不 ! " 说 比利 .

“但你没有！”比利说。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] .
**"** **No** **,** **we** **don't** **.**
" 不 , 我们 不 .

不，我们没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小印第安织工(The Little Indian Weaver)
# 第2/3页

[ 'indiəns ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] - [ɪm] ['ɑːnɪstli] ! "
**Indians are honest , and white men should treat ' em honestly ! "**
印度人 是 诚实的 , 和 白色的 男人 应该 对待 - 呃 诚实地 ! "

印度人诚实，白人也应该诚实地对待他们!

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪndiən] [hiː; hi] ['evər] [nuː] ,
**" That's right , " said Billy , thinking of the only Indian he ever knew ,**
" 那就是 正确的 , " 说 比利 , 思维 的 这 仅有的 印度 他 曾经 知道 ,

"没错，"比利说道，脑海中浮现出他唯一认识的印第安人。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
**and deciding to be off in search of her home .**
和 决定 到 是 离开 在 搜索 的 她 家 .

于是决定启程寻找自己的家。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz]
**As he stepped out of the door he saw a small figure trudging along towards**
作为 他 步 出去 的 这 门 他 锯 一个 小的 数字 艰难跋涉 沿着 向
[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
**the Trading Post with what looked like a small blanket thrown over her arm .**
这 贸易 邮政 和 什么 看起来 喜欢 一个 小的 毯子 抛掷 超过 她 手臂 .

他走出房门时，看到一个矮小的身影拖着脚步走向交易站，胳膊上搭着一条看起来像是小毯子的东西。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [bɑː] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
**As she came closer he recognized Bah and ran to meet her .**
作为 她 来了 更近 他 认可 呸 和 跑 到 见面 她 .

她走近时，他认出了巴，便跑去迎接她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

" [dʒiː] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" Gee , I'm glad to see you , Bah , " he cried .**
" 吉 , 我是 高兴的 到 看 你 , 呸 , " 他 哭 .

"哎呀，见到你真高兴，巴！"他喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [kɔːr'niːljə] .
**" Do you know I've been looking for you ever since the day we made Cornelia .**
" 做 你 知道 我已经 到过 寻找 为了 你 曾经 自从 这 天 我们 制成 科妮莉亚 .

"你知道吗，自从我们生下康妮莉亚那天起，我就一直在寻找你。"

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
**Do you remember ?**
做 你 记住 ?

你是否记得?

" [bɑː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
**" Bah was smiling happily , but upon mention of that name her face fell .**
" 呸 曾是 微笑 快乐地 , 但 之上 提到 的 那 姓名 她 脸 跌倒 .

"巴赫原本笑容满面，但一提到这个名字，她的脸色就垮了下来。"

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɑː] ?
**" Why , what's the matter , Bah ?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 呸 ?

"怎么了，巴？"

['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [dɑːl] ? "
**Wasn't she a good doll ? "**
不是 她 一个 好的 玩具娃娃 ? "

她是不是个好娃娃?

" [kɔːr'niːljə] [eɪt] [ʌp] ! " [sed] [bɑː] , ['sloʊli] .
**" Cornelia ate up ! " said Bah , slowly .**
" 科妮莉亚 吃 向上 ! " 说 呸 , 缓慢地 .

"科妮莉亚吃光了!"巴赫慢吞吞地说。

" [eɪt] [ʌp] [wʌt] ? " [æskt] ['bɪli] .
**" Ate up what ? " asked Billy .**
" 吃 向上 什么 ? " 问 比利 .

"吃了什么?"比利问道。

" [ʃiːp] — [bɪg][wʌn] — "
**" Sheep — big one — "**
" 羊 — 大的 一 — "

"羊——大的那只——"

" [dʒiː] , [wʌt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [læft] ['bɪli] .
**" Gee , what an appetite she must have had ! " laughed Billy .**
" 吉 , 什么 一个 食欲 她 必须 有 有 ! " 笑了 比利 .

"哎呀，她胃口一定很好啊!"比利笑着说。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] [hiː; hi] [stɑːpt]
**But seeing that his friend was taking the conversation seriously he stopped**
但 看到 那 他的 朋友 曾是 采取 这 对话 严重地 他 停止
['læfɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] :
**laughing and asked :**
笑 和 问 :

但见朋友认真对待这次谈话，他便停止了笑声，问道:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [bɪg] [ʃiːp] [kʌm] — ['veri] ['hʌŋgri] .
**" Big sheep come — very hungry .**
" 大的 羊 来 — 非常 饥饿的 .

"大羊来了——非常饿。"

[iːt] [ʌp] [kɔːr'niːljə] !
**Eat up Cornelia !**
吃 向上 科妮莉亚 !

吃掉科妮莉亚!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 54 ]**
" [ 页 - ]

[第54页]

" [ɔː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! " [sed] ['bɪli] .
**" Aw , that is too bad ! " said Billy .**
" 啊 , 那 是 也 坏的 ! " 说 比利 .

"哎呀，那太可惜了!"比利说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [smaɪl] .
**But now it was Bah's turn to smile .**
但 现在 它 曾是 - 转动 到 微笑 .

但现在轮到巴赫微笑了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] - ['blæŋkɪt] .

| She | held | out | her | blanket | and | said | : | " | You | see | Bah's | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 毯子 | 和 | 说 | : | " | 你 | 看 | - | 毯子 | . |

她伸出毯子说："你看，这是巴赫的毯子。"

[bɑː] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [dɑːl] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

| Bah | come | to | trade | blanket | for | doll | in | Trading | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 来 | 到 | 贸易 | 毯子 | 为了 | 玩具娃娃 | 在 | 贸易 | 邮政 | . |

巴赫来交易站用毯子换娃娃。

[soʊ] ['prɪti] [dɑːl] , [mɑː] ['ʃiːmə] [sed] !

| So | pretty | doll | , | Ma | Shima | said | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 漂亮的 | 玩具娃娃 | , | 马 | 岛 | 说 | ! |

"好漂亮的娃娃啊！"马岛说道！

" ['bɪli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'puːs] [dɑːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Billy | remembered | the | papoose | doll | and | was | delighted | to | think | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 记得 | 这 | 婴儿 | 玩具娃娃 | 和 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 思考 | 那 | 它 |

[wʊd] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

| would | really | belong | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 真的 | 属于 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

比利想起了那个婴儿玩偶，很高兴地想到它真的会属于他的朋友。

" [ðæts] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | great | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 伟大的 | , | " | 他 | 说 | . |

"太好了，"他说。

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [treɪd] ?

| " | May | I | go | along | with | you | while | you | trade | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 去 | 沿着 | 和 | 你 | 尽管 | 你 | 贸易 | ? |

我可以陪你一起去交易吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [treɪd] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "

| I | never | saw | anyone | trade | and | I'd | like | to | watch | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何人 | 贸易 | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 手表 | 你 | . | " |

我从没见过有人交易，我想看看你。

" [ˌem 'iː] ['nevər] [treɪd] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['sɔːftli] ,

| " | Me | never | trade | before | , | " | said | the | Indian | girl | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 贸易 | 前 | , | " | 说 | 这 | 印度 | 女孩 | 轻轻 | , |

"我以前从没做过交易，"印度女孩轻声说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .

| and | it | seemed | to | Billy | that | her | voice | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 比利 | 那 | 她 | 嗓音 | 颤抖 | . |

比利觉得她的声音在颤抖。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Poor | little | kid | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 孩子 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

"可怜的小孩，"他自言自语道。

" [ʃiːz] [skerd] [stɪf] !

| " | She's | scared | stiff | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 害怕的 | 僵硬的 | ! |

她吓得魂飞魄散!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [bɑː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]

| He | went | into | the | store | with | Bah | and | watched | her | as | she | walked | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 店铺 | 和 | 呸 | 和 | 观看 | 她 | 作为 | 她 | 步行 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

| the | man | in | the | corner | and | handed | him | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 递交 | 他 | 这 | 毯子 | . |

他和巴赫一起走进商店，看着她走到角落里的那个男人面前，把毯子递给他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Then | she | pointed | to | the | doll | — | but | she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尖 | 到 | 这 | 玩具娃娃 | — | 但 | 她 | 说 | 没有什么 | . |

然后她指着娃娃——但她什么也没说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['blæŋkɪt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| The | man | took | the | blanket | and | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 这 | 毯子 | 和 | 检查 | 它 | . |

那人拿起毯子仔细查看。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

| He | knew | immediately | what | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 立即地 | 什么 | 她 | 通缉 | . |

他立刻明白了她想要什么。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ 'indiəns ] .

| He | understood | Indians | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 印度人 | . |

他了解印度人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['blæŋkɪt][ə; eɪ][smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| And | as | he | looked | at | the | blanket | a | smile | passed | over | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 毯子 | 一个 | 微笑 | 通过了 | 超过 | 他的 | 脸 | , |

他看着毯子，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['blæŋkɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt]

| and | Billy | noticed | for | the | first | time | that | the | blanket | was | far | from | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 注意到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这 | 毯子 | 曾是 | 远的 | 从 | 完美的 |

.

:

.

比利这才第一次注意到，这条毯子远非完美无瑕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

| There | was | a | hole | in | it | , | and | some | of | the | threads | were | sticking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 线程 | 是 | 粘性 | 出去 |

.

:

.

上面有个洞，一些线头露了出来。

[oʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [wel] [meɪd] ['blæŋkɪt] [wen] [wʌn] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks]

| it | was | not | a | very | well | made | blanket | when | one | compared | it | with | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 出色地 | 制成 | 毯子 | 什么时候 | 一 | 比较的 | 它 | 和 | 这 | 作品 |

[ʌv; əv][ɑːrt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

| of | art | hanging | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙 | . |

与墙上悬挂的艺术品相比，这条毯子做工并不精良。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] ['bɪliːz]

| As | the | man | smiled | to | himself | Billy's |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 微笑 | 到 | 他自己 | 比利 |

那人独自微笑着，比利

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

['æŋgər][roʊz] .

| anger | rose | . |
|---|---|---|
| 愤怒 | 玫瑰 | . |

怒火中烧。

['wɔznt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

| Wasn't | she | only | a | little | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 女孩 | ? |

她当时不只是个小女孩吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] ?

| How | could | they | expect | her | to | weave | as | well | as | the | women | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 预计 | 她 | 到 | 编织 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 女性 | 做过 | ? |

他们怎么能指望她织布织得像那些女工一样好呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wel] !

| It | was | wonderful | that | she | could | do | that | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | 那 | 她 | 可以 | 做 | 那 | 出色地 | ! |

她能做得这么好，真是太棒了!

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] [huː] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][stɑːrt][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

| he | didn't | know | a | girl | at | home | who | could | even | start | to | weave | a | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 一个 | 女孩 | 在 | 家 | WHO | 可以 | 甚至 | 开始 | 到 | 编织 | 一个 | 毯子 |

[laɪk] [ðæt] .

| like | that | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | . |

他家乡没有哪个女孩能织出那样的毯子。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['klentʃɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

| He | felt | his | fists | clenching | together | as | he | watched | the | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 拳头 | 紧握 | 一起 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 男人的 | 脸 | . |

他看着那人的脸，感到自己的拳头不由自主地攥紧了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] .

| At | last | the | man | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 男人 | 辐 | . |

最后，那人开口说话了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [bɑː] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] .

| He | spoke | only | two | words | as | he | handed | Bah | her | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 仅有的 | 二 | 字 | 作为 | 他 | 递交 | 呸 | 她 | 毯子 | . |

他递给巴赫毯子时，只说了两个字。

" [noʊ] [treɪd] .

| " | No | trade | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 贸易 | . |

不进行交易。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| " | The | Indian | girl | looked | at | him | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 女孩 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

"那个印度女孩看了他一会儿，

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔ:] [tu:] [smɔ:l] [leɪks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

| and | Billy | saw | two | small | lakes | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 锯 | 二 | 小的 | 湖泊 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

比利看到她眼里仿佛有两个小湖。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊ] , [bʌt; bət] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

| She | did | not | wait | for | them | to | overflow | , | but | ran | out | of | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 溢出 | , | 但 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | , |

她没等他们把东西都挤满，就跑出了商店。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [taɪt] .

| holding | her | little | blanket | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 小的 | 毯子 | 紧的 | . |

她紧紧地抱着她的小毯子。

['bɪli] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

| Billy | came | to | himself | after | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 来了 | 到 | 他自己 | 后 | 她 | 有 |

比利在她之后才回过神来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[floʊn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

| flown | through | the | door | , | and | made | a | start | as | though | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 通过 | 这 | 门 | , | 和 | 制成 | 一个 | 开始 | 作为 | 尽管 | 到 | 跟随 | 她 | . |

他冲进门，仿佛要追上去似的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

| But | he | stopped | and | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 停止 | 和 | 转向 | . |

但他停了下来，转过身去。

" ['prɪti] [pə'pu:s] [dɑ:l] . "

| " | PRETTY | PAPOOSE | DOLL | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 婴儿 | 玩具娃娃 | . | " |

"漂亮的婴儿娃娃。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [dɑ:l] , ['mɪstər] ?

| " | How | much | is | that | doll | , | mister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 是 | 那 | 玩具娃娃 | , | 先生 | ? |

先生，这个娃娃多少钱?

" [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

| " | he | asked | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 突然 | . |

他突然问道。

" [ðæt] ['dɑ:lz] [tu:] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] , [sʌn] .

| " | That | doll's | two | an | ' | a | half | , | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 娃娃的 | 二 | 一个 | - | 一个 | 一半 | , | 儿子 | . |

"儿子，那娃娃两岁半了。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第58页]

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['twenti] - [faɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] ,
**" Well , I'll give you two twenty - five for her , an ' that's all ,**
" 出色地 , 患病的 给 你 二 二十 - 五 为了 她 , 一个 - 那就是 全部 ,

"好吧，我给你两个二十五块钱买她，就这些。"

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**" said a voice that Billy could hardly believe was his own ,**
" 说 一个 嗓音 那 比利 可以 几乎 相信 曾是 他的 自己的 ,

"一个声音说道，比利简直不敢相信那是他自己的声音。"

[soʊ][bɪg][ænd; ənd]['mænli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .
**so big and manly did it sound .**
所以 大的 和 男子气概 做过 它 声音 .

听起来多么雄浑有力啊。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['evɪdəntli] ['siːɪŋ]
**The man looked at him for a moment and then evidently seeing**
这 男人 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 显然 看到
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ,
**something he liked in the boy's eyes ,**
某物 他 喜欢 在 这 男孩们 眼睛 ,

那人看了他一会儿，然后显然从男孩的眼神中看到了他喜欢的东西。

[sed] :
**said :**
说 :

说:

" [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] .
**" All right , sonny .**
" 全部 正确的 , 桑尼 .

"好的，孩子。"

[its] [jɔːrz] .
**It's yours .**
它是 你的 .

它是你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['ɪndiən][kɪd] [wɪl] ['nevər] [fər'get][juː; jʊ] !
**And you can bet that Indian kid will never forget you !**
和 你 能 赌注 那 印度 孩子 将要 绝不 忘记 你 !

可以肯定的是，那个印度小孩永远不会忘记你!

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
**" Without another word the boy paid his money , took the doll which the man**
" 没有 其他 单词 这 男生 有薪酬的 他的 钱 , 采取 这 玩具娃娃 哪个 这 男人
[ræpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**wrapped for him ,**
包装 为了 他 ,

男孩一言不发地付了钱，接过男人为他包装好的玩偶。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**and departed .**
和 已离开 .

然后离开了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] , [wen] ['bɪli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
**Outside the Post , when Billy mounted his pony , his thought was , naturally ,**
外部 这 邮政 , 什么时候 比利 安装 他的 小马 , 他的 想法 曾是 , 自然 ,

在邮局外，比利骑上他的小马时，他心里想的自然是:

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɑː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɑːl] .

| to | go | to | Bah | and | deliver | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 呸 | 和 | 递送 | 这 | 玩具娃娃 | . |

去巴赫把娃娃送过去。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [meɪd]

| The | distress | which | he | had | seen | in | the | eyes | of | his | little | friend | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 | 小的 | 朋友 | 制成 |

他从他那位小伙伴的眼中看到的痛苦，让他.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[hɪm; ɪm]['riːəlaɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

| him | realize | just | what | a | disappointment | she | had | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意识到 | 只是 | 什么 | 一个 | 失望 | 她 | 有 | 有 | . |

让他意识到她经历了多么大的失望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

| But | , | alas | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , |

但是，唉，

['bɪli] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - ['werəbaʊts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ]

| Billy | knew | no | more | of | Bah's | whereabouts | than | he | had | known | before | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 知道 | 不 | 更多的 | 的 | - | 下落 | 比 | 他 | 有 | 已知 | 前 | 看到 |

[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

| her | at | the | Trading | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 贸易 | 邮政 | . |

比利对巴赫的下落仍然一无所知，和在贸易站见到她之前一样。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ˌnɪr'baɪ] ,

| The | man | had | said | that | there | were | three | or | four | small | Indian | villages | nearby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 小的 | 印度 | 村庄 | 附近 | , |

那人说附近有三四个印度小村庄，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd] [bɑː] [lɪv; laɪv] ?

| but | the | question | was | in | which | one | did | Bah | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 曾是 | 在 | 哪个 | 一 | 做过 | 呸 | 居住 | ? |

但问题是，巴赫究竟住在哪一所学校?

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] : " [seɪ] ,

| He | jumped | down | again | from | his | pony | and | ran | into | the | store | : | " | Say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向下 | 再次 | 从 | 他的 | 小马 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 店铺 | : | " | 说 | , |

他再次从马上跳下来，跑进商店："你说，

['mɪstər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪvz; lɪvz] ?

| Mister | , | do | you | know | where | that | little | girl | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 小的 | 女孩 | 生活 | ? |

先生，您知道那个小女孩住在哪里吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

| " | No | , | " | came | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | . |

"不，"对方回答道。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
**" I never saw her before .**
" 我 绝不 锯 她 前 .

我以前从没见过她。

[ðə; ði][oʊld][foʊks]['seldəm] [brɪŋ] [ðer; ðər][kɪdz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [treɪd] .
**The old folks seldom bring their kids when they come to trade .**
这 老的 各位 很少 带来 他们的 孩子们什么时候 他们 来 到 贸易 .

老年人来做生意时很少带孩子。

['eniweɪ] [nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] .
**Anyway not into the Post .**
反正 不是 进入 这 邮政 .

反正我对《邮报》不感兴趣。

[ðeɪ] [li:v] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd][moʊst][taɪmz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['bɜ:roʊ] .
**They leave ' em outside most times to watch the burro .**
他们 离开 - 呃 外部 最多 时代 到 手表 这 驴子 .

他们大多数时候都把它们留在外面看管小驴。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 60 ]**
" [ 页 - ]

[第60页]

[soʊ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [bɪ'gæn][fɔ:r; fər] ['bɪli] .
**So a period of searching began for Billy .**
所以 一个 时期 的 搜索 开始 为了 比利 .

于是，寻找比利的行动开始了。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
**That day he visited one of the villages .**
那 天 他 到访 一 的 这 村庄 .

那天他参观了其中一个村庄。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['hoʊgən][fɔ:r; fər] [bɑ:] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ 'indiəns ][hi:; hi][met] ,
**He looked at each hogan for Bah , and asked the Indians he met ,**
他 看起来 在 每个 霍根 为了 呸 , 和 问 这 印度人 他 遇见 ,

他仔细打量着每间霍根屋，寻找巴赫的身影，并询问他遇到的印第安人：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
**but she did not live there .**
但 她 做过 不是 居住 那里 .

但她并不住在那里。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [grʌntid] [wen] [hi:; hi] [æskt] :
**They all shook their heads and grunted when he asked :**
他们 全部 摇晃 他们的 头部 和 哼哼 什么时候 他 问 :

当他问时，他们都摇了摇头，咕哝了几声：

" [bɑ:] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
**" Bah , little girl , live here ?**
" 呸 , 小的 女孩 , 居住 这里 ?

“呸，小姑娘，住这儿吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n]
**" It was very discouraging because he couldn't tell whether they had even**
" 它 曾是 非常 令人沮丧 因为 他 不能 告诉 无论 他们 有 甚至
[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
**understood him .**
理解 他 .

“这让他非常沮丧，因为他无法判断他们是否听懂了他的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
**It** **grew** **late** **and** **he** **had** **to** **hurry** **home** **for** **fear** **of** **worrying** **his**
它 生长 晚的 和 他 有 到 匆忙 家 为了 害怕 的 令人担忧 他的
['perənts] .
**parents** **.**
父母 .

天色已晚，他怕父母担心，只好匆匆赶回家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,
**The** **next** **day** **he** **started** **out** **early** **,** **determined** **to** **try** **the** **other** **villages** **,**
这 下一个 天 他 开始 出去 早期的 , 决定 到 尝试 这 其他 村庄 ,

第二天他早早出发，决心去其他村庄看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fɑːðər] ,
**and** **he** **left** **a** **puzzled** **father** **,**
和 他 左边 一个 困惑 父亲 ,

他留下了一位困惑的父亲。

[huː] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ][fæst]['gæləp] :
**who** **remarked** **to** **his** **wife** **as** **the** **boy** **disappeared** **on** **a** **fast** **gallop** **:**
WHO 评论 到 他的 妻子 作为 这 男生 消失 在 一个 快速地 驰骋 :

男孩策马飞奔而去，他见状对妻子说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **61** **]**
[ 页 - ]

[第61页]

['bɪli] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
**BILLY** **RIDING** **THROUGH** **THE** **INDIAN** **VILLAGE**
比利 骑术 通过 这 印度 村庄

比利骑马穿过印第安村庄

" [bɪl] ['iznt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ 'indiəns ][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
**"** **Bill** **isn't** **taking** **the** **interest** **in** **the** **Indians** **I** **had** **hoped** **he** **would** **.**
" 账单 不是 采取 这 兴趣 在 这 印度人 我 有 希望 他 会 .

“比尔对印第安人队的兴趣并没有达到我的预期。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [smaɪld] ['waɪzli] .
**"** **But** **Mother** **smiled** **wisely** **.**
" 但 母亲 微笑 明智地 .

但母亲却露出了睿智的微笑。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] .
**"** **He's** **getting** **brown** **and** **strong** **,** **though** **,** **"** **she** **answered** **,** **"** **and** **that's** **better** **.**
" 他是 获得 棕色的 和 强的 , 尽管 , " 她 回答 , " 和 那就是 更好的 .

“不过，他的皮肤越来越黑，也越来越壮实了，”她回答说，“这样更好。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **62** **]**
" [ 页 - ]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [prer] [stɪk]
**THE** **PRAYER** **STICK**
这 祷告 戳

祈祷杖

[bɑː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [stɪk] .

| Bah | was | making | a | prayer | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 曾是 | 制作 | 一个 | 祷告 | 戳 | . |

巴赫当时正在制作一根祈祷棒。

[ðə; ði] [prer] [stɪk] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪndiən] [tʃaɪld]

| The | prayer | stick | is | an | old | custom | among | the | Indians | , | and | every | Indian | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 戳 | 是 | 一个 | 老的 | 风俗 | 之中 | 这 | 印度人 | , | 和 | 每一个 | 印度 | 孩子 |

[noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| knows | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 关于 | 它 | . |

祈祷棒是印度人的一种古老习俗，每个印度孩子都知道它。

[bʌt; bət] [bɑː] [hæd; həd] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

| But | Bah | had | never | wanted | anything | badly | enough | to | try | the | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 呸 | 有 | 绝不 | 通缉 | 任何事物 | 糟糕 | 足够的 | 到 | 尝试 | 这 | 魅力 | . |

但巴赫从来没有强烈渴望过什么，以至于要用这种魅力去尝试。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

| Now | , | it | was | the | only | thing | left | for | her | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 左边 | 为了 | 她 | 到 | 做 | . |

现在，这是她唯一能做的事了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [streɪt] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] ,

| She | took | the | branch | of | a | tree | , | a | straight | branch | which | she | cleaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | , | 一个 | 直的 | 分支 | 哪个 | 她 | 已清洗 | , |

她取了一根树枝，一根笔直的树枝，并把它清理干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

| and | then | she | took | the | feather | of | an | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 采取 | 这 | 羽毛 | 的 | 一个 | 鹰 | . |

然后她取了一根鹰的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊl] [frʌm; frəm]

| She | tied | the | feather | to | the | end | of | the | stick | with | a | bit | of | wool | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 系 | 这 | 羽毛 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 戳 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 羊毛 | 从 |

[hɜːr; hər] [luːm] .

| her | loom | . |
|---|---|---|
| 她 | 织布机 | . |

她用织布机上的一小段毛线把羽毛绑在棍子的一端。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [wʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feðər] [wʌz; wəz]

| She | wrapped | the | wool | around | and | around | , | and | when | the | feather | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 这 | 羊毛 | 大约 | 和 | 大约 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 羽毛 | 曾是 |

她把羊毛一圈又一圈地缠绕起来，当羽毛.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| secure | in | place | she | made | a | hole | in | the | ground | and | put | the | other | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 地方 | 她 | 制成 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 放 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 |

[stɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

| stick | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|
| 戳 | 进入 | 这 | 洞 | . |

为了确保安全，她在地上挖了个洞，把棍子的另一端插进洞里。

[ðə; ði] [stɪk] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]
**The stick stood up straight and the feather on top of it waved slightly in the**
这 戳 站立 向上 直的 和 这 羽毛 在 顶部 的 它 挥手 轻微地 在 这
[briːz] .
**breeze .**
微风 .

木棍直立着，顶端的羽毛在微风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] [prer] [stɪk]
**THE PRAYER STICK**
这 祷告 戳

祈祷杖

[bɑː] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['hændiwɜːrk] ,
**Bah stood over her handiwork ,**
呸 站立 超过 她 手工制品 ,

巴赫站在她的作品前，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[reɪzd] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz]['skaɪwərd][ænd; ənd] [preɪd] : " [oʊ] , [prer] [stɪk] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ɪn]
**raised her two arms skyward and prayed : " Oh , Prayer Stick , " she chanted in**
提高 她 二 武器 向天空 和 祈祷 : " 哦 , 祷告 戳 , " 她 吟诵 在
['nævəhoʊ] ,
**Navajo ,**
纳瓦霍 ,

她高举双臂向天祈祷："哦，祈祷棒，"她用纳瓦霍语吟唱道。

" [pliːz] [teɪk] [maɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [ðɪs] ['iːgəlz] ['feðər] !
**" please take my prayer to the sky on this eagle's feather !**
" 请 拿 我的 祷告 到 这 天空 在 这 老鹰的 羽毛 !

请将我的祈祷借着这根雄鹰的羽毛带到天空！

[maɪ] [prer] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] !
**My prayer is for a doll !**
我的 祷告 是 为了 一个 玩具娃娃 !

我祈祷能得到一个娃娃！

" [naʊ] ,
**" Now ,**
" 现在 ,

"现在，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɑː] [wʌz; wəz]['aɪdl] - ['wɝːʃəpɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
**you may think that Bah was idol - worshipping — that she didn't know better than**
你 可能 思考 那 呸 曾是 偶像 - 崇拜 — 那 她 没有 知道 更好的 比
[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] !
**to pray to a stick and a feather !**
到 祈祷 到 一个 戳 和 一个 羽毛 !

你可能会认为巴赫是在崇拜偶像——她竟然会向一根棍子和一根羽毛祈祷！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
**But this was not the case .**
但 这 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] ,
**She knew very well that it was the Great Father who saw and heard all ,**
她 知道 非常 出色地 那 它 曾是 这 伟大的 父亲 WHO 锯 和 听到 全部 ,

她非常清楚，只有伟大的天父才能看见和听见这一切。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['ænsestərz][hæd; həd][ɔ:l] [ju:st] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['feðər] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

| but | her | ancestors | had | all | used | the | eagle | feather | to | convey | to | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 祖先 | 有 | 全部 | 用过的 | 这 | 鹰 | 羽毛 | 到 | 传达 | 到 | 这 | 伟大的 |

['fɑ:ðər] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ni:dz] .

| Father | their | prayers | and | to | tell | Him | their | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 他们的 | 祈祷 | 和 | 到 | 告诉 | 他 | 他们的 | 需求 | . |

但是她的祖先都曾用鹰羽向伟大的父亲传达他们的祈祷和需求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][gɑ:d] .

| It | was | only | a | method | of | reaching | her | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 方法 | 的 | 到达 | 她 | 上帝 | . |

这只是她与神沟通的一种方式。

[wen] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l]['wɑ:ntɪd][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][fɔ:l] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ðə; ði] [greɪt]

| When | her | people | wanted | the | rain | to | fall | they | danced | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 人们 | 通缉 | 这 | 雨 | 到 | 落下 | 他们 | 跳舞 | 这 | 伟大的 |

当她的人民祈求降雨时，他们跳起了伟大的舞蹈。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

['i:g(ə)l] [dæns] [fɔ:r; fər][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

| Eagle | Dance | for | rain | , | and | the | Great | Father | saw | and | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 舞蹈 | 为了 | 雨 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 父亲 | 锯 | 和 | 理解 | . |

鹰舞祈雨，伟大的父亲看到了，也明白了。

[ðɪs] [prer] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt]

| This | prayer | of | Bah's | was | only | her | way | of | asking | what | you | would | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 的 | - | 曾是 | 仅有的 | 她 | 方式 | 的 | 问 | 什么 | 你 | 会 | 不 | 怀疑 |

[æsk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd][jʊr; jər][hændz]['foʊldɪd] [tə'geðər] .

| ask | with | your | eyes | closed | and | your | hands | folded | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 和 | 你的 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 你的 | 双手 | 折叠 | 一起 | . |

巴赫的这段祈祷，只不过是她表达你闭上眼睛、双手合十时也会提出的愿望的方式而已。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

| She | did | not | know | that | she | was | being | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 存在 | 观看 | . |

她不知道自己正被人监视。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][hɜ:r; hər] [prer] , ['bɪli] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['hoʊgən] .

| As | she | started | her | prayer | , | Billy | had | approached | the | hogan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 她 | 祷告 | , | 比利 | 有 | 接近 | 这 | 霍根 | . |

当她开始祈祷时，比利已经走近了霍根屋。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| His | first | thought | had | been | to | call | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | 有 | 到过 | 到 | 称呼 | 到 | 她 | , |

他第一个念头就是喊她。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

| but | somehow | he | had | felt | that | what | she | was | doing | was | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他 | 有 | 毛毡 | 那 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| interrupted | , |
|---|---|
| 中断 | , |

但他不知为何总觉得不应该打断她正在做的事情。

[soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] .

| so | he | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 停止 | . |

于是他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['siːkrətli][tuː; tə]['sʌmθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

| It | was | not | his | intention | to | listen | secretly | to | something | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 意图 | 到 | 听 | 偷偷 | 到 | 某物 | 他 | 有 | 不 |

[raɪt][tuː; tə][hɪr] .

| right | to | hear | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 听到 | . |

他并非有意偷听自己无权听到的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [soʊ]['laʊdli] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ]

| But | as | he | stopped | , | she | prayed | so | loudly | that | he | could | not | help | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 停止 | , | 她 | 祈祷 | 所以 | 高声 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 听力 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

但他停下来时，她祈祷的声音太大了，他无法忽视，而且

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

| anyway | , | she | did | not | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 |

总之，她似乎并不

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[ker] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

| care | for | she | went | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 她 | 去 | 在 | 和 | 在 | , |

她继续说着关心的话，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| regardless | of | the | fact | that | she | was | out | in | broad | daylight | , | in | front | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 出去 | 在 | 广阔 | 日光 | , | 在 | 正面 | 的 | 她 |

['hoʊgən] ,

| hogan | , |
|---|---|
| 霍根 | , |

尽管她当时光天化日之下，就在她的霍根屋前，

[ænd; ənd]['eniwʌn] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

| and | anyone | might | pass | before | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 可能 | 经过 | 前 | 她 | 门 | . |

任何人都可以从她家门口经过。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

| The | prayer | was | repeated | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 曾是 | 重复 | , |

祷告词重复了一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'saitid][ˌaɪ 'tiː]['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd]

| and | it | was | not | until | she | had | recited | it | many | times | that | she | lowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 她 | 有 | 背诵 | 它 | 许多 | 时代 | 那 | 她 | 降低 |

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'hevəns ] ,

| her | arms | and | with | them | her | gaze | from | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 和 | 和 | 他们 | 她 | 目光 | 从 | 这 | 天 | , |

她反复诵读了很多遍之后，才放下双臂，也放下了仰望天空的目光。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| and | beheld | the | white | boy | standing | a | few | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 白色的 | 男生 | 常设 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | . |

然后，他看到一个白人男孩站在几码开外。

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] ['braɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

| He | stood | holding | his | pony's | bridle | with | one | hand | , | and | the | other | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 保持 | 他的 | 小马的 | 辔 | 和 | 一 | 手 | , | 和 | 这 | 其他 | 手 |

[wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| was | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

他一手拿着小马的缰绳，另一只手放在背后。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [prer] [stɪk] ,

| He | looked | at | her | questioningly | and | then | at | the | Prayer | Stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 质疑地 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 祷告 | 戳 | , |

他疑惑地看了她一眼，然后又看了看祈祷杖。

[huːz] ['feðər] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| whose | feather | was | waving | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 羽毛 | 曾是 | 挥手 | 后退 | 和 | 前进 | . |

它的羽毛来回摆动。

[bɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [prer] [stɪk] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [dɑːl] .

| Bah | smiled | and | said | : | " | I | make | this | prayer | stick | to | pray | for | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 微笑 | 和 | 说 | : | " | 我 | 制作 | 这 | 祷告 | 戳 | 到 | 祈祷 | 为了 | 玩具娃娃 | . |

巴赫笑着说："我把这个祈祷贴在娃娃身上祈祷。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第67页]

" [ðen] [bɑː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| " | THEN | BAH | GIVE | IT | TO | YOU | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 呸 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

"然后巴赫把它给你。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [græsp] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ,

| " | It | was | hard | for | the | boy | to | grasp | her | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 这 | 男生 | 到 | 抓牢 | 她 | 意义 | , |

男孩很难理解她的意思。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kwɪr] ['kʌstəmz] .

| for | he | knew | so | little | about | the | Indians | and | their | queer | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 所以 | 小的 | 关于 | 这 | 印度人 | 和 | 他们的 | 酷儿 | 海关 | . |

因为他对印第安人及其奇特的习俗知之甚少。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| However | , | he | smiled | back | at | her | and | , | keeping | his | hand | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 微笑 | 后退 | 在 | 她 | 和 | , | 保持 | 他的 | 手 | 在后面 | 他 | , |

[æskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

然而，他回以她一个微笑，并将手背在身后，问道：

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [juː; jʊ] [meɪd] , [bɑː] ?

| " | Where | is | the | blanket | you | made | , | Bah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 毯子 | 你 | 制成 | , | 呸 | ? |

"你做的毯子在哪儿，巴？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第68页]

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['swiːtli] .

| " | You | like | to | see | ? | " | she | questioned | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | ? | " | 她 | 被质问 | 甜蜜地 | . |

"你想看吗？"她温柔地问道。

" [jes] , [pliːz] , " [sed] ['bɪli] .

| " | Yes | , | please | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 请 | , | " | 说 | 比利 | . |

"好的，谢谢。"比利说道。

[bɑː] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hoʊgən] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| Bah | went | towards | the | hogan | and | took | from | a | nail | the | blanket | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 去 | 向 | 这 | 霍根 | 和 | 采取 | 从 | 一个 | 指甲 | 这 | 毯子 | 她 | 有 |

[feɪld] [tuː; tə] [sel] .

| failed | to | sell | . |
|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 卖 | . |

巴赫走向霍根屋，从钉子上取下她没卖出去的毯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊgən] ,

| It | was | hanging | on | the | outside | wall | of | the | hogan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 外部 | 墙 | 的 | 这 | 霍根 | , |

它挂在霍根屋的外墙上。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪr] [ɪf] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

| a | proof | that | it | was | appreciated | here | if | not | at | the | Trading | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证明 | 那 | 它 | 曾是 | 感谢 | 这里 | 如果 | 不是 | 在 | 这 | 贸易 | 邮政 | . |

这证明它在这里受到了赞赏，即便在交易站没有得到赞赏。

[bɑː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [siː] .

| Bah | brought | it | over | and | held | it | up | for | Billy | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 带来 | 它 | 超过 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 为了 | 比利 | 到 | 看 | . |

巴赫把它拿过来，举起来给比利看。

" [juː; jʊ] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] , ['kɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| " | You | like | ? | " | she | asked | innocently | , | cocking | her | head | on | one | side | like | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 喜欢 | ? | " | 她 | 问 | 天真地 | , | 上膛 | 她 | 头 | 在 | 一 | 边 | 喜欢 | 一个 | 小的 |

['spæroʊ] .

| sparrow | . |
|---|---|
| 麻雀 | . |

"你喜欢吗？"她天真地问道，像只小麻雀一样歪着头。

" [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [bɑː] , " ['ænsər] ['bɪli] ['iːgərli] .

| " | I | like | very | much | , | Bah | , | " | answered | Billy | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 非常 | 很多 | , | 呸 | , | " | 回答 | 比利 | 急切地 | . |

"我非常喜欢，巴，"比利急切地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] —

| " | I | like | to | — |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | — |

我喜欢——

" [bɑː] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] ,

| " | Bah | did | not | allow | him | to | finish | his | sentence | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | 做过 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 结束 | 他的 | 句子 | , | 但 | , |

巴赫没有让他说完话，但是

[ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| starting | to | drape | the | blanket | about | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 垂帘 | 这 | 毯子 | 关于 | 他的 | 肩膀 | , |

他开始将毯子披在肩上，

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli]
**she** **smilingly**
她 微笑着

她笑着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[sed] : " [ðen] [bɑː] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**said : " Then Bah give to you !**
说 : " 然后 呸 给 到 你 !

他说："然后巴赫给你！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜːrl] ['pætɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɑːn]
**" The boy stood amazed while the little Indian girl patted the blanket into place on**
" 这 男生 站立 惊叹 尽管 这 小的 印度 女孩 轻拍 这 毯子 进入 地方 在
[hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**his shoulders .**
他的 肩膀 .

"小男孩惊讶地站在那里，看着印度小女孩把毯子轻轻拍到他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [treɪd] .
**She was giving him the blanket which she had tried so hard to trade .**
她 曾是 给予 他 这 毯子 哪个 她 有 尝试 所以 难的 到 贸易 .

她把她费尽心思换来的毯子送给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**It was really spoiling everything for him .**
它 曾是 真的 破坏 一切 为了 他 .

这真的毁了他的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
**He had hoped to make quite a dramatic scene out of the trade ,**
他 有 希望 到 制作 相当 一个 戏剧性 场景 出去 的 这 贸易 ,

他原本希望把这笔交易闹得沸沸扬扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
**and the doll was to be a genuine surprise .**
和 这 玩具娃娃 曾是 到 是 一个 真的 惊喜 .

这个娃娃原本是要给大家一个真正的惊喜。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [bɑː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
**Now it looked as though Bah had forgotten the doll and even the**
现在 它 看起来 作为 尽管 呸 有 被遗忘的 这 玩具娃娃 和 甚至 这
['blæŋkɪt] ,
**blanket ,**
毯子 ,

现在看来，巴赫似乎已经忘记了玩偶，甚至连毯子也忘了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ]
**for she gave it up so easily and was standing in front of him smiling**
为了 她 给予 它 向上 所以 容易地 和 曾是 常设 在 正面 的 他 微笑
['swiːtli] .
**sweetly .**
甜蜜地 .

因为她轻易地就放弃了，站在他面前，甜甜地笑着。

" [aɪl] [treɪd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bɑː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**" I'll trade you something for the blanket , Bah , " he began .**
" 患病的 贸易 你 某物 为了 这 毯子 , 呸 , " 他 开始 .

"巴，我可以用别的东西跟你换毯子。"他开口说道。

" [oʊ] , [noʊ] — [bɑː] [gɪv] — [noʊ] [treɪd] !
**" Oh , no — Bah give — no trade !**
" 哦 , 不 — 呸 给 — 不 贸易 !

"哦，不——呸，不要交易！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] .
**" It was settled .**
" 它 曾是 定居 .

"事情解决了。"

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
**Billy could see that**
比利 可以 看 那

比利能看出这一点

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**by the look in her eyes .**
经过 这 看 在 她 眼睛 .

从她的眼神中就能看出来。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] .
**He brought forth his package .**
他 带来 前进 他的 包裹 .

他把包裹拿了出来。

" [ðen] ['bɪli] [wɪl] [gɪv] [bɑː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**" Then Billy will give Bah this , " he exclaimed , holding out the bundle to her .**
" 然后 比利 将要 给 呸 这 , " 他 惊呼 , 保持 出去 这 捆 到 她 .

"然后比利会把这个给巴赫，"他一边说着，一边把包裹递给她。

['sɑːləmli] [bɑː] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Solemnly Bah looked into his face .**
庄严地 呸 看起来 进入 他的 脸 .

巴赫神情肃穆地看着他的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Her eyes seemed to ask many questions but she said nothing .**
她 眼睛 似乎 到 问 许多 问题 但 她 说 没有什么 .

她的眼神似乎在问很多问题，但她什么也没说。

['bɪli] [ˌʌndər'stʊd] .
**Billy understood .**
比利 理解 .

比利明白了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['nevər] [left][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He tore the string , undid the package , and the girl's eyes never left his face .**
他 撕裂 这 细绳 , 撤销 这 包裹 , 和 这 女孩们 眼睛 绝不 左边 他的 脸 .

他撕开绳子，拆开包装，女孩的目光始终没有离开他的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
**It was as though she had guessed what was there .**
它 曾是 作为 尽管 她 有 猜对了 什么 曾是 那里 .

她似乎早就猜到了那里有什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] [dɑːl] !
**She looked down and beheld in his hands — the doll !**
她 看起来 向下 和 观看 在 他的 双手 — 这 玩具娃娃 !

她低头一看，发现他手里拿着——娃娃！

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] " [oʊ] " — ['bɪli] [pʊt][ðə; ði]
**Her** **mouth** **opened** **and** **she** **formed** **only** **the** **word** **"** **Oh** **"** **—** **Billy** **put** **the**
她 嘴 打开 和 她 形成 仅有的 这 单词 " 哦 " — 比利 放 这
[pə'puːs] [dɑːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
**papoose** **doll** **into** **her** **arms** **.**
婴儿 玩具娃娃 进入 她 武器 .

她张开嘴，只发出一个"哦"字——比利把婴儿玩偶放进了她的怀里。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Slowly** **and** **solemnly** **she** **kissed** **it** **.**
缓慢地 和 庄严地 她 亲吻 它 .

她缓缓地、庄重地吻了它。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː]
**Then** **,** **turning** **quickly** **she** **ran** **to** **her** **mother** **who**
然后 , 转弯 迅速地 她 跑 到 她 母亲 WHO

然后，她迅速转身跑向她的母亲。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **71** **]**
[ 页 - ]

[第71页]

[wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] —
**was** **weaving** **in** **the** **accustomed** **place** **—**
曾是 编织 在 这 习惯 地方 —

在惯常的地方织布——

" [mɑː] ['ʃiːmə] , [oʊ] , [mɑː] ['ʃiːmə] !
**"** **Ma** **Shima** **,** **oh** **,** **Ma** **Shima** **!**
" 马 岛 , 哦 , 马 岛 !

"马岛，哦，马岛！

[ðə; ði] [pə'puːs] [dɑːl] !
**The** **papoose** **doll** **!**
这 婴儿 玩具娃娃 !

婴儿背带娃娃！

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] .
**She** **is** **mine** **.**
她 是 矿 .

她是我的。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [hæz; həz][sent][hɜːr; hər] ! "
**The** **Great** **Father** **has** **sent** **her** **!** **"**
这 伟大的 父亲 有 发送 她 ! "

伟大的天父派她来的！

" [ænd; ənd] ['bɪli] [gɪv] [bɑː] [ðɪs] .
**"** **AND** **BILLY** **GIVE** **BAH** **THIS** **.**
" 和 比利 给 呸 这 .

"还有比利，把这个给巴。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]['nævəhoʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd][nɑːt]
**"** **It** **was** **all** **in** **Navajo** **and** **Billy** **did** **not**
" 它 曾是 全部 在 纳瓦霍 和 比利 做过 不是

"全是用纳瓦霍语写的，比利听不懂。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **72** **]**
[ 页 - ]

[第72页]

[ˌʌndər'stænd] .
**understand** .
理解 .

理解。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər]
**He** **watched** **her** **as** **she** **sat** **down** **beside** **her** **mother** **and** **held** **up** **her**
他 观看 她 作为 她 卫星 向下 旁 她 母亲 和 握住 向上 她
[nuː] ['treʒər] .
**new** **treasure** .
新的 宝藏 .

他看着她坐在母亲身边，举起她的新宝贝。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [i'mɪt] [saʊndz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [hɜːr; hər][lɪps]
**He** **heard** **her** **mother** **emit** **sounds** **,** **though** **he** **could** **hardly** **see** **her** **lips**
他 听到 她 母亲 发射 声音 , 尽管 他 可以 几乎 看 她 嘴唇
['muːvɪŋ] .
**moving** .
移动 .

他听到她母亲发出声音，虽然他几乎看不到她的嘴唇在动。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['nævəhoʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm]
**Had** **he** **been** **able** **to** **understand** **Navajo** **he** **would** **have** **heard** **some**
有 他 到过 有能力的 到 理解 纳瓦霍 他 会 有 听到 一些
['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːrdz] .
**very** **sweet** **and** **happy** **words** .
非常 甜的 和 快乐的 字 .

如果他能听懂纳瓦霍语，他就会听到一些非常甜蜜和快乐的话语。

[ðen] - ['mʌðər] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['bɪli] .
**Then** **Bah's** **mother** **looked** **over** **at** **Billy** .
然后 - 母亲 看起来 超过 在 比利 .

然后巴赫的母亲看向了比利。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .
**She** **beckoned** **him** **to** **come** **and** **he** **came** .
她 招手 他 到 来 和 他 来了 .

她招手让他过来，他就来了。

[hɜːr; hər] [blæk] , ['biːdi] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**Her** **black** **,** **beady** **eyes** **followed** **him** **until** **he** **stood** **before** **her** .
她 黑色的 , 珠子 眼睛 随后 他 直到 他 站立 前 她 .

她那双黑亮的小眼睛一直注视着他，直到他站在她面前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
**He** **did** **not** **know** **what** **to** **think** **of** **the** **smile** **she** **gave** **him** .
他 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 这 微笑 她 给予 他 .

他不知道该如何看待她对他的微笑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['frendli] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
**Was** **it** **friendly** **,** **or** **was** **she** **mocking** **him** **?**
曾是 它 友好的 , 或者 曾是 她 嘲讽 他 ?

她这是友好地称呼他，还是在嘲讽他?

['bɪli] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] ,
**Billy** **had** **never** **before** **met** **an** **Indian** **woman** **,**
比利 有 绝不 前 遇见 一个 印度 女士 ,

比利以前从未见过印度女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
**and** **he** **was** **puzzled** **by** **the** **black** **eyes** **so** **deep** **and** **mysterious** .
和 他 曾是 困惑 经过 这 黑色的 眼睛 所以 深的 和 神秘 .

他被那双深邃神秘的黑眼睛弄得困惑不已。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ,
**Billy found himself staring ,**
比利 成立 他自己 凝视 ,

比利发现自己正盯着前方发呆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]
**and was suddenly aware of himself standing before a lady with his hat**
和 曾是 突然 意识到的 的 他自己 常设 前 一个 女士 和 他的 帽子
[ɑːn] .
**on .**
在 .

他突然意识到自己戴着帽子站在一位女士面前。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ][hiː; hi][smaɪld] .
**He doffed his sombrero and in doing so he smiled .**
他 脱掉 他的 宽边帽 和 在 正在做 所以 他 微笑 .

他摘下宽边帽，脸上露出了笑容。

- ['mʌðər] [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , " [sɪt] [daʊn] .
**Bah's mother smiled back , and said in a musical voice , " Sit down .**
- 母亲 微笑 后退 , 和 说 在 一个 音乐 嗓音 , " 坐 向下 .

巴赫的母亲笑着回应，用悦耳的声音说："坐下。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 74 ]**
" [ 页 - ]

[第74页]

[bɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'puːs] [dɑːl]
**BAH AND THE PAPOOSE DOLL**
呸 和 这 婴儿 玩具娃娃

巴和婴儿娃娃

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
**He sat beside her .**
他 卫星 旁 她 .

他坐在她旁边。

[bɑː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɑːl] .
**Bah was on her other side , absorbed in her doll .**
呸 曾是 在 她 其他 边 , 吸收 在 她 玩具娃娃 .

巴赫在她另一边，正全神贯注地玩着她的娃娃。

['bɪli] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt]
**Billy smiled into the face of the Indian woman and she put her arm about**
比利 微笑 进入 这 脸 的 这 印度 女士 和 她 放 她 手臂 关于
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**him and said :**
他 和 说 :

比利对着印度女人笑了笑，她搂住他的肩膀说：

" [waɪt] [bɔɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['ɪndiən] ! "
**" White boy good friend to Indian ! "**
" 白色的 男生 好的 朋友 到 印度 ! "

"白人男孩和印度男孩是好朋友！"

" [waɪt] [bɔɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['ɪndiən] !
**" WHITE BOY GOOD FRIEND TO INDIAN !**
" 白色的 男生 好的 朋友 到 印度 !

"白人男孩是印度人的好朋友！"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 75 ]**
" [ 页 - ]

[第75页]

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[æt; ət] - ['hoʊgən]
**AT BAH'S HOGAN**
在 - 霍根

在巴赫的霍根

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] - [bɑː] ? -
**" Why do you call her ' Bah ? '**
" 为什么 做 你 称呼 她 - 呸 ? -

你为什么叫她"咩"?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
**Is it because she watches the sheep ?**
是 它 因为 她 手表 这 羊 ?

是因为她放羊吗?

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
**" Billy was asking many questions of Bah's mother and he found her**
" 比利 曾是 问 许多 问题 的 - 母亲 和 他 成立 她
['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
**anxious and ready to answer him .**
焦虑的 和 准备好 到 回答 他 .

"比利问了巴赫的母亲很多问题，他发现她很焦虑，但又很乐意回答他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
**She had already told him her name , which showed that she liked him ,**
她 有 已经 讲述 他 她 姓名 , 哪个 显示 那 她 喜欢 他 ,
[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
**and Billy was pleased .**
和 比利 曾是 高兴 .

她已经告诉他自己的名字，这表明她喜欢他，比利很高兴。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,
**He wanted to hear many things about this family , especially about his little friend ,**
他 通缉 到 听到 许多 事物 关于 这 家庭 , 尤其 关于 他的 小的 朋友 ,
[bɑː] .
**Bah .**
呸 .

他想了解这个家庭的许多事情，特别是关于他的小伙伴巴赫的事情。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**Her mother shook her head .**
她 母亲 摇晃 她 头 .

她母亲摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt] [waɪ] .
**" No , not why .**
" 不 , 不是 为什么 .

"不，不是为什么。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːri] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bɑː] .
**I tell you story why we call her Bah .**
我 告诉 你 故事 为什么 我们 称呼 她 呸 .

我来告诉你为什么我们叫她巴赫。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] - ['mʌðər] [toʊld] ['bɪli] :
**" And this is what Bah's Mother told Billy :**
" 和 这 是 什么 - 母亲 讲述 比利 :

"这是巴赫的母亲对比利说的话:

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

['meni] [ 'indiəns ] [neɪm] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [bɔːrn] ,
**Many Indians name their babies in this way : Soon after the baby is born ,**
许多 印度人 姓名 他们的 婴儿 在 这 方式 : 很快 后 这 婴儿 是 出生 ,

许多印度人就是这样给孩子取名的:孩子出生后不久,

[ðə; ði] ['mʌðər] [stræps] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
**the mother straps it to the baby cradle and goes to the door of**
这 母亲 肩带 它 到 这 婴儿 摇篮 和 去 到 这 门 的
[hɜːr; hər] ['hoʊgən] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [siːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**her hogan — what she first sees as she looks out upon the world ,**
她 霍根 — 什么 她 第一的 看到 作为 她 看起来 出去 之上 这 世界 ,

母亲把它绑在婴儿摇篮上,走到她的霍根屋门口——这是她向外望去首先看到的世界。

[ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['nuːbɔːrn] .
**is what she calls her newborn .**
是 什么 她 呼叫 她 新生 .

这是她对新生儿的称呼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪr] — [ðen] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [kɔːld] " ['rʌnɪŋ] [dɪr] .
**If she sees a running deer — then the baby is called " Running Deer .**
如果 她 看到 一个 跑步 鹿 — 然后 这 婴儿 是 称为 " 跑步 鹿 .

如果她看到一只奔跑的鹿——那么这只小鹿就被称为"奔跑的鹿"。

" [ɪf] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [glæns] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [bʊl] , ['restɪŋ] [hɪm'self] ,
**" If her first glance falls upon a lazy bull , resting himself ,**
" 如果 她 第一的 瞥一眼 瀑布 之上 一个 懒惰的 公牛 , 休息 他自己 ,

"如果她第一眼看到的是一头懒洋洋地躺着休息的公牛,

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['sɪtɪŋ] [bʊl] .
**the baby will bear the name of " Sitting Bull .**
这 婴儿 将要 熊 这 姓名 的 " 坐着 公牛 .

这个婴儿将取名为"坐牛"。

" [wen] [bɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'puːs]
**" WHEN BAH WAS A PAPOOSE**
" 什么时候 呸 曾是 一个 婴儿

"当巴还是个婴儿的时候"

[ðen] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪbi] ,
**Then , there is another way of naming the Indian baby ,**
然后 , 那里 是 其他 方式 的 命名 这 印度 婴儿 ,

此外,还有另一种给印度婴儿取名的方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [bɑː] [wʌz; wəz] [neɪmd] .
**and this is the way Bah was named .**
和 这 是 这 方式 呸 曾是 命名 .

这就是巴赫名字的由来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [pə'puːs] ,
**When she was a wee papoose ,**
什么时候 她 曾是 一个 哇 婴儿 ,

当她还是个小婴儿的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʌv(ə)n]
**her mother would make the bread and set her down beside the stone oven**
她 母亲 会 制作 这 面包 和 放 她 向下 旁 这 石头 烤箱
[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**where she could**
在哪里 她 可以

她母亲会做好面包，然后把她放在石炉旁，让她可以.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['beɪbi]['kreɪd(ə)l] .
**watch from her baby cradle .**
手表 从 她 婴儿 摇篮 .

她躺在婴儿摇篮里观看。

[æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] , [ðə; ði]['ɪndiən]['beɪbi]['kreɪd(ə)l][ɪz]['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd]['sɪmpli] [meɪd] .
**As you perhaps know , the Indian baby cradle is very plain , and simply made .**
作为 你 也许 知道 , 这 印度 婴儿 摇篮 是 非常 清楚的 , 和 简单地 制成 .

您可能知道，印度的婴儿摇篮非常简朴，制作也很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [stræpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
**It is only a board upon which the baby is strapped until he is able to walk .**
它 是 仅有的 一个 木板 之上 哪个 这 婴儿 是 绑带 直到 他 是 有能力的 到 走 .

那只是一块用来固定婴儿的板子，直到他能够走路为止。

[ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz]
**The Indians have some very good reasons**
这 印度人 有 一些 非常 好的 原因

印度人有一些非常充分的理由

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
**for doing this .**
为了 正在做 这 .

感谢你这样做。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
**They wish to train children to be uncomfortable and not to cry .**
他们 希望 到 火车 孩子们 到 是 不舒服 和 不是 到 哭 .

他们想训练孩子在不舒服的情况下也不哭。

[stræpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːrd] ,
**Strapped as they are to this board ,**
绑带 作为 他们 是 到 这 木板 ,

他们被绑在这块板上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf]

| they | are | only | able | to | move | their | hands | and | must | lie | straight | and | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 移动 | 他们的 | 双手 | 和 | 必须 | 说谎 | 直的 | 和 | 僵硬的 |

.

:

.

他们只能活动双手，而且必须笔直僵硬地躺着。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][ 'indiəns ][ɑːr; ər][soʊ] [streɪt] .

| This | is | also | the | reason | why | all | Indians | are | so | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 还 | 这 | 原因 | 为什么 | 全部 | 印度人 | 是 | 所以 | 直的 | . |

这也是为什么所有印度人都很直的原因。

[ðen] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mʌðɚz] [maɪnd][ɪz][æt; ət][rest] ,

| Then | the | Indian | mother's | mind | is | at | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 印度 | 母亲的 | 头脑 | 是 | 在 | 休息 | , |

这样，印度母亲的心灵便得以安宁。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]['beɪbi] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [stræpt] [tuː; tə]

| when | she | can | have | her | baby | securely | tied | in | the | cradle | , | strapped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 能 | 有 | 她 | 婴儿 | 安全地 | 系 | 在 | 这 | 摇篮 | , | 绑带 | 到 |

[hɜːr; hər] [bæk] ,

| her | back | , |
|---|---|---|
| 她 | 后退 | , |

当她能把宝宝安全地绑在摇篮里，背在背上的时候，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['eni] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

| or | if | she | puts | him | down | any | place | she | knows | that | he | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 她 | 放置 | 他 | 向下 | 任何 | 地方 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 安全的 | . |

或者，如果她把他放在任何她知道安全的地方。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɜːrks] ,

| She | can | hang | him | on | the | wall | while | she | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 悬挂 | 他 | 在 | 这 | 墙 | 尽管 | 她 | 作品 | , |

她可以在工作的时候把他挂在墙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] - ['mʌðər] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] .

| which | was | what | Bah's | mother | did | when | she | made | the | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 什么 | - | 母亲 | 做过 | 什么时候 | 她 | 制成 | 这 | 面包 | . |

巴赫的母亲做面包时就是这么做的。

[naʊ] , [bred] [ɪn]['nævəhoʊ][ɪz] " [bɑː] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | , | bread | in | Navajo | is | " | Bah | , | " | and | this | is | how | they | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 面包 | 在 | 纳瓦霍 | 是 | " | 呸 | , | " | 和 | 这 | 是 | 如何 | 他们 | 制作 | 它 | . |

在纳瓦霍语中，“面包”是“Bah”，以下是他们制作面包的方法。

[fɜːrst] , [ðeɪ]

| First | , | they |
|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 |

首先，他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[teɪk] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [stoʊn] .

| take | some | corn | and | put | it | into | a | hollow | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一些 | 玉米 | 和 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 空洞的 | 石头 | . |

取一些玉米粒，放入一块空心石头里。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ðeɪ] [smæʃ] [ðə; ði][kɔːrn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] .

| With | another | stone | they | smash | the | corn | until | it | is | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 石头 | 他们 | 粉碎 | 这 | 玉米 | 直到 | 它 | 是 | 美好的 | . |

他们用另一块石头把玉米砸碎，直到变成细粉。

[ðeɪ] [ðen] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| They | then | mix | it | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 混合 | 它 | 和 | 水 | , |

然后他们将其与水混合，

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] [flæt] [keɪks] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['pænkeɪks] .

| knead | it | and | flatten | it | into | small | flat | cakes | which | look | like | pancakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揉 | 它 | 和 | 压平 | 它 | 进入 | 小的 | 平坦的 | 蛋糕 | 哪个 | 看 | 喜欢 | 煎饼 | . |

揉捏面团，然后将其压成类似煎饼的小薄饼。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][stoʊn]['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| It | then | goes | into | the | big | stone | oven | , | which | is | always | out | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 大的 | 石头 | 烤箱 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 出去 | 的 | 门 | , |

然后它被送入室外的大石炉中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [stoʊn] .

| and | when | it | is | cooked | it | is | taken | out | and | placed | on | a | cool | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 煮熟 | 它 | 是 | 已采取 | 出去 | 和 | 放置 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 石头 | . |

煮熟后取出，放在凉石头上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɑː] , [huː] [juː; jʊ] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'puːs] ,

| At | this | point | Bah | , | who | you | see | was | at | that | time | only | a | papoose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 呸 | , | WHO | 你 | 看 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 仅有的 | 一个 | 婴儿 | , |

这时的巴赫，你看，他当时还只是个襁褓中的婴儿。

[wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm] " [bɑː] " .

| would | cry | and | reach | out | her | little | hands | for | some | " | Bah | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 哭 | 和 | 抵达 | 出去 | 她 | 小的 | 双手 | 为了 | 一些 | " | 呸 | " | . |

会哭着伸出小手要一些"巴"。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][krɪsp] [piːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp]

| As | soon | as | Mother | would | put | a | crisp | piece | into | her | little | hand | she | would | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 母亲 | 会 | 放 | 一个 | 脆 | 片 | 进入 | 她 | 小的 | 手 | 她 | 会 | 停止 |

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] .

| crying | and | chew | on | it | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 嚼 | 在 | 它 | 心满意足地 | . |

每当母亲把一块酥脆的饼干放到她的小手里，她就会停止哭泣，心满意足地咀嚼起来。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [bɑː] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔːr; fər] [bred] .

| So | they | called | her | " | Bah | " | because | she | cried | for | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 称为 | 她 | " | 呸 | " | 因为 | 她 | 哭 | 为了 | 面包 | . |

所以他们叫她"巴"，因为她哭着要面包。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - [bred] ! -

| " | So | your | name | is | ' | Bread | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你的 | 姓名 | 是 | - | 面包 | ! | - |

所以你的名字叫"面包"！

[ðæts] [ə; eɪ]

| That's | a |
|---|---|
| 那就是 | 一个 |

那是一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[naɪs] [neɪm] .
**nice** **name** **.**
好的 姓名 .

好名字。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] [naʊ] ！ " [sed] ['bɪli] ,
**And** **I'm** **so** **hungry** **that** **I** **could** **eat** **you** **now** **!** **"** **said** **Billy** **,**
和 我是 所以 饥饿的 那 我 可以 吃 你 现在 ！ " 说 比利 ,

"我饿得都想把你吃了！"比利说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət]['baɪtɪŋ] .
**rising** **to** **his** **feet** **and** **making** **a** **pretense** **at** **biting** **.**
上升 到 他的 脚 和 制作 一个 虚伪 在 咬 .

他站起身来，假装要咬人。

[bɑː] [gets] [hɜːr; hər] [neɪm]
**BAH** **GETS** **HER** **NAME**
呸 获得 她 姓名

BAH 得名

[bɑː] [læft] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nuː] [dɑːl] .
**Bah** **laughed** **and** **hid** **her** **face** **behind** **the** **new** **doll** **.**
呸 笑了 和 隐藏 她 脸 在后面 这 新的 玩具娃娃 .

巴赫笑着把脸藏在了新娃娃后面。

['mʌðər] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
**Mother** **chuckled** **to** **herself** **,**
母亲 轻笑 到 她自己 ,

母亲轻笑了一声。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **81** **]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[æz; əz][ 'indiəns ][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'mjuːzd] .
**as** **Indians** **do** **when** **they** **are** **amused** **.**
作为 印度人 做 什么时候 他们 是 觉得好笑 .

就像印度人在感到有趣时那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['riːəl] - [bɑː] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**Then** **she** **said** **:** **"** **I** **make** **some** **real** **'** **Bah** **'** **for** **you** **.** **"**
然后 她 说 : " 我 制作 一些 真实的 - 呸 - 为了 你 . "

然后她说："我给你做些真正的'巴'。"

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ！ " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**"** **Oh** **,** **that** **would** **be** **fine** **!** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 哦 , 那 会 是 美好的 ！ " 说 这 男生 .

"哦，那太好了！"男孩说。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪkli] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
**Then** **,** **realizing** **that** **he** **had** **practically** **asked** **for** **it** **,** **he** **hung** **his** **head**
然后 , 意识到 那 他 有 几乎 问 为了 它 , 他 悬挂 他的 头
[ænd; ənd] ['ædɪd] :
**and** **added** **:**
和 额外 :

然后，他意识到自己实际上是自找的，便低下了头，补充道：

" [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
**"** **But** **don't** **do** **it** **if** **it's** **too** **much** **trouble** **.**
" 但 不 做 它 如果 它是 也 很多 麻烦 .

但如果太麻烦就别做了。

" [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['ɪndiən]['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] [ə'gen][æz; əz]

| " | The | remark | seemed | to | amuse | the | Indian | woman | , | for | she | chuckled | again | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论 | 似乎 | 到 | 娱乐 | 这 | 印度 | 女士 | , | 为了 | 她 | 轻笑 | 再次 | 作为 |

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz] ,

| she | arose | , |
|---|---|---|
| 她 | 出现 | , |

"这番话似乎逗乐了那位印度妇女，她起身时又轻笑了一声。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| but | she | did | not | answer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 回答 | 他 | . |

但她没有回答他。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] .

| Instead | , | she | began | to | prepare | for | the | making | of | the | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 她 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 面包 | . |

相反，她开始准备做面包。

['bɪli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['prɑ:ses][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəst]

| Billy | watched | the | process | with | great | interest | , | and | ate | with | even | more | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 观看 | 这 | 过程 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | , | 和 | 吃 | 和 | 甚至 | 更多的 | 兴趣 |

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| when | it | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | . |

比利饶有兴趣地观看了整个过程，完成后更是津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] [bɑ:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

| The | Bah | was | delicious | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呸 | 曾是 | 可口的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，这巴赫真好吃。

[ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd] [laɪk] — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪst] [laɪk]

| It | tasted | like | — | no | , | it | didn't | taste | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 喜欢 | — | 不 | , | 它 | 没有 | 品尝 | 喜欢 |

它尝起来像——不，它尝起来不像

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

['eniθɪŋ] ['bɪli] [hæd; həd]['evər] ['i:tn] [bɪ'fɔ:r] .

| anything | Billy | had | ever | eaten | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 比利 | 有 | 曾经 | 吃 | 前 | . |

比利以前吃过的任何食物。

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [fu:d] ,

| After | having | done | justice | to | the | new | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 完毕 | 正义 | 到 | 这 | 新的 | 食物 | , |

在充分品尝了新食物之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊgən][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

| the | boy | was | shown | in | and | about | the | hogan | by | his | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 所示 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 霍根 | 经过 | 他的 | 小的 | 朋友 | . |

小男孩由他的小伙伴带着参观了霍根屋。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] " [pleɪ] ['hoʊgən] .

| She | took | him | to | her | " | play | hogan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他 | 到 | 她 | " | 玩 | 霍根 | . |

她带他去玩她的"霍根游戏"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn]
**" It was made for her by her father and was just like the one**
" 它 曾是 制成 为了 她 经过 她 父亲 和 曾是 只是 喜欢 这 一
[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
**they lived in ,**
他们 居住地 在 ,

"那是她父亲为她做的，和他们以前住的房子一模一样。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][tʃaɪld][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː] .
**except that it was only large enough for one child to fit into .**
除了 那 它 曾是 仅有的 大的 足够的 为了 一 孩子 到 合身 进入 .

只不过它只够容纳一个孩子。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [hɪr] , [bɑː] .
**" We could have lots of fun here , Bah .**
" 我们 可以 有 很多 的 乐趣 这里 , 呸 .

"我们在这里可以玩得很开心，呸。"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I'd like to come again and play with you .**
ID 喜欢 到 来 再次 和 玩 和 你 .

我想再来和你们一起玩。

[meɪ] [aɪ] ?
**May I ?**
可能 我 ?

我可以?

" ['bɪli] [æskt] .
**" Billy asked .**
" 比利 问 .

比利问道。

" [jes] , [kʌm] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [bɑː] ['hæpɪli] .
**" Yes , come much , " answered Bah happily .**
" 是的 , 来 很多 , " 回答 呸 快乐地 .

"是的，经常来，"巴赫高兴地回答道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [ðæt] [aɪm][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪndiən] ['mʌðər] ,
**" And we'll play that I'm an Indian Chief and you are the Indian Mother ,**
" 和 出色地 玩 那 我是 一个 印度 首席 和 你 是 这 印度 母亲 ,

"我们会扮演印第安酋长，你是印第安母亲的角色。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] — [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [neɪmd] [ðə; ði] [dɑːl] [jet] , [hæv; həv][wiː; wi] ? " [sed]
**and the doll — oh , we haven't named the doll yet , have we ? " said**
和 这 玩具娃娃 — 哦 , 我们 还没有 命名 这 玩具娃娃 然而 , 有 我们 ? " 说
['bɪli] .
**Billy .**
比利 .

"还有那个娃娃——哦，我们还没给娃娃取名字呢，是吗？"比利说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

" [noʊ] , [dɑːl] [noʊ] [neɪm] [jet] , " [sed] [bɑː] .
**" No , doll no name yet , " said Bah .**
" 不 , 玩具娃娃 不 姓名 然而 , " 说 呸 .

"不，娃娃还没有名字，"巴说道。

" [wel] , [lets] [siː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , let's see , how shall we do it ?
" 出色地 , 我们来吧 看 , 如何 将 我们 做 它 ?

"嗯，让我想想，我们该怎么做呢？"

" ['bɪli] [mjuːzd] .
" Billy mused .
" 比利 沉思 .

比利沉思道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪ] ['hoʊgən] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Suppose you come out of your play hogan and look around .
" 认为 你 来 出去 的 你的 玩 霍根 和 看 大约 .

"假设你从你的游戏屋里出来，环顾四周。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [wiːl] [neɪm] [hɜːr; hər] . "
The first thing you see will be what we'll name her . "
这 第一的 事物 你 看 将要 是 什么 出色地 姓名 她 . "

你首先看到的，就是我们给她取的名字。

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [sed] [bɑː] — [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['hoʊgən] .
" Yes , I do , " said Bah — and obediently she entered the small hogan .
" 是的 , 我 做 , " 说 呸 — 和 顺从地 她 进入 这 小的 霍根 .

"是的，我愿意，"巴说道——然后她顺从地走进了小霍根屋。

" [naʊ] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , " [kɔːld] ['bɪli] .
" Now come out , but close your eyes , " called Billy .
" 现在 来 出去 , 但 关闭 你的 眼睛 , " 称为 比利 .

"出来吧，但是闭上眼睛，"比利喊道。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'puːs] [dɑːl] .
Out came the little girl , holding her papoose doll .
出去 来了 这 小的 女孩 , 保持 她 婴儿 玩具娃娃 .

小女孩抱着她的婴儿玩偶走了出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hoʊgən] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
She stood , with closed eyes , in the door of her hogan , and waited for
她 站立 , 和 关闭 眼睛 , 在 这 门 的 她 霍根 , 和 等待 为了
['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
further instructions .
更远 指示 .

她闭着眼睛站在霍根屋的门口，等待进一步的指示。

" ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] !
" Open your eyes !
" 打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛！

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] !
" called the boy , " and tell me what you see !
" 称为 这 男生 , " 和 告诉 我 什么 你 看 !

"叫男孩过来，告诉我你看到了什么！"

" - [aɪz] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [drə'mætɪkli] .
" Bah's eyes opened slowly , dramatically .
" - 眼睛 打开 缓慢地 , 戏剧性地 .

巴赫缓缓睁开了眼睛，动作十分夸张。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Her head was raised and as she
她 头 曾是 提高 和 作为 她

她抬起头，然后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [triː] .
**looked she saw a bluebird in a tree .**
看起来 她 锯 一个 蓝鸟 在 一个 树 .

她抬头一看，发现树上有一只蓝鸟。

['bɪli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
**Billy followed her gaze and saw what she did .**
比利 随后 她 目光 和 锯 什么 她 做过 .

比利顺着她的目光看去，看到了她做了什么。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pə'puːs] [dɑːl]
**NAMING THE PAPOOSE DOLL**
命名 这 婴儿 玩具娃娃

给婴儿玩偶命名

" [haʊ] ['lʌki] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , " [naʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] !
**" How lucky ! " thought he , " Now the child will have a beautiful name !**
" 如何 幸运的 ! " 想法 他 , " 现在 这 孩子 将要 有 一个 美丽的 姓名 !

"真幸运！"他心想，"这孩子现在会有一个好听的名字！"

" [bʌt; bət] [bɑː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['beɪbi]
**" But Bah looked down at her baby**
" 但 呸 看起来 向下 在 她 婴儿

但巴低头看着她的孩子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] : " [bɑː] [neɪm] [juː; jʊ] - ['doʊli] - .
**and smilingly said : " Bah name you ' Doli ' .**
和 微笑着 说 : " 呸 姓名 你 - 多利 - .

然后笑着说："巴，给你取个名字叫'多利'。"

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**" Billy was horribly disappointed .**
" 比利 曾是 糟糕透了 失望的 .

比利非常失望。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] , [bɑː] .
**" Oh , listen , Bah .**
" 哦 , 听 , 呸 .

"哦，听着，巴。"

[dəunt][duː] [ðæt] !
**Don't do that !**
不 做 那 !

别那样做!

[waɪ] ['evri] [gɜːrl][kɔːlz][ə; eɪ] [dɑːl] - ['dɑːli] . -
**Why every girl calls a doll ' dolly . ' -**
为什么 每一个 女孩 呼叫 一个 玩具娃娃 - 多莉 . -

为什么每个女孩都把娃娃叫做"dolly"?

[ðæts] ['kɑːmən] — [neɪm] [hɜːr; hər] - ['bluːbɜːrd] . -
**That's common — name her ' Bluebird . ' -**
那就是 常见的 — 姓名 她 - 蓝鸟 . -

这很常见——给她取名叫"蓝鸟"。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
**You saw one , didn't you ?**
你 锯 一 , 没有 你 ?

你看到了，对吧?

" [bɑː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ,
**" Bah was still smiling as she said : " Yes ,**
" 呸 曾是 仍然 微笑 作为 她 说 : " 是的 ,

巴赫一边说着，一边仍然面带微笑："是的，

[aɪ] [siː] [ænd; ənd][aɪ] [neɪm] [pə'puːs] - ['bluːbɜːrd] - [ɪn]['nævəhoʊ] — [ðæt] [ɪz] - ['doʊli] - .
**I see and I name papoose ' Bluebird ' in Navajo — that is ' Doli ' .**
我 看 和 我 姓名 婴儿 - 蓝鸟 - 在 纳瓦霍 — 那 是 - 多利 - .

我看到了，我用纳瓦霍语给婴儿取名为"蓝鸟"——纳瓦霍语是"Doli"。

" [ə; eɪ][grɪn] [spred] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['bɪliːz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**" A grin spread from one of Billy's ears to the other .**
" 一个 咧嘴笑 传播 从 一 的 比利 耳朵 到 这 其他 .

比利咧嘴一笑，笑容从一只耳朵一直蔓延到另一只耳朵。

" [ðæts] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] .
**" That's the time you fooled me ! " said he .**
" 那就是 这 时间 你 被骗了 我 ! " 说 他 .

"那次你骗了我！"他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər] - [dʒoʊk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]
**They were laughing over Bah's joke when they saw some one coming towards**
他们 是 笑 超过 - 开玩笑 什么时候 他们 锯 一些 一 未来 向
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们正笑着听巴赫的笑话，这时他们看到有人朝他们走来。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] , " [kraɪd] [bɑː] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**" My father come home , " cried Bah , and ran to meet him .**
" 我的 父亲 来 家 , " 哭 呸 , 和 跑 到 见面 他 .

"爸爸，快回家！"巴赫喊道，然后跑去迎接他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] ['bɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
**As he came nearer Billy saw that he**
作为 他 来了 更近 比利 锯 那 他

比利走近后，看到他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

[wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] .
**was very tall and very straight .**
曾是 非常 高的 和 非常 直的 .

他个子很高，身子也很挺拔。

[hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] ['traʊzərz] [taɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
**He wore white trousers tied below the knees with red ribbons , a sash about his**
他 穿着 白色的 裤子 系 以下 这 膝盖 和 红色的 丝带 , 一个 窗扇 关于 他的
[weɪst] ,
**waist ,**
腰部 ,

他穿着白色长裤，裤腿在膝盖以下用红色丝带系着，腰间系着一条腰带。

[ænd; ənd] ['meni] [biːdz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

| and | many | beads | hanging | from | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 珠子 | 绞刑 | 从 | 他的 | 脖子 | . |

他的脖子上挂着许多珠子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ,

| His | hair | was | long | and | tied | in | the | back | , | much | the | same | as | Bah's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 长的 | 和 | 系 | 在 | 这 | 后退 | , | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | - | , |

他的头发很长，在脑后扎了起来，和巴赫的发型很像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .

| with | a | white | cloth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 布 | . |

用一块白布。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['bɪli] .

| He | came | over | and | held | out | his | hand | to | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 超过 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 比利 | . |

他走过来，向比利伸出了手。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɑː] .

| He | said | : | " | I | hear | you | good | to | little | Bah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 我 | 听到 | 你 | 好的 | 到 | 小的 | 呸 | . |

他说："我听说你对小巴很好。"

[ˌem 'iː] - ['fɑːðər] .

| Me | Bah's | father | . |
|---|---|---|---|
| 我 | - | 父亲 | . |

Me Bah的父亲。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn][bɪg]['ɪndiən] ,

| " | Billy | was | thrilled | to | shake | the | hand | of | such | a | fine | big | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 曾是 | 激动不已 | 到 | 摇 | 这 | 手 | 的 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 大的 | 印度 | , |

"比利很高兴能和这样一位身材魁梧、英俊潇洒的印第安人握手。"

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| and | to | find | that | he | was | treating | him | as | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 曾是 | 治疗 | 他 | 作为 | 一个 | 朋友 | . |

结果发现他待他如朋友。

" [hiː; hi][bɪg] [tʃiːf] , " [sed] [bɑː] ['praʊdli] .

| " | He | Big | Chief | , | " | said | Bah | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大的 | 首席 | , | " | 说 | 呸 | 自豪地 | . |

"他是大酋长，"巴赫自豪地说。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Oh | , | are | you | a | Big | Chief | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 你 | 一个 | 大的 | 首席 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

"哦，您是酋长吗？"男孩问道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| A | thought | began | to | flicker | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | 开始 | 到 | 闪烁 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

一个念头开始在他脑海中闪过。

[hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]

| He | would | surprise | his | father | — | his | father | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 惊喜 | 他的 | 父亲 | — | 他的 | 父亲 | WHO | 曾是 |

他会让他的父亲感到惊讶——他的父亲曾是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['hɔbnɔbɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [men] , [ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] ['bɪli]

| hobnobbing | daily | with | Big | Chiefs | and | Medicine | Men | , | and | who | thought | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社交 | 日常的 | 和 | 大的 | 酋长们 | 和 | 药品 | 男人 | , | 和 | WHO | 想法 | 比利 |

[wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

| was | wasting | his | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 浪费 | 他的 | 时间 | . |

每天与酋长和巫医们觥筹交错，而那些认为比利是在浪费时间的人，却视他为异类。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] ['hi:d] [bɪ'gɪn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['hi:d] [raɪt]

| He | wouldn't | say | a | word | to | Father | , | but | he'd | begin | tonight | and | he'd | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 父亲 | , | 但 | 他会 | 开始 | 今晚 | 和 | 他会 | 写 |

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

| a | story | , |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | , |

他不会跟父亲说一句话，但他今晚就要开始写一个故事。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [bɑ:] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [bɪg] [tʃi:f] .

| all | about | Bah | , | her | mother | and | her | father | , | the | Big | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 呸 | , | 她 | 母亲 | 和 | 她 | 父亲 | , | 这 | 大的 | 首席 | . |

一切都与巴赫、她的母亲和她的父亲——大酋长有关。

['hi:d] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| He'd | come | back | again | tomorrow | and | learn | more | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 来 | 后退 | 再次 | 明天 | 和 | 学习 | 更多的 | 从 | 他们 | , |

他明天还会再来，向他们学习更多。

[fɔ:r; fər] ['hædnt] [bɑ:] [sed] " [kʌm] [mʌtʃ] " — [wɪtʃ] [ment] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

| for | hadn't | Bah | said | " | Come | much | " | — | which | meant | he | was | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之前没有 | 呸 | 说 | " | 来 | 很多 | " | — | 哪个 | 意思是 | 他 | 曾是 | 欢迎 | . |

因为巴赫并没有说"欢迎你"——这意味着他很受欢迎。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [bɑ:] — ['mɪstər] . - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] "

| " | Well | , | I | have | had | such | a | good | time | with | Bah | — | Mr | . | - | a | - | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | 和 | 呸 | — | 先生 | . | - | 一个 | - | 一个 | " |

"嗯，我和巴先生相处得非常愉快。"

" [maɪ] [neɪm] - ['faɪtɪŋ] [bʊl] , - " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ( [æz; əz] ['ɪndiən] [men] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ) .

| " | My | name | ' | Fighting | Bull | , | ' | " | said | the | brave | ( | as | Indian | men | are | called | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | - | 斗争 | 公牛 | , | - | " | 说 | 这 | 勇敢的 | ( | 作为 | 印度 | 男人 | 是 | 称为 | ) | . |

"我的名字叫'斗牛',"这位勇敢的（印第安男人的称呼）说道。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [kɔ:ld] ['faɪtɪŋ] [bʊl] , " [sed] ['bɪli] , ['seɪdʒli] .

| " | I | know | why | you're | called | Fighting | Bull | , | " | said | Billy | , | sagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 为什么 | 你是 | 称为 | 斗争 | 公牛 | , | " | 说 | 比利 | , | 睿智地 | . |

"我知道你为什么被称为斗牛了,"比利睿智地说。

" [wʌn] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] !

| " | One | time | when | you | were | little | your | Mother | must | have | seen | a | bull | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 时间 | 什么时候 | 你 | 是 | 小的 | 你的 | 母亲 | 必须 | 有 | 已见 | 一个 | 公牛 | 斗争 | ! |

你小时候，你妈妈一定看过一次斗牛吧!

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['bɪli] ['stɑ:rts] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
**BILLY STARTS HIS STORY**
比利 开始 他的 故事

比利开始讲述他的故事

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] ['bɪli] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['perənts]
**The next morning found Billy fully dressed and ready to leave before his parents**
这 下一个 早晨 成立 比利 完全 穿着 和 准备好 到 离开 前 他的 父母
[wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ə'weɪk] .
**were even awake .**
是 甚至 醒 .

第二天早上，比利在父母还没起床的时候就已经穿戴整齐，准备出发了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ ə'stə: ][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
**He could hardly wait for them to be astir and as soon as he**
他 可以 几乎 等待 为了 他们 到 是 搅拌 和 作为 很快 作为 他
[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [step][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
**heard his mother's step in her room he knocked at the door .**
听到 他的 母亲的 步 在 她 房间 他 敲门 在 这 门 .

他迫不及待地想看到他们动弹，一听到母亲在房间里的脚步声，就敲响了房门。

['mʌðər] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] .
**Mother opened it and stood amazed .**
母亲 打开 它 和 站立 惊叹 .

母亲打开盒子，惊讶地站在那里。

" [waɪ] , ['bɪli] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
**" Why , Billy — at this hour !**
" 为什么 , 比利 — 在 这 小时 !

"哎呀，比利——都这个点了！"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
**What do you mean ? "**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] .
**" I'm going out , Mother , and I didn't want to leave before you were awake .**
" 我是 去 出去 , 母亲 , 和 我 没有 想 到 离开 前 你 是 醒 .
"
**"**
"

"妈妈，我要出门了，我不想在你醒来之前离开。"

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][soʊ] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['brekfəst] . "
**" But , dear , you can't go so early , and without your breakfast . "**
" 但 , 亲爱的 , 你 不能 去 所以 早期的 , 和 没有 你的 早餐 . "

"但是，亲爱的，你不能这么早走，而且还没吃早饭。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
**" Oh , that's all right .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

"哦，没关系。"

['pi:nʌts] [ænd; ənd][aɪ]
**Peanuts and I**
花生 和 我

花生和我

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ænd; ənd][get] ['brekfəst] .

| will | go | to | the | Trading | Post | and | get | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 去 | 到 | 这 | 贸易 | 邮政 | 和 | 得到 | 早餐 | . |

我会去贸易站吃早餐。

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] —

| You | see | , | Mother | , | I | have | to | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 母亲 | , | 我 | 有 | 到 | — |

您看，妈妈，我不得不——

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | Just | then | there | came | a | growl | from | within | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 咆哮 | 从 | 之内 | 这 | 房间 | . |

就在这时，房间里传来一声低吼。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .

| It | came | from | Father | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 父亲 | . |

它来自父亲。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ?

| " | What | is | the | commotion | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 骚动 | ? |

"发生了什么事？"

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] !

| And | at | such | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 小时 | ! |

而且还是在这个时候！

['bɪli] , [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? "

| Billy | , | what's | the | excitement | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 是什么 | 这 | 激动 | ? | " |

比利，有什么好兴奋的?

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] — ['oʊnli] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] . "

| " | Nothing | , | Father | — | only | it's | such | a | fine | morning | and | I | want | a | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 父亲 | — | 仅有的 | 它是 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 早晨 | 和 | 我 | 想 | 一个 | 骑 | . | " |

"没什么，父亲——只是今天早上天气这么好，我想兜风。"

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['mʌðər] .

| " | Let | him | go | , | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 去 | , | 母亲 | . |

"放了他吧，母亲。"

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [rest] .

| He | is | only | keeping | me | from | my | hard | - | earned | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 保持 | 我 | 从 | 我的 | 难的 | - | 获得 | 休息 | . |

他只会让我无法享受来之不易的休息。

[wen] [wʌn][wɜːrks][wʌn] [niːdz] [sliːp] .

| When | one | works | one | needs | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 作品 | 一 | 需求 | 睡觉 | . |

工作的人需要睡眠。

['bɪli] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

| Billy | will | never | need | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 将要 | 绝不 | 需要 | 它 | ! |

比利永远都不需要它！

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]
" Billy was sharp enough to understand his father's words and , smiling
" 比利 曾是 锋利的 足够的 到 理解 他的 父亲的 字 和 , 微笑
['ʃru:dli] [tu:; tə][hɪm'self] ,
shrewdly to himself ,
精明地 到 他自己 ,

比利很聪明，听懂了父亲的话，他狡黠地笑了笑，

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [bʌt; bət]
he clutched a paper which reposed in his pocket , but
他 紧握 一个 纸 哪个 安息 在 他的 口袋 , 但

他紧紧攥着口袋里的一张纸，但是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 90 ]
[ 页 - ]

[第90页]

[hi:; hi]['oʊnli] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ ,gud'bai ] , ['fɑ:ðər] .
he only called out , " Goodby , Father .
他 仅有的 称为 出去 , " 再见 , 父亲 .

他只喊了一声："再见，父亲。"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] : " [du:][bi:; bi]['kerf(ə)l] , ['bɪli] ,
" His mother kissed him with the parting words : " Do be careful , Billy ,
" 他的 母亲 亲吻 他 和 这 离别 字 : " 做 是 小心 , 比利 ,
[ænd; ənd][dəunt][goʊ] [tu:] [fɑ:r] . "
and don't go too far . "
和 不 去 也 远的 . "

"他母亲临别时吻了他一下，说道：'比利，一定要小心，不要走得太远。'"

" [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" No further than usual , Mother , " answered Billy .
" 不 更远 比 通常 , 母亲 , " 回答 比利 .

"和往常一样，妈妈，"比利回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'freɪd] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [æsk] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi][ræn][ɔ:f] ,
And then , afraid that Mother might ask something , he ran off ,
和 然后 , 害怕的 那 母亲 可能 问 某物 , 他 跑 离开 ,

然后，他害怕母亲会问什么，就跑开了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
waving his hand and sighing a deep sigh of relief .
挥手 他的 手 和 叹息 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他挥了挥手，长长地舒了一口气。

['bɪli] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['restləs] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔ:ri]
Billy had spent some restless hours during the night , thinking about the story
比利 有 花费 一些 不安 小时 期间 这 夜晚 , 思维 关于 这 故事
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] .
he was to write .
他 曾是 到 写 .

比利夜里辗转反侧好几个小时，一直在思考他要写的故事。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kudnt] [raɪt] ['veri] [wel] ,
As he was only a little boy and couldn't write very well ,
作为 他 曾是 仅有的 一个 小的 男生 和 不能 写 非常 出色地 ,

因为他当时只是个小男孩，不太会写字，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst]['stɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv]

| and | as | this | was | his | very | first | story | , | he | was | a | little | bit | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 曾是 | 他的 | 非常 | 第一的 | 故事 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 害怕的 | 的 |

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| the | results | . |
|---|---|---|
| 这 | 结果 | . |

由于这是他第一次写故事，他有点害怕结果会怎样。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sər'praɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [wɪ'ðɪn]

| But | the | determination | to | surprise | Father | and | Mother | had | grown | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 决心 | 到 | 惊喜 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 生长 | 之内 |

但想给父母一个惊喜的决心却日益坚定。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət] - [hoʊm] .

| him | ever | since | the | idea | had | come | to | him | yesterday | at | Bah's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾经 | 自从 | 这 | 主意 | 有 | 来 | 到 | 他 | 昨天 | 在 | - | 家 | . |

自从昨天在巴赫家想到这个主意后，他就一直想着这件事。

['fɑːðər] [θɔːt] ['bɪli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

| Father | thought | Billy | couldn't | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 想法 | 比利 | 不能 | 做 | 它 | ! |

父亲认为比利做不到!

[wel] , ['hiːd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

| Well | , | he'd | show | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他会 | 展示 | 他 | ! |

他一定会让他刮目相看!

['hiːd]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['hædnt][hiː; hi] [ɔːl'redi]

| He'd | listen | while | Mrs | . | Fighting | Bull | told | him | things | , | and | hadn't | he | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 听 | 尽管 | 太太 | . | 斗争 | 公牛 | 讲述 | 他 | 事物 | , | 和 | 之前没有 | 他 | 已经 |

['lɜːrnɪd] [lɑːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| learned | lots | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 很多 | 关于 | 他们 | ? |

他会听斗牛夫人给他讲故事，难道他还没从中了解很多事情吗?

- ['mʌðər] ['wiːvɪŋ] ['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt]

| BAH'S | MOTHER | WEAVING | NAVAJO | BLANKET |
|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 编织 | 纳瓦霍 | 毯子 |

巴赫的母亲正在编织纳瓦霍毯子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[ɪn][fækt] , ['hiːd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] !

| In | fact | , | he'd | started | his | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他会 | 开始 | 他的 | 故事 | ! |

事实上，他的故事已经开始了!

['hiːd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] ( [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['poʊəm] ) [ænd; ənd]

| He'd | started | it | with | a | poem | ( | at | least | he | thought | it | a | poem | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 开始 | 它 | 和 | 一个 | 诗 | ( | 在 | 至少 | 他 | 想法 | 它 | 一个 | 诗 | ) | 和 |

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] ['fɑːðər] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

| that | is | what | he | clutched | in | his | pocket | when | Father | chided | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 他 | 紧握 | 在 | 他的 | 口袋 | 什么时候 | 父亲 | 责备 | 他 | . |

他以一首诗开始（至少他自己认为是一首诗），父亲责备他时，他正紧紧攥着那首诗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɑː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| He | was | going | to | show | it | to | Bah | and | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 呸 | 和 | 她 | 母亲 | . |

他打算把照片拿给巴和她母亲看。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | was | going | to | ask | them | what | they | thought | of | it | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 他们 | 什么 | 他们 | 想法 | 的 | 它 | 和 | 他 | 曾是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːntest] ,

| going | to | tell | them | all | about | the | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 | 这 | 竞赛 | , |

他打算问问他们对这件事的看法，并向他们详细介绍一下比赛情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [plænd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['perənts] !

| and | how | he'd | planned | to | win | the | radio | without | telling | his | parents | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他会 | 计划 | 到 | 赢 | 这 | 收音机 | 没有 | 讲述 | 他的 | 父母 | ! |

以及他如何在不告诉父母的情况下赢得电台节目!

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðeid] [biː; bi] ,

| How | astonished | they'd | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 惊讶 | 他们会 | 是 | , |

他们会多么惊讶啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːðər] [wʊd] [ster] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

| and | how | Father | would | stare | when | he | saw | the | radio | arrive | with | his | son's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 父亲 | 会 | 盯 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 收音机 | 到达 | 和 | 他的 | 儿子的 |

[neɪm] [ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] —

| name | engraved | thereon | — |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 刻 | 其上 | — |

父亲看到收音机送来时，会多么目不转睛地盯着它，收音机上还刻着儿子的名字——

" ['wɪnər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['kɑːntest] .

| " | Winner | of | Composition | Contest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 优胜者 | 的 | 作品 | 竞赛 | . |

“作曲比赛获奖者。”

" [hɪz; ɪz] [driːmz] [ə'kʌmpənid] ['bɪli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

| " | His | dreams | accompanied | Billy | all | the | way | to | the | Trading | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 梦境 | 伴随 | 比利 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 贸易 | 邮政 | . |

“他的梦境一直陪伴着比利来到交易站。”

[ðer; ðər][hiː; hi]

| There | he |
|---|---|
| 那里 | 他 |

他在那里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['krækərz] , [ə'laʊd] ['piːnʌts] [tuː; tə] [greɪz]

| had | a | hurried | breakfast | of | milk | and | crackers | , | allowed | Peanuts | to | graze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 慌忙 | 早餐 | 的 | 牛奶 | 和 | 饼干 | , | 允许 | 花生 | 到 | 轻擦 |

[ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] ,

| a | bit | in | the | clover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 在 | 这 | 三叶草 | , |

匆匆吃了点牛奶和饼干当早餐，让花生在三叶草丛里吃一会儿草。

[ænd; ənd]['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['fʌni] [ 'tʃɔkəlits ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , ['ænɪmlz] ,

| and | after | buying | some | funny | chocolates | in | the | forms | of | objects | , | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 购买 | 一些 | 有趣的 | 巧克力 | 在 | 这 | 表格 | 的 | 对象 | , | 动物 | , |

在买了一些形状奇特的巧克力，比如各种物品和动物之后，

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ə'mjuːz] [bɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **birds** | **and** | **fishes** | **which** | **he** | **thought** | **would** | **amuse** | **Bah** | **,** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 和 | 鱼 | 哪个 | 他 | 想法 | 会 | 娱乐 | 呸 | , | 他 | 曾是 |

他以为那些鸟和鱼会让他开心，呸，他真是个傻瓜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **94** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [frendz] — [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **off** | **in** | **search** | **of** | **his** | **new** | **-** | **made** | **friends** | **—** | **and** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 他的 | 新的 | - | 制成 | 朋友们 | — | 和 | 信息 | . |

他出发去寻找新结识的朋友和信息。

- ['fɑːðər] [ 'stretʃɪŋ ] [ə; eɪ] [skɪn]

| **BAH'S** | **FATHER** | **STRETCHING** | **A** | **SKIN** |
|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 伸展 | 一个 | 皮肤 |

巴赫的父亲拉伸兽皮

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊgən][hiː; hi] [faʊnd] - ['mʌðər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]

| **Upon** | **arriving** | **at** | **the** | **hogan** | **he** | **found** | **Bah's** | **mother** | **already** | **seated** | **at** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | 在 | 这 | 霍根 | 他 | 成立 | - | 母亲 | 已经 | 坐着 | 在 | 她 |

[luːm] .

| **loom** | **.** |
|---|---|
| 织布机 | . |

到达霍根屋后，他发现巴赫的母亲已经坐在织布机前了。

['faɪtɪŋ] [bʊl] [wʌz; wəz] [ 'stretʃɪŋ ] [ə; eɪ] ['goʊts] [skɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hoʊgən] [dɔːr] .

| **Fighting** | **Bull** | **was** | **stretching** | **a** | **goat's** | **skin** | **outside** | **the** | **hogan** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 公牛 | 曾是 | 伸展 | 一个 | 山羊的 | 皮肤 | 外部 | 这 | 霍根 | 门 | . |

斗牛犬正在霍根屋门外拉伸一张山羊皮。

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] , ['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [bɑː] .

| **After** | **greeting** | **the** | **Indians** | **,** | **Billy** | **looked** | **around** | **for** | **Bah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 问候 | 这 | 印度人 | , | 比利 | 看起来 | 大约 | 为了 | 呸 | . |

和印第安人打完招呼后，比利四处寻找巴赫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| **She** | **was** | **nowhere** | **to** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

她不见踪影。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [bɑː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| **"** | **Where's** | **Bah** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **of** | **her** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 呸 | ? | " | 他 | 问 | 的 | 她 | 母亲 | . |

"巴在哪儿？"他问她的母亲。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ə'mjuːzd] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər]

| **The** | **woman** | **shook** | **her** | **head** | **,** | **the** | **usual** | **amused** | **smile** | **playing** | **over** | **her** | **features** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 这 | 通常 | 觉得好笑 | 微笑 | 玩耍 | 超过 | 她 | 特征 |

.

| **:** |
|---|
| . |

女人摇了摇头，脸上浮现出惯常的玩味笑容。

" [nɑːt] [hɪr] .

| **"** | **Not** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这里 | . |

"不在这里。"

" [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| " | The | Indians | had | not | seemed | particularly | pleased | to | see | him | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度人 | 有 | 不是 | 似乎 | 特别 | 高兴 | 到 | 看 | 他 | , | 他 | 想法 | , |

"印第安人似乎不太乐意见到他,"他心想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] .

| and | his | heart | was | beginning | to | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 开始 | 到 | 下沉 | . |

他的心开始沉了下去。

[bʌt; bət] [ðen] - ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪ] ['hoʊgən] .

| But | then | Bah's | mother | pointed | towards | the | play | hogan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | - | 母亲 | 尖 | 向 | 这 | 玩 | 霍根 | . |

但随后巴赫的母亲指着戏台屋。

" ['oʊvər][ðer; ðər] .

| " | Over | there | . |
|---|---|---|---|
| " | 超过 | 那里 | . |

"在那边。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[ʃiː; ʃi] [pleɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pə'puːs] .

| She | play | mother | and | papoose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玩 | 母亲 | 和 | 婴儿 | . |

她扮演母亲和婴儿的角色。

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [læft] [aʊt] [laʊd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| " | With | these | words | , | Mrs | . | Fighting | Bull | laughed | out | loud | , | a | sort | of | chuckle | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | , | 太太 | . | 斗争 | 公牛 | 笑了 | 出去 | 大声 | , | 一个 | 种类 | 的 | 轻笑 | 它 | 曾是 | , |

话音刚落，斗牛夫人就放声大笑起来，那是一种轻柔的笑声。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][dɪd] [læf] , [ænd; ənd] ['bɪli] [felt] [ ˌriːə'ʃuəd ] .

| but | nevertheless | she | did | laugh | , | and | Billy | felt | reassured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 她 | 做过 | 笑 | , | 和 | 比利 | 毛毡 | 放心 | . |

不过她还是笑了，比利也因此感到安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [bɑː] .

| He | looked | and | saw | Bah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 锯 | 呸 | . |

他抬头一看，看到了巴赫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] ['hoʊgən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

| She | was | emerging | from | her | play | hogan | , | and | there | was | something | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 新兴 | 从 | 她 | 玩 | 霍根 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 | 后退 | . |

她正从游戏屋里出来，背上压着什么东西。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**He couldn't tell what it was ,**
他 不能 告诉 什么 它 曾是 ,

他看不出来那是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**but as she approached he saw that it was a large board with a**
但 作为 她 接近 他 锯 那 它 曾是 一个 大的 木板 和 一个
['blæŋkɪt] [stræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**blanket strapped around it .**
毯子 绑带 大约 它 .

但当她走近时，他发现那是一块大木板，上面绑着一条毯子。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] , [tuː] , [fɔːr; fər]
**Something was in the blanket , and that something was heavy , too , for**
某物 曾是 在 这 毯子 , 和 那 某物 曾是 重的 , 也 , 为了
[bɑː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['weɪtɪd] [daʊn] .
**Bah was obviously weighted down .**
呸 曾是 明显地 加权 向下 .

毯子里有东西，而且那东西很重，因为巴赫显然被压住了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['bɪli] , ['pʌz(ə)ld] .
**" What's that ? " asked Billy , puzzled .**
" 是什么 那 ? " 问 比利 , 困惑 .

"那是什么？"比利疑惑地问道。

" [ðæt] [maɪ] [pə'puːs] , " [læft] [bɑː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] ['bɪli] [hiː; hi]
**" That my papoose , " laughed Bah , and turning her back towards Billy he**
" 那 我的 婴儿 , " 笑了 呸 , 和 转弯 她 后退 向 比利 他

"那是我的宝贝，"巴笑着说，然后转身背对着比利。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

[sɔː] , [stræpt] ['koʊzɪli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'puːs] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ]['beɪbi] [ʃiːp] !
**saw , strapped cozily to the papoose cradle , a baby sheep !**
锯 , 绑带 舒适地 到 这 婴儿 摇篮 , 一个 婴儿 羊 !

一只小绵羊被舒服地绑在婴儿摇篮里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːtɪŋ] , " [bɑː] , [bɑː] —
**It was bleating , " Baa , Baa —**
它 曾是 咩咩叫 , " 咩 , 咩 —

它咩咩叫着，"咩，咩——"

" - [pə'puːs]
**" BAH'S PAPOOSE**
" - 婴儿

"巴的婴儿背带

" [hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [neɪm] , " [læft] ['bɪli] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊli] [hed] .
**" He knows your name , " laughed Billy , stroking the small woolly head .**
" 他 知道 你的 姓名 , " 笑了 比利 , 抚摸 这 小的 毛茸茸的 头 .

"他知道你的名字，"比利笑着抚摸着那毛茸茸的小脑袋。

[bɑː] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]
**Bah sat down with her burden on her**
呸 卫星 向下 和 她 负担 在 她

巴赫坐了下来，肩负着她的重担。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

[bæk] [ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
**back and Billy sat beside her .**
后退 和 比利 卫星 旁 她 .

她回到她身边，比利坐在她旁边。

[ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['wiːvɪŋ] .
**The Indian mother continued to smile to herself as she went on weaving .**
这 印度 母亲 持续 到 微笑 到 她自己 作为 她 去 在 编织 .

印度母亲一边织布，一边脸上始终带着微笑。

" [ˌem 'iː] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] [bɑː] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['frendli] [smaɪl] .
**" Me glad you come , " said Bah , smiling her friendly smile .**
" 我 高兴的 你 来 , " 说 呸 , 微笑 她 友好的 微笑 .

"我很高兴你来了，"芭儿笑着说，脸上带着友好的笑容。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] .
**" Are you ? " questioned Billy .**
" 是 你 ? " 被质问 比利 .

"你是吗？"比利问道。

" [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
**" I couldn't wait to get here .**
" 我 不能 等待 到 得到 这里 .

我迫不及待地想来到这里。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] [laɪk] ['fɑːðər] [raɪts] .
**You know , I've started to write a story — a real story like Father writes .**
你 知道 , 我已经 开始 到 写 一个 故事 — 一个 真实的 故事 喜欢 父亲 写 .

你知道吗，我已经开始写一个故事了——一个像父亲写的那样的真实故事。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "
**It's going to be all about you ! "**
它是 去 到 是 全部 关于 你 ! "

一切都将以你为中心！

" [ˌem 'iː] ? " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
**" Me ? " the little girl pointed to herself .**
" 我 ? " 这 小的 女孩 尖 到 她自己 .

"我？"小女孩指着自己。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
**She realized that this was something important ,**
她 已实现 那 这 曾是 某物 重要的 ,

她意识到这件事很重要。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪg]
**for the white boy was excited and although the affair was very vague**
为了 这 白色的 男生 曾是 兴奋的 和 虽然 这 事务 曾是 非常 模糊的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
**to her ,**
到 她 ,

因为那个白人男孩很兴奋，尽管她对这件事非常模糊，

[ʃiː; ʃi] ['mʌstəd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ['nesəseri] .
**she mustered up the enthusiasm necessary .**
她 集结 向上 这 热情 必要的 .

她鼓起了必要的热情。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
" I've written a poem to start it with .
" 我已经 书面 一个 诗 到 开始 它 和 .

"我写了一首诗作为开场白。"

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Want to hear it ?
想 到 听到 它 ?

想听听吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 98 ]
" [ 页 - ]

[第98页]

" [oʊ] , [jes] , " - [aɪz] [gruː] [bɪg] .
" Oh , yes , " Bah's eyes grew big .
" 哦 , 是的 , " - 眼睛 生长 大的 .

"哦，是的，"巴的眼睛睁得大大的。

[dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊəm][wʌz; wəz] ['dɪdnt] ['mætər] .
Just what a poem was didn't matter .
只是 什么 一个 诗 曾是 没有 事情 .

一首诗究竟是什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] .
It was important to know that Billy had written one .
它 曾是 重要的 到 知道 那 比利 有 书面 一 .

知道比利写过一本书很重要。

[soʊ][hiː; hi] [riːd] —
So he read —
所以 他 读 —

于是他读了——

" [bɑː] , [bɑː] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,
" Bah , Bah Indian girl ,
" 呸 , 呸 印度 女孩 ,

"呸，呸，印度女孩，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bred] ?
Have you any bread ?
有 你 任何 面包 ?

你有面包吗?

[jes] [sɜːr] , [jes] [sɜːr] ,
Yes sir , yes sir ,
是的 先生 , 是的 先生 ,

是的，先生，是的，先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小印第安织工(The Little Indian Weaver)
# 第3/3页

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [fed] .
**That's what I was fed .**
那就是 什么 我 曾是 美联储 .

我从小就吃这些。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'puːs]
**When I was a papoose**
什么时候 我 曾是 一个 婴儿

当我还是个婴儿的时候

[aɪ][kraɪd][tuː; tə][maɪ][mɑː] ,
**I cried to my ma ,**
我 哭 到 我的 玛 ,

我哭着向妈妈哭诉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] ,
**So she gave me bread ,**
所以 她 给予 我 面包 ,

所以她给了我面包，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [bɑː] - !
**And now my name is ' Bah ' !**
和 现在 我的 姓名 是 - 呸 - !

现在我的名字是"巴"!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl]
**" There was a loud explosion from the corner where Mrs . Fighting Bull**
" 那里 曾是 一个 大声 爆炸 从 这 角落 在哪里 太太 . 斗争 公牛
[wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] .
**was weaving .**
曾是 编织 .

"斗牛夫人正在拐弯抹角的地方传来一声巨响。"

['bɪliːz] [feɪs] [gruː] [red] .
**Billy's face grew red .**
比利 脸 生长 红色的 .

比利的脸涨得通红。

['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Mrs . Fighting Bull was laughing at him .**
太太 . 斗争 公牛 曾是 笑 在 他 .

斗牛夫人正在嘲笑他。

[oʊ] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
**Oh , now he knew he must have done something wrong !**
哦 , 现在 他 知道 他 必须 有 完毕 某物 错误的 !

哦，现在他知道自己肯定做错事了!

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ 'bekəniŋ ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**The Indian woman composed herself and beckoning the boy over , she said :**
这 印度 女士 由 她自己 和 招手 这 男生 超过 , 她 说 :

印度妇女镇定下来，招手示意男孩过来，说道:

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

" [juː; jʊ] [raɪt] [gʊd] [wɜːrdz] .
" You write good words .
" 你 写 好的 字 .

你写出了好话。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

" ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ 'indiəns ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Billy had a great deal to learn about Indians ; he was beginning to
" 比利 有 一个 伟大的 交易 到 学习 关于 印度人 ; 他 曾是 开始 到
['riːəlaɪz] [ðæt] .
realize that .
意识到 那 .

"比利对印第安人还有很多需要了解的地方；他开始意识到这一点。"

['evɪdəntli] - ['mʌðər] [wʌz; wəz]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Evidently Bah's mother was kindly disposed towards him but she had a
显然 - 母亲 曾是 亲切地 处置 向 他 但 她 有 一个
[kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
queer way of laughing at everything ,
酷儿 方式 的 笑 在 一切 ,

显然，巴赫的母亲对他很和善，但她有一种奇怪的笑声，什么事都笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
which was hard for Billy to understand .
哪个 曾是 难的 为了 比利 到 理解 .

这让比利很难理解。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
Still , he thought , it was better to laugh at everything than to be
仍然 , 他 想法 , 它 曾是 更好的 到 笑 在 一切 比 到 是
[krɔːs] [ænd; ənd]['æŋgri] .
cross and angry .
叉 和 生气的 .

不过他心想，与其生气愤怒，不如一笑置之。

['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['wʊmən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
Mrs . Fighting Bull was a jolly woman , that was all ,
太太 . 斗争 公牛 曾是 一个 快乐的 女士 , 那 曾是 全部 ,

"斗牛夫人"是个性格开朗的女人，仅此而已。

[ænd; ənd] ['bɪli] [muːvd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and Billy moved up close to her and smiled up into her face .
和 比利 已搬 向上 关闭 到 她 和 微笑 向上 进入 她 脸 .

比利走到她跟前，仰头对着她微笑。

" [dʒiː] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" Gee , I'm glad you like it .
" 吉 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

"哎呀，我很高兴你喜欢它。"

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [læft] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I thought , when you laughed , you were making fun of me .
我 想法 , 什么时候 你 笑了 , 你 是 制作 乐趣 的 我 .

我以为你笑的时候是在嘲笑我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['nevər] [roʊt]
You see , I never wrote
你 看 , 我 绝不 写道

你看，我从来没写过

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 100 ]
[ 页 - ]

[第100页]

['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — —
anything before , and this story has just got to be good , because — —
任何事物 前 , 和 这 故事 有 只是 得到 到 是 好的 , 因为 — —

之前的任何故事都无法与之媲美，所以这个故事肯定很精彩，因为——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [bɑː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
" And then he told Bah and her mother of his desire to win the
" 和 然后 他 讲述 呸 和 她 母亲 的 他的 欲望 到 赢 这
['kɑːntest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
contest and the prize attached to it .
竞赛 和 这 奖 随附的 到 它 .

"然后他告诉巴和她的母亲，他渴望赢得比赛和奖品。

" [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
" You like I tell you more ? " asked the Indian woman .
" 你 喜欢 我 告诉 你 更多的 ? " 问 这 印度 女士 .

"你想听我多讲一些吗？"印度妇女问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ]
" That's just what I'd like to have you do , if you would , " answered the boy
" 那就是 只是 什么 ID 喜欢 到 有 你 做 , 如果 你 会 , " 回答 这 男生
['raɪtər] .
writer .
作家 .

"如果你愿意的话，我正希望你这样做，"小作家回答道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I tell you .
" 出色地 , 我 告诉 你 .

"好吧，我告诉你。"

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ə'duː] , ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['bɪli] [sæt] [ænd; ənd]
" With no more ado , Mrs . Fighting Bull started talking as Billy sat and
" 和 不 更多的 阿多 , 太太 . 斗争 公牛 开始 说 作为 比利 卫星 和
['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
listened to her words .
听着 到 她 字 .

"话不多说，斗牛夫人开始讲话，比利坐着听她讲话。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 101 ]
[ 页 - ]

[第101页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'indiəns ]
ALL ABOUT THE INDIANS
全部 关于 这 印度人

关于印度人的一切

[ðə; ði] ['nævəhoʊ] [ 'indiəns ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hoʊgən] .
The Navajo Indians live in hogans .
这 纳瓦霍 印度人 居住 在 霍根斯 .

纳瓦霍印第安人居住在霍根屋里。

[ðæt] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːrd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊgən] [lʊks] [laɪk] .

| That | , | you | already | have | heard | — | and | you | know | what | a | hogan | looks | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 你 | 已经 | 有 | 听到 | — | 和 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 霍根 | 看起来 | 喜欢 | . |

那些你都已经听说过了——你也知道霍根屋长什么样。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ɪndiən] [traɪbz] [duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] .

| But | all | Indian | tribes | do | not | use | the | same | kind | of | dwelling | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 印度 | 部落 | 做 | 不是 | 使用 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 住宅 | 地方 | . |

但并非所有印第安部落都使用同一种类型的住所。

[ðə; ði]['pweblоʊ] , ['hoʊpi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsf(ə)l] [traɪbz] [lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['pweɪbloʊz] .

| The | Pueblo | , | Hopi | and | other | peaceful | tribes | live | in | what | are | called | pueblos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普韦布洛 | , | 霍皮族 | 和 | 其他 | 和平 | 部落 | 居住 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 普韦布洛人 | . |

普韦布洛人、霍皮人和其他爱好和平的部落居住在被称为普韦布洛的村庄里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['tʃaɪldz]

| They | are | houses | built | of | adobe | and | they | are | built | to | resemble | a | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 房屋 | 建造 | 的 | Adobe | 和 | 他们 | 是 | 建造 | 到 | 类似 | 一个 | 孩子的 |

[stoʊn] [blɑːks] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][paɪld][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| stone | blocks | when | he | has | piled | one | on | top | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 积木 | 什么时候 | 他 | 有 | 堆积 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | . |

这些房屋是用土坯建造的，它们的建造方式就像孩子把一块石头积木堆到另一块上面一样。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pweblоʊ][wʌn][mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] ['lædərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set]

| To | reach | the | top | of | a | pueblo | one | must | climb | the | ladders | which | are | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 普韦布洛 | 一 | 必须 | 爬 | 这 | 梯子 | 哪个 | 是 | 放 |

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| up | against | the | outside | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 反对 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 建筑 | . |

要到达村落的顶部，必须攀爬靠在建筑物外侧的梯子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ðə; ði]['pweblоʊ]['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nævəhoʊ]['vɪlɪdʒəz] .

| The | Pueblo | villages | are | different | from | the | Navajo | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普韦布洛 | 村庄 | 是 | 不同的 | 从 | 这 | 纳瓦霍 | 村庄 | . |

普韦布洛村落与纳瓦霍村落截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪŋkɪʃ] [ə'doʊbi] [blɑːk] ['haʊzɪz] ,

| They | are | composed | of | long | rows | of | these | pinkish | adobe | block | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 由 | 的 | 长的 | 行 | 的 | 这些 | 粉红色 | Adobe | 堵塞 | 房屋 | , |

它们由一排排粉红色的土坯房组成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['piːsf(ə)l] .

| and | the | Indian | tribes | who | live | therein | are | , | as | I | have | said | , | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 部落 | WHO | 居住 | 其中 | 是 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 和平 | . |

正如我所说，居住在那里的印第安部落是爱好和平的。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| Can | you | imagine | why | , | being | as | they | are | of | a | peaceful | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想象 | 为什么 | , | 存在 | 作为 | 他们 | 是 | 的 | 一个 | 和平 | 自然 | , |

你能想象为什么吗？他们生性爱好和平。

[ðiːz] [traɪbz] [bɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ?

| these | tribes | build | as | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 部落 | 建造 | 作为 | 他们 | 做 | ? |

这些部落就是这样建造的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['wɔːrlaɪk] [traɪbz] , [ɪn][ðer; ðər] ['meni]

| It | is | so | that | they | can | be | protected | from | warlike | tribes | , | in | their | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 那 | 他们 | 能 | 是 | 受保护 | 从 | 好战 | 部落 | , | 在 | 他们的 | 许多 |

['stɔːrid] ['haʊzɪz] .

| storied | houses | . |
|---|---|---|
| 有故事的 | 房屋 | . |

这样，他们就可以在多层房屋中免受好战部落的侵扰。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [bɪld] ['pweɪbloʊz][duː][nɑːt]['wɑːndər] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [traɪbz]

| Then | , | too | , | the | tribes | which | build | pueblos | do | not | wander | , | as | the | warlike | tribes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 部落 | 哪个 | 建造 | 普韦布洛人 | 做 | 不是 | 漫步 | , | 作为 | 这 | 好战 | 部落 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

此外，建造村落的部落不会像好战的部落那样四处迁徙。

[ðə; ði]['pweɪbloʊz][ɑːr; ər] ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] .

| The | pueblos | are | stationary | , | and | they | are | built | to | be | permanent | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普韦布洛人 | 是 | 静止的 | , | 和 | 他们 | 是 | 建造 | 到 | 是 | 永恒的 | 房屋 | . |

这些村落是固定的，它们被建造成永久的家园。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] , ['meɪnli] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| They | are | built | , | mainly | , | by | the | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建造 | , | 主要 | , | 经过 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

它们主要由妇女和儿童建造，

[huː] [duː][ɔːl][ðə; ði]['mænjuəl][wɜːrk] — [waɪl] [ðə; ði][men]['ɔːf(ə)n][sɪt][æt; ət][hoʊm] ['wiːvɪŋ]

| who | do | all | the | manual | work | — | while | the | men | often | sit | at | home | weaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 全部 | 这 | 手动的 | 工作 | — | 尽管 | 这 | 男人 | 经常 | 坐 | 在 | 家 | 编织 |

她们承担所有的体力劳动——而男人们常常待在家里织布。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .

| garments | and | knitting | stockings | . |
|---|---|---|---|---|
| 服装 | 和 | 针织 | 长筒袜 | . |

服装和针织长袜。

[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs]

| THE | PIPE | OF | PEACE |
|---|---|---|---|
| 这 | 管道 | 的 | 和平 |

和平烟斗

[ðə; ði] ['tiːpiː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['wɔːrlaɪk][ 'indiəns ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [suː] , [ə'pætʃiːz] ,

| The | tepees | are | the | abode | of | warlike | Indians | , | such | as | the | Sioux | , | Apaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆锥形帐篷 | 是 | 这 | 住所 | 的 | 好战 | 印度人 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 苏族 | , | 阿帕奇 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

圆锥形帐篷是好战的印第安人（如苏族、阿帕奇族等）的住所。

[ðeɪ] ['wɑːndər][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪld] ['tempəreri] [d'welɪŋz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs]

| They | wander | and | so | they | build | temporary | dwellings | which | , | at | a | moment's | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 和 | 所以 | 他们 | 建造 | 暂时的 | 住宅 | 哪个 | , | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 |

,

,

,

他们四处流浪，因此搭建临时住所，这些住所随时可能.....

[meɪ] [biː; bi] [træns'pɔːtid] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
**may** **be** **transported** **quickly** **and**
可能 是 运输 迅速地 和

可以快速运输，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

['iːzəli] [frʌm; frəm][wʌn][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
**easily** **from** **one** **location** **to** **another** **.**
容易地 从 一 地点 到 其他 .

可以轻松地从一个地方到另一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪbz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['kænədə] .
**In the East there are other Indian tribes , and also in Canada .**
在 这 东方 那里 是 其他 印度 部落 , 和 还 在 加拿大 .

东部还有其他印第安部落，加拿大也有。

[ðen] , [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði][ 'indiəns ] [bɪld] [strɔː] [hʌt] .
**Then , in Mexico , the Indians build straw huts .**
然后 , 在 墨西哥 , 这 印度人 建造 稻草 小屋 .

然后，在墨西哥，印第安人建造了茅草屋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [traɪbz] [ʌv; əv][ 'indiəns ][ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪb] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
**There are hundreds of tribes of Indians and each tribe has a different**
那里 是 数百 的 部落 的 印度人 和 每个 部落 有 一个 不同的
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

印度有数百个部落，每个部落都有不同的语言。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
**That is why the sign language came into existence .**
那 是 为什么 这 符号 语言 来了 进入 存在 .

这就是手语诞生的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb] [miːts] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] .
**It is used when a member of one tribe meets a member of another tribe .**
它 是 用过的 什么时候 一个 成员 的 一 部落 满足 一个 成员 的 其他 部落 .

它用于一个部落的成员遇到另一个部落的成员时。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
**They cannot understand each other's language , so they talk with their hands .**
他们 不能 理解 每个 其他的 语言 , 所以 他们 讲话 和 他们的 双手 .

他们语言不通，所以就用手势交流。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs] ['gæðər] [ðeɪ] [smoʊk][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] .
**When the Indian chiefs gather they smoke the pipe of peace .**
什么时候 这 印度 酋长们 收集 他们 抽烟 这 管道 的 和平 .

印第安酋长们聚在一起时，会抽和平烟斗。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm] ['vɪktəri] ,
**This is usually done to celebrate some victory ,**
这 是 通常 完毕 到 庆祝 一些 胜利 ,

这通常是为了庆祝胜利而做的。

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] .
**or upon the occasion of a visit from a member of another tribe .**
或者 之上 这 场合 的 一个 访问 从 一个 成员 的 其他 部落 .

或者在其他部落成员来访时。

[ðə; ði] [men] [sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l]
**The men sit around a fire in a circle**
这 男人 坐 大约 一个 火 在 一个 圆圈

男人们围坐在篝火旁，围成一圈。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 105 ]**
[ 页 - ]

[第105页]

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**and pass the long pipe from one to the other .**
和 经过 这 长的 管道 从 一 到 这 其他 .

将长管从一根管子传递到另一根管子。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr] [nɑːdz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**As each man receives it he utters a sound or nods his head ,**
作为 每个 男人 接收 它 他 说话 一个 声音 或者 点头 他的 头 ,

每个人接到东西时都会发出声音或点头。

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd] [ 'paːsiz ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
**proceeds to take a puff , and passes it to his neighbor .**
收益 到 拿 一个 噗 , 和 通过 它 到 他的 邻居 .

他吸了一口，然后递给了邻座。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ]
**It is all done silently and quietly , but there is a wealth of meaning**
它 是 全部 完毕 默默 和 悄悄 , 但 那里 是 一个 财富 的 意义

这一切都悄无声息地进行着，但其中蕴含着丰富的意义。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 106 ]**
[ 页 - ]

[第106页]

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɑːləm] [pər'fɔːrməns] .
**in this very solemn performance .**
在 这 非常 庄严 表现 .

在这场庄严肃穆的演出中。

[ðə; ði] ['faɪər] ['meɪkər]
**THE FIRE MAKER**
这 火 制造商

生火者

[ðə; ði] [ 'indiəns ] , [ɪn] ['oʊldər] [deɪz] , [meɪd] ['faɪər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] .
**The Indians , in older days , made fire entirely by friction .**
这 印度人 , 在 老 天 , 制成 火 完全 经过 摩擦 .

古时的印第安人完全依靠摩擦生火。

[baɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**By the rubbing together of two pieces of wood ,**
经过 这 擦 一起 的 二 件 的 木头 ,

通过两块木头相互摩擦，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [kɔːzd] ['faɪər] [tuː; tə] [ə'pɪr] — [bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ɪ'læbərət]
**most of the tribes caused fire to appear — but some had elaborate**
最多 的 这 部落 导致 火 到 出现 — 但 一些 有 精心制作的
[dɪ'vaɪsɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [strɪŋ] .
**devices made of wood and string .**
设备 制成 的 木头 和 细绳 .

大多数部落都能生火——但有些部落拥有用木头和绳子制成的精巧装置。

[ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] [juːst] [ə; eɪ] [θɪn] [poʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twɜːld] [ə'raʊnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ]
**The** **Navajos** **used** **a** **thin** **pole** **which** **they** **twirled** **around** **by** **using** **a** **string**
这 纳瓦霍人 用过的 一个 薄的 极 哪个 他们 旋转 大约 经过 使用 一个 细绳
[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
**tied** **to** **a** **stick** **.**
系 到 一个 戳 .

纳瓦霍人使用一根细杆，用绳子绑在棍子上，然后绕着细杆旋转。

[tə'deɪ] , [ðə; ði][ 'indiəns ][juːz] [mætʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][moʊst]['fæməliz] [stɪl] [kiːp]
**Today** **,** **the** **Indians** **use** **matches** **just** **as** **we** **do** **,** **but** **most** **families** **still** **keep**
今天 , 这 印度人 使用 比赛 只是 作为 我们 做 , 但 最多 家庭 仍然 保持
[ðer; ðər]['faɪər] - ['meɪkɝz] .
**their** **fire** **-** **makers** **.**
他们的 火 - 制造商 .

如今，印第安人也像我们一样使用火柴，但大多数家庭仍然保留着他们的生火工具。

[ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][duː][nɑːt][juːz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [tʃiːfs] [baɪ] ['kraʊnɪŋ]
**The** **Navajos** **do** **not** **use** **feathers** **and** **do** **not** **make** **chiefs** **by** **crowning**
这 纳瓦霍人 做 不是 使用 羽毛 和 做 不是 制作 酋长们 经过 加冕
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

纳瓦霍人不使用羽毛，也不通过加冕的方式来册封酋长。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][tɔːl]
**But** **many** **of** **the** **other** **tribes** **create** **their** **chiefs** **by** **placing** **the** **crown** **of** **tall**
但 许多 的 这 其他 部落 创造 他们的 酋长们 经过 放置 这 王冠 的 高的
['fɛðɝz] ,
**feathers** **,**
羽毛 ,

但其他许多部落是通过给酋长戴上高高的羽毛冠冕来册封他们的酋长。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which** **you** **have** **often** **seen** **in** **pictures** **,** **upon** **the** **head** **of** **the**
哪个 你 有 经常 已见 在 图片 , 之上 这 头 的 这

你经常在图片中看到，在头部

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **107** **]**
[ 页 - ]

[第107页]

" [breɪv] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] - [bɪg] [tʃiːf] ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] ,
**"** **brave** **,** **"** **and** **saying** **"** **I** **make** **you** **'** **Big** **Chief** **Flying** **Eagle** **,**
" 勇敢的 , " 和 说 " 我 制作 你 - 大的 首席 飞行 鹰 ,

“勇敢的”，并说“我让你成为‘飞鹰酋长’，

- " [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .
**'** **"** **or** **whatever** **the** **name** **may** **be** **.**
- " 或者 任何 这 姓名 可能 是 .

或者不管它叫什么。

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃiːf]
**CROWNING** **A** **BIG** **CHIEF**
加冕 一个 大的 首席

加冕一位大酋长

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] .
**The** **eagle** **is** **much** **venerated** **by** **the** **Indians** **.**
这 鹰 是 很多 受人尊敬 经过 这 印度人 .

鹰在印第安人心中备受尊崇。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [bɑ:] [ju:st] [ə; eɪ] [prer] [stɪk] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l] ['feðər] .

| We | have | seen | how | Bah | used | a | prayer | stick | made | of | an | eagle | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 如何 | 呸 | 用过的 | 一个 | 祷告 | 戳 | 制成 | 的 | 一个 | 鹰 | 羽毛 | . |

我们已经看到巴赫如何使用鹰羽制成的祈祷棒。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[ɪn][ðə; ði]['i:g(ə)l] [dæns] , [ðə; ði]['dænsər] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [red] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| In | the | Eagle | Dance | , | the | dancer | paints | his | body | red | , | black | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鹰 | 舞蹈 | , | 这 | 舞蹈家 | 油漆 | 他的 | 身体 | 红色的 | , | 黑色的 | 和 | 白色的 | , |

在鹰舞中，舞者会将身体涂成红色、黑色和白色。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [dæns] [skɜ:rt][ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv]['i:g(ə)l] ['fɛðɝz] .

| and | wears | a | dance | skirt | and | bonnet | of | eagle | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 舞蹈 | 裙子 | 和 | 引擎盖 | 的 | 鹰 | 羽毛 | . |

她身穿鹰羽舞裙，头戴鹰羽帽。

[ðə; ði] [dæns] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] , ['moʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][reɪn] .

| The | dance | is | performed | as | a | ceremonial | , | mostly | as | a | plea | for | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 是 | 执行 | 作为 | 一个 | 仪式 | , | 大多 | 作为 | 一个 | 恳求 | 为了 | 雨 | . |

这种舞蹈是一种仪式性的表演，主要是为了祈求降雨。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['ɪmɪteɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] .

| The | dancers | imitate | almost | every | movement | of | the | great | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞者 | 模拟 | 几乎 | 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 伟大的 | 鹰 | . |

舞者们模仿了雄鹰的几乎每一个动作。

[ðeɪ] [sɔ:r] , [ðeɪ] ['hʌvər] [æz; əz][æn; ən]['i:g(ə)l] [wʊd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .

| They | soar | , | they | hover | as | an | eagle | would | hover | over | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 翱翔 | , | 他们 | 徘徊 | 作为 | 一个 | 鹰 | 会 | 徘徊 | 超过 | 这 | 字段 | . |

它们翱翔，它们盘旋，就像雄鹰盘旋在田野上空一样。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] .

| They | spread | their | wings | and | move | about | in | a | great | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传播 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 移动 | 关于 | 在 | 一个 | 伟大的 | 圆圈 | . |

它们展开翅膀，绕着大圈飞行。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dæns] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

| This | and | the | Sun | Dance | are | the | two | most | important | and | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 这 | 太阳 | 舞蹈 | 是 | 这 | 二 | 最多 | 重要的 | 和 | 有趣的 |

['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ;

| dances | of | the | Indians | ; |
|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 的 | 这 | 印度人 | ; |

这种舞蹈和太阳舞是印第安人最重要、最有趣的两种舞蹈；

[ðə; ði] [sʌn] [dæns] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

| the | Sun | Dance | is | performed | in | the | spring | , | celebrating | the | return | of | the | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 舞蹈 | 是 | 执行 | 在 | 这 | 春天 | , | 庆祝 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 生长 |

['si:z(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

太阳舞在春季举行，庆祝万物复苏的季节到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] .

| and | the | growth | of | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 玉米 | . |

以及玉米的生长。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] ,
**" Oh , I hope I can remember all that ,**
" 哦 , 我 希望 我 能 记住 全部 那 ,

"哦，我希望我能记住所有这些。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 109 ]**
" [ 页 - ]

[第109页]

[said] ['bɪli] , [wen] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] .
**sighed Billy , when Mrs . Fighting Bull finished talking .**
叹了口气 比利 , 什么时候 太太 . 斗争 公牛 完成的 说 .

"斗牛夫人说完话后，比利叹了口气。"

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wi:vɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
**She turned to her weaving without answering him , and he turned to**
她 转向 到 她 编织 没有 回答 他 , 和 他 转向 到
[bɑ:] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] , [bɑ:] !
**Bah , saying : " Come , Bah !**
呸 , 说 : " 来 , 呸 !

她没有回答他，而是继续织布。他转向巴赫说："来吧，巴赫！"

[let] [ju: 'es] [pleɪ] ['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər]['hoʊgən][ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg]
**Let us play over at your hogan and you pretend to make me a Big**
让 我们 玩 超过 在 你的 霍根 和 你 假装 到 制作 我 一个 大的
[tʃi:f] ! "
**Chief ! "**
首席 ! "

咱们去你家的霍根屋玩吧，你假装给我立个酋长头衔！

" [jes] , [kʌm] , " [sed] [bɑ:] , ['raɪzɪŋ] .
**" Yes , come , " said Bah , rising .**
" 是的 , 来 , " 说 呸 , 上升 .

"是的，过来吧，"巴说着站了起来。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪ] [haʊs] .
**They started over to their play house .**
他们 开始 超过 到 他们的 玩 房子 .

他们又回到了他们的游戏屋。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ['hoʊgən] [bɑ:] [pʊld] [fɔ:rθ] [sʌm; səm]['nævəhoʊ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ðen]
**From out the play hogan Bah pulled forth some Navajo blankets and then**
从 出去 这 玩 霍根 呸 拉 前进 一些 纳瓦霍 毯子 和 然后
[ðeɪ] [bəuθ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [kraʊn] .
**they both set to work to make a feather crown .**
他们 两个都 放 到 工作 到 制作 一个 羽毛 王冠 .

巴赫从游戏屋里拿出一些纳瓦霍毯子，然后他们俩开始动手制作一个羽毛王冠。

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɛðɝz] ( [ðə; ði]['nɑ:vəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][nɑ:t]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] )
**Having no feathers ( the Navajos not using them )**
拥有 不 羽毛 ( 这 纳瓦霍人 不是 使用 他们 )

没有羽毛（纳瓦霍人不使用羽毛）

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .
**they made their crown of branches .**
他们 制成 他们的 王冠 的 分支 .

他们用树枝编成王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['weɪti] ['ɑːbdʒekt] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| **It** | **was** | **a** | **large** | **and** | **weighty** | **object** | **when** | **they** | **finished** | **with** | **it** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 和 | 重 | 目的 | 什么时候 | 他们 | 完成的 | 和 | 它 | 和 |

['bɪli] [wʌz; wəz] ,

| **Billy** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | , |

他们完成之后，那是一个又大又重的物体，比利当时……

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [wen] [bɑː]

| **indeed** | **,** | **a** | **queer** | **sight** | **when** | **Bah** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 酷儿 | 视线 | 什么时候 | 呸 |

的确，当巴赫出现时，那景象十分怪异。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **110** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **placed** | **it** | **upon** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 之上 | 他的 | 头 | . |

他把它放在头上。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kraʊn]

| **The** | **big** | **blanket** | **was** | **wrapped** | **about** | **him** | **,** | **and** | **from** | **beneath** | **the** | **crown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 毯子 | 曾是 | 包装 | 关于 | 他 | , | 和 | 从 | 下面 | 这 | 王冠 |

[piəd] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .

| **peered** | **his** | **freckled** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 他的 | 雀斑 | 脸 | . |

他被厚厚的毯子裹着，从毯子下面露出了他长满雀斑的脸。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['serəmoʊni] [bɑː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] :

| **With** | **all** | **due** | **ceremony** | **Bah** | **raised** | **her** | **eyes** | **to** | **heaven** | **and** | **chanted** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部到期的 | | 仪式 | 呸 | 提高 | 她 | 眼睛 | 到 | 天堂 | 和 | 吟诵 | : |

巴赫庄严地抬起头望向天空，吟诵道：

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] [tʃiːf] [spɑːts] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [feɪs] !

| **"** | **I** | **make** | **you** | **Big** | **Chief** | **Spots** | **-** | **In** | **-** | **The** | **-** | **Face** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制作 | 你 | 大的 | 首席 | 地点 | - | 在 | - | 这 | - | 脸 | ! |

"我让你成为脸上长满斑点的大酋长！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **"** | **It** | **was** | **a** | **very** | **serious** | **moment** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 片刻 | 为了 | 他们 | . |

对他们来说，那是一个非常严肃的时刻。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,

| **Billy** | **had** | **become** | **a** | **chief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 变得 | 一个 | 首席 | , |

比利当上了酋长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][prə'poʊz][ðə; ðɪ]['smoʊkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] .

| **and** | **his** | **next** | **move** | **was** | **to** | **propose** | **the** | **smoking** | **of** | **the** | **pipe** | **of** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 到 | 提出 | 这 | 吸烟 | 的 | 这 | 管道 | 的 | 和平 | . |

他的下一步举动是提议一起抽和平烟斗。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['bɪli] [pʊld] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [paɪp] .

| **From** | **his** | **pocket** | **Billy** | **pulled** | **a** | **chocolate** | **pipe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 口袋 | 比利 | 拉 | 一个 | 巧克力 | 管道 | . |

比利从口袋里掏出一根巧克力烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn]['sɪlvər]['peɪpər] .

| It | was | done | up | in | silver | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | 向上 | 在 | 银 | 纸 | . |

它是用银箔纸装饰的。

[bɑː] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Bah | was | impressed | as | he | carefully | unwrapped | and | handed | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 曾是 | 印象深刻 | 作为 | 他 | 小心 | 拆开 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 她 | . |

巴赫很欣赏他小心翼翼地拆开包装递给她的样子。

" [juː; jʊ] [smoʊk] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | smoke | first | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 抽烟 | 第一的 | , | " | 他 | 说 | . |

“你先抽烟，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn]

| She | took | it | in | her | hands | and | putting | it | to | her | mouth | pretended | to | draw | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 它 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 推杆 | 它 | 到 | 她 | 嘴 | 假装 | 到 | 画 | 在 |

她把它拿在手里，放到嘴边，假装吸了一口。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

[ðə; ði] [smoʊk] .

| the | smoke | . |
|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | . |

烟雾。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪt] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] ,

| She | handed | it | to | Billy | , | but | he | proceeded | to | bite | out | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 递交 | 它 | 到 | 比利 | , | 但 | 他 | 继续 | 到 | 咬 | 出去 | 一个 | 片 | , |

她把东西递给比利，但他却咬了一块下来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] , [huː] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] .

| much | to | the | astonishment | of | his | playmate | , | who | stared | at | him | in | wonderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 他的 | 玩伴 | , | WHO | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 惊奇 | . |

他的玩伴惊讶不已，目瞪口呆地看着他。

[bɑː] [ænd; ənd] ['bɪli] [smoʊk] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs]

| BAH | AND | BILLY | SMOKE | THE | PIPE | OF | PEACE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 和 | 比利 | 抽烟 | 这 | 管道 | 的 | 和平 |

巴和比利抽着和平烟斗

" [juː; jʊ][duː][ðæt] , [tuː] , [bɑː] , [its] [gʊd] , " ['bɪli] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

| " | You | do | that | , | too | , | Bah | , | it's | good | , | " | Billy | mumbled | with | his | mouth | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 那 | , | 也 | , | 呸 | , | 它是 | 好的 | , | " | 比利 | 喃喃自语 | 和 | 他的 | 嘴 | 满的 | . |

“你也这样做，巴，这很好，”比利嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[bɑː] [ʃræŋk] [bæk] .
**Bah shrank back .**
呸 缩小 后退 .

巴赫缩了回去。

" [noʊ] , [ˌem 'iː][noʊ] [iːt] [paɪp] , [ˌem 'iː] [smoʊk] !
**" No , me no eat pipe , me smoke !**
" 不 , 我 不 吃 管道 , 我 抽烟 !

“不，我不吃烟斗，我抽烟！”

" ['bɪli] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .
**" Billy couldn't help laughing .**
" 比利 不能 帮助 笑 .

比利忍不住笑了起来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [paɪp] — [its] ['tʃɔːklət] !
**" Oh , but this isn't a real pipe — it's chocolate !**
" 哦 , 但 这 不是 一个 真实的 管道 — 它是 巧克力 !

“哦，但这并不是真的烟斗——它是巧克力！”

" [stɪl] [bɑː] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [traɪ] .
**" Still Bah was reluctant to try .**
" 仍然 呸 曾是 不情愿的 到 尝试 .

“但巴赫仍然不愿尝试。”

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] .
**" Well , " said Billy , digging into his pocket for the rest of the candy .**
" 出色地 , " 说 比利 , 挖掘 进入 他的 口袋 为了 这 休息 的 这 糖果 .

“好吧，”比利说着，从口袋里掏出剩下的糖果。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli] [its] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] .
**" Here's another , the same — only it's not in the shape of a pipe .**
" 这里是 其他 , 这 相同的 — 仅有的 它是 不是 在 这 形状 的 一个 管道 .

“这里还有另一个，形状一样——只是它不是管状的。”

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Try it .**
尝试 它 .

试试看。

" [bɑː] [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Bah took the candy and looked at it .**
" 呸 采取 这 糖果 和 看起来 在 它 .

“巴赫拿起糖果看了看。

" [fɪʃ] !
**" Fish !**
" 鱼 !

“鱼！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" she gasped and dropped it .**
" 她 倒吸一口气 和 掉落 它 .

她倒吸一口凉气，东西掉在了地上。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] ['bɪli] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [hɜːr; hər]
**" Well , what's the matter with that ? " asked Billy , greatly disturbed by her**
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 那 ? " 问 比利 , 非常 不安 经过 她
['evɪdənt] ['hɔːrər] .
**evident horror .**
明显 恐怖 .

“那到底是怎么回事？”比利问道，她明显的惊恐表情让他非常不安。

" [bɑ:] [noʊ] [i:t] [fɪʃ] .
" Bah no eat fish .
" 呸 不 吃 鱼 .

“呸，别吃鱼。”

[noʊ]['nævəhoʊ] [i:t] [fɪʃ] ! "
No Navajo eat fish ! "
不 纳瓦霍 吃 鱼 ! "

纳瓦霍人不吃鱼！

" [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] , " [sed] ['bɪli] , [naʊ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
" Tell me why , " said Billy , now amused and interested .
" 告诉 我 为什么 , " 说 比利 , 现在 觉得好笑 和 感兴趣的 .

“告诉我为什么，”比利说道，他现在觉得很有趣，也很有兴趣。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 113 ]
[ 页 - ]

[第113页]

[bɑ:] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Bah did not answer , but pointed over to her mother .
呸 做过 不是 回答 , 但 尖 超过 到 她 母亲 .

巴赫没有回答，而是指了指她的母亲。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʃaɪli] .
She hung her head shyly .
她 悬挂 她 头 害羞地 .

她害羞地低下了头。

['bɪli] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] , [soʊ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Billy didn't like to press her , so , dragging his blanket , and with his
比利 没有 喜欢 到 按 她 , 所以 , 拖拽 他的 毯子 , 和 和 他的
[kraʊn] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] ,
crown over one ear ,
王冠 超过 一 耳朵 ,

比利不喜欢逼她，于是，他拖着毯子，把王冠盖在一只耳朵上，

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [wɪð; wɪθ]
he stumbled over to the loom and stood before Mrs . Fighting Bull with
他 踉跄 超过 到 这 织布机 和 站立 前 太太 . 斗争 公牛 和
[ðə; ði] ['kwɪri] :
the query :
这 询问 :

他跌跌撞撞地走到织布机前，站在斗牛夫人面前，问道：

" [waɪ] [dəunt] ['nɑ:vəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] [laɪk] [fɪʃ] ?
" Why don't Navajos like fish ?
" 为什么 不 纳瓦霍人 喜欢 鱼 ?

为什么纳瓦霍人不喜欢吃鱼?

" ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [dɪd] [nɑ:t] [smaɪl] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ]
" Mrs . Fighting Bull did not smile , for once , and replied : " Not because no
" 太太 . 斗争 公牛 做过 不是 微笑 , 为了 一次 , 和 回复 : " 不是 因为 不
[laɪk] !
like !
喜欢 !

“斗牛夫人破天荒地没有笑，而是回答说：‘不是因为不喜欢！’

[noʊ] [i:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ænsestərz] [wʌns] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [fɪʃ] .
No eat because ancestors once turned into fish .
不 吃 因为 祖先 一次 转向 进入 鱼 .

不要吃，因为祖先曾经变成过鱼。

[ɪf] ['nævəhoʊ] [iːt] [fɪʃ] , [hiː; hi] [iːt] ['ænsestər] !
**If Navajo eat fish , he eat ancestor !**
如果 纳瓦霍 吃 鱼 , 他 吃 祖先 !

如果纳瓦霍人吃鱼，他就等于吃掉了祖先!

" ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['bɪli] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**" Satisfied with this explanation , Billy thanked her and trotted back to his**
" 使满意 和 这 解释 , 比利 谢谢 她 和 小跑 后退 到 他的
[frend] .
**friend .**
朋友 .

比利对这个解释很满意，他谢过她，然后小跑着回到朋友身边。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [bɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I understand now , Bah , " he said .**
" 我 理解 现在 , 呸 , " 他 说 .

"我现在明白了，巴，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ]['riːəl] [fɪʃ] , [its] ['kændi] !
**" But you see this isn't a real fish , it's candy !**
" 但 你 看 这 不是 一个 真实的 鱼 , 它是 糖果 !

"但是你看，这不是真鱼，这是糖果！"

[juː; jʊ][traɪ] .
**You try .**
你 尝试 .

你试试看。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 114 ]**
" [ 页 - ]

[第114页]

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**He held it up to her ,**
他 握住 它 向上 到 她 ,

他把它举起来给她看，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
**but he could see how she shrank from the thought of eating anything that**
但 他 可以 看 如何 她 缩小 从 这 想法 的 吃 任何事物 那
[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
**was even the shape of fish .**
曾是 甚至 这 形状 的 鱼 .

但他能看出，她一想到要吃任何形状像鱼的东西就感到害怕。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**So he picked out a bird and gave it to her .**
所以 他 挑选 出去 一个 鸟 和 给予 它 到 她 .

于是他挑了一只鸟送给了她。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ 'saːmpld ][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
**After she had sampled the chocolate she was delighted to finish the whole**
后 她 有 抽样 这 巧克力 她 曾是 高兴极了 到 结束 这 所有的
[piːs] ,
**piece ,**
片 ,

她尝了一口巧克力后，很高兴地把整块巧克力都吃完了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [ˌem 'iː] [smoʊk] [paɪp][ʌv; əv] [piːs] . "
**and when that was eaten , she said : " Now me smoke pipe of peace . "**
和 什么时候 那 曾是 吃 , 她 说 : " 现在 我 抽烟 管道 的 和平 . "

吃完之后，她说："现在我要抽和平烟斗了。"

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juːl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Yes , " said Billy , " and this time you'll eat a piece of the pipe , won't you ?
" 是的 , " 说 比利 , " 和 这 时间 你会 吃 一个 片 的 这 管道 , 惯于 你 ?

"是的，"比利说，"这次你会吃下一小段管子，对吧？"

" [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [bɑː] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]
" He laughed loudly at his own joke , but Bah was too absorbed in her
" 他 笑了 高声 在 他的 自己的 开玩笑 , 但 呸 曾是 也 吸收 在 她
[nuː] [faʊnd] [geɪm] .
new found game .
新的 成立 游戏 .

"他被自己的笑话逗得哈哈大笑，但芭却完全沉浸在她新发现的游戏中。"

[wen] ['bɪli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
When Billy reached for the pipe , expecting to receive it for his turn ,
什么时候 比利 达到 为了 这 管道 , 期待 到 收到 它 为了 他的 转动 ,

比利伸手去拿烟斗，以为轮到他了，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [paɪp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
he saw that the little girl had put the whole pipe into her mouth and
他 锯 那 这 小的 女孩 有 放 这 所有的 管道 进入 她 嘴 和

他看到小女孩把整根烟斗都放进了嘴里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 115 ]
[ 页 - ]

[第115页]

[wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
was munching the chocolate , her cheeks puffed out and a twinkle in
曾是 咀嚼 这 巧克力 , 她 脸颊 膨胀的 出去 和 一个 闪烁 在
[hɜːr; hər] [aɪ] !
her eye !
她 眼睛 !

她一边津津有味地吃着巧克力，一边鼓着腮帮子，眼睛里闪着光芒！

['bɪli] [ stɛərd ][ɪn] [sər'praɪz] .
Billy stared in surprise .
比利 凝视 在 惊喜 .

比利惊讶地瞪大了眼睛。

" [waɪ] , [bɑː] , [juː; jʊ][bæd][gɜːrl] .
" Why , Bah , you bad girl .
" 为什么 , 呸 , 你 坏的 女孩 .

"哎呀，你这个坏女孩。"

[juː; jʊ] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][paɪp] !
You ate up all the pipe !
你 吃 向上全部 这 管道 !

你把管道全吃光了！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə'nʌðər] [geɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] " [piːs] [paɪp] " [ænd; ənd] [pleɪd]
" But they soon found another game to replace the " Peace Pipe " and played
" 但 他们 很快 成立 其他 游戏 到 代替 这 " 和平 管道 " 和 玩
[tə'geðər] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
together happily until it was time for Billy to go home .
一起 快乐地 直到 它 曾是 时间 为了 比利 到 去 家 .

但他们很快找到了另一个游戏来代替"和平烟斗"，并快乐地一起玩耍，直到比利该回家的时候。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər]

| **Before** | **leaving** | **he** | **remembered** | **that** | **he** | **had** | **not** | **thanked** | **the** | **Indian** | **woman** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 谢谢 | 这 | 印度 | 女士 | 为了 |

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

| **telling** | **him** | **so** | **much** | **of** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 所以 | 很多 | 的 | 兴趣 | . |

临走前，他想起自己还没有感谢那位印度妇女告诉他那么多有趣的事情。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]

| **He** | **ran** | **back** | **to** | **where** | **she** | **was** | **sitting** | **,** | **and** | **,** | **drawing** | **from** | **his** | **pocket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 后退 | 到 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 坐着 | , | 和 | , | 绘画 | 从 | 他的 | 口袋 |

[ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ˈkændiz] ,

| **the** | **chocolate** | **candies** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 巧克力 | 糖果 | , |

他跑回她坐着的地方，从口袋里掏出巧克力糖，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] : " [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs] [ˈstɔːri] .

| **he** | **offered** | **them** | **to** | **her** | **,** | **saying** | **:** | **"** | **Thanks** | **so** | **much** | **for** | **your** | **nice** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 他们 | 到 | 她 | , | 说 | : | " | 谢谢 | 所以 | 很多 | 为了 | 你的 | 好的 | 故事 | . |

他把它们递给她，说道："非常感谢你讲的精彩故事。"

[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkændi] ?

| **Won't** | **you** | **have** | **some** | **candy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 有 | 一些 | 糖果 | ? |

你不吃点糖吗?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **116** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **She** | **took** | **some** | **and** | **smiled** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一些 | 和 | 微笑 | 在 | 他 | . |

她拿了一些，对他笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [raɪt] [naɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ ˈindiəns ] .

| **Then** | **she** | **said** | **:** | **"** | **Write** | **nice** | **story** | **about** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : | " | 写 | 好的 | 故事 | 关于 | 印度人 | . |

然后她说："写一个关于印度人的美好故事。"

[ɔːl] [waɪt] [men] [noʊ] [θɪŋk] [ ˈindiəns ] [gʊd] .

| **All** | **white** | **men** | **no** | **think** | **Indians** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 白色的 | 男人 | 不 | 思考 | 印度人 | 好的 | . |

并非所有白人都认为印第安人好。

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

| **"** | **Billy** | **was** | **puzzled** | **for** | **a** | **moment** | **to** | **know** | **what** | **she** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 曾是 | 困惑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 知道 | 什么 | 她 | 意思是 | . |

比利一时不明白她是什么意思。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ ˈindiəns ][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ˈkruːəl]

| **Then** | **it** | **dawned** | **upon** | **him** | **that** | **the** | **Indians** | **were** | **often** | **spoken** | **of** | **as** | **cruel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 黎明 | 之上 | 他 | 那 | 这 | 印度人 | 是 | 经常 | 说 | 的 | 作为 | 残忍的 |

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .

| **and** | **savage** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 野蛮的 | . |

他这才恍然大悟，人们常常把印第安人描述成残忍野蛮的。

[wel] , ['hiːd] " [tel] [ðə; ði][wɜːrld] " [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]
**Well , he'd " tell the world " in his story that this family was kind and civilized**
出色地 , 他会 " 告诉 这 世界 " 在 他的 故事 那 这 家庭 曾是 种类 和 文明
.
:
·

他会在他的故事里"告诉世人"，这个家庭善良而文明。

[hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [jes] , [aɪl] [seɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
**He said : " Oh , yes , I'll say everything I think about you , and that will be**
他 说 : " 哦 , 是的 , 患病的 说 一切 我 思考 关于 你 , 和 那 将要 是
[gʊd] !
**good !**
好的 !

他说："哦，是的，我会把我对你的所有想法都说出来，那会很好！"

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd]['hiːd][wʌns] [hɜːrd] , [hiː; hi] [æskt] :
**" Then , suddenly bethinking himself of a word he'd once heard , he asked :**
" 然后 , 突然 思考 他自己 的 一个 单词 他会 一次 听到 , 他 问 :

"然后，他突然想起自己曾经听过的一个词，便问道："

" ['iznt] [æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] [kɔːld] [ə; eɪ] - [skwɔː] - ?
**" Isn't an Indian woman called a ' Squaw ' ?**
" 不是 一个 印度 女士 称为 一个 - 印第安女人 - ?

"印第安妇女不就叫'Squaw'吗？"

" - ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**" Bah's mother shook her head and a**
" - 母亲 摇晃 她 头 和 一个

巴赫的母亲摇了摇头，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 117 ]**
[ 页 - ]

[第117页]

[slaɪt] [fraʊn] — [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪli] [hæd; həd] [siːn] — [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**slight frown — the first Billy had seen — appeared between her eyes .**
轻微 皱眉 — 这 第一的 比利 有 已见 — 出现 之间 她 眼睛 .

她眉间微微皱起眉头——这是比利第一次见到她皱眉。

[ðə; ði] " ['skwɔːkər] "
**THE " SQUAWKER "**
这 " 聒噪者 "

"聒噪者"

" [noʊ] . ['ɪndiən] ['wʊmən][noʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [skwɔː] !
**" No . Indian woman no like to be called Squaw !**
" 不 . 印度 女士 不 喜欢 到 是 称为 印第安女人 !

"不。印度女人不喜欢被叫做印第安女人！"

[nɑːt] ['veri] [naɪs] !
**Not very nice !**
不是 非常 好的 !

不太友好！

[ɪn][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [faɪt] [wen] [mæn][kɔːl] [ðæt] ! "
**In reservation she fight when man call that ! "**
在 预订 她 斗争 什么时候 男人 称呼 那 ! "

在保留地，当男人那样称呼她时，她会反抗！

" [wel] , [aɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['nevər][juːz]
**" Well , I'll remember and never use**
" 出色地，患病的 记住 和 绝不 使用

"好吧，我会记住的，以后绝不再用。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 118 ]**
[ 页 - ]

[第118页]

[ðə; ði][wɜːrd] - [skwɔː] - [ə'gen] , " ['prɑːmɪst] ['bɪli] .
**the word ' Squaw ' again , " promised Billy .**
这 单词 - 印第安女人 - 再次 , " 承诺 比利 .

"又是'印第安女人'这个词，"比利承诺道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɪndiən] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊgən] .
**Just then an Indian mother appeared in the doorway of her hogan .**
只是 然后 一个 印度 母亲 出现 在 这 门口 的 她 霍根 .

就在这时，一位印度母亲出现在她那间霍根屋的门口。

[ðə; ði] [pə'puːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] ,
**The papoose upon her back was crying loudly ,**
这 婴儿 之上 她 后退 曾是 哭泣 高声 ,

她背上的婴儿哭声很大，

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['roʊgɪʃli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [æskt] : " [ɪz][ðə; ði]['beɪbi]
**and Billy looked roguishly at Mrs . Fighting Bull and asked : " Is the baby**
和 比利 看起来 狡猾地 在 太太 . 斗争 公牛 和 问 : " 是 这 婴儿
[kɔːld] [ə; eɪ] - ['skwɔːkər] - ?
**called a ' Squawker ' ?**
称为 一个 - 聒噪者 - ?

比利狡黠地看着斗牛太太，问道："这孩子叫'呱呱叫的孩子'吗？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 119 ]**
" [ 页 - ]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[huː] [wɪnz] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ?
**WHO WINS THE RADIO ?**
WHO 胜利 这 收音机 ?

谁赢得了广播?

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['bɪli] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
**For many days Billy worked diligently at his composition .**
为了 许多 天 比利 工作 勤勉地 在 他的 作品 .

比利连续多日潜心创作。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
**He took care to do his writing away from home ,**
他 采取 关心 到 做 他的 写作 离开 从 家 ,

他特意选择在外地写作。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
**as he cherished the thought of surprising Mother and Father .**
作为 他 珍爱 这 想法 的 奇怪 母亲 和 父亲 .

他非常期待能给父母一个惊喜。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

| Then | , | too | , | he | had | conceived | another | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他 | 有 | 构思 | 其他 | 主意 | . |

然后，他又想到了另一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

| It | happened | to | pop | into | his | head | one | evening | when | he | was | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 流行音乐 | 进入 | 他的 | 头 | 一 | 晚上 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 返回 |

[frʌm; frəm] - [hoʊm] .

| from | Bah's | home | . |
|---|---|---|---|
| 从 | - | 家 | . |

一天晚上，当他从巴赫家回来时，这个想法突然出现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɜ·d] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | such | a | good | idea | that | he | wondered | he | hadn't | thought | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 主意 | 那 | 他 | 想知道 | 他 | 之前没有 | 想法 | 的 | 它 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

这个想法太好了，他都纳闷自己之前怎么没想到呢。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

| And | so | , | as | I | have | said | , | he | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 他 | 工作 | , |

所以，正如我所说，他工作了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['piːnʌts] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːnʌts] [wʌz; wəz]

| and | no | one | but | Peanuts | knew | what | he | was | doing | , | and | Peanuts | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 但 | 花生 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , | 和 | 花生 | 曾是 |

[swɔːrn][tuː; tə]

| sworn | to |
|---|---|
| 宣誓 | 到 |

除了花生之外，没有人知道他在做什么，而花生发誓.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

['siːkrəsi] .

| secrecy | . |
|---|---|
| 保密 | . |

保密。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wer] [hiː; hi]

| As | he | would | prepare | to | leave | his | secluded | spot | out | on | the | prairie | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 准备 | 到 | 离开 | 他的 | 僻 | 点 | 出去 | 在 | 这 | 草原 | 在哪里 | 他 |

[dɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

| did | his | writing | , |
|---|---|---|---|
| 做过 | 他的 | 写作 | , |

当他准备离开他在草原上写作的僻静之处时，

['bɪli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['piːnʌts] : " [naʊ] , [wiːl] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

| Billy | would | say | to | Peanuts | : | " | Now | , | we'll | never | say | a | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 会 | 说 | 到 | 花生 | : | " | 现在 | , | 出色地 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | ! |

比利会对花生说："现在，我们一个字都不会说！"

[wiːl] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

| We'll | keep | this | to | ourselves | , | won't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保持 | 这 | 到 | 我们自己 | , | 惯于 | 我们 | ? |

我们会保守这个秘密，对吧?

" [fɔːr; fər] [deɪz] ['bɪli] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɔːri]
**" FOR DAYS BILLY WORKED ON HIS STORY**
" 为了 天 比利 工作 在 他的 故事

比利花了数天时间构思他的故事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[ænd; ənd] ['piːnʌts] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
**And Peanuts was most agreeable .**
和 花生 曾是 最多 同意 .

花生漫画非常讨人喜欢。

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleʒər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
**The days had been pleasure since his master had decided to allow him**
这 天 有 到过 乐趣 自从 他的 掌握 有 决定 到 允许 他
[tuː; tə] [greɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] .
**to graze all day long instead of asking him to gallop over the plains .**
到 轻擦 全部 天 长的 反而 的 问 他 到 驰骋 超过 这 平原 .

自从主人决定让他整天吃草而不是让他驰骋平原后，他的日子过得非常愉快。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][plæn] ['suːtɪd] ['piːnʌts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ( [wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
**Yes , indeed , the plan suited Peanuts down to the ground ( where , by the way ,**
是的 , 的确 , 这 计划 适合 花生 向下 到 这 地面 ( 在哪里 , 经过 这 方式 ,

没错，这个计划简直完美契合了花生漫画（顺便一提，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [kept] [hɪz; ɪz][noʊz] . )
**he constantly kept his nose . )**
他 不断地 保留 他的 鼻子 . )

他一直保持着警惕。）

['bɪliːz] [noʊz][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði]['pens(ə)l][æz; əz] ['stedəli]
**Billy's nose was buried in his writing and he chewed the pencil as steadily**
比利 鼻子 曾是 埋葬 在 他的 写作 和 他 咀嚼 这 铅笔 作为 稳步
[æz; əz] ['piːnʌts] [tʃuːd] [ðə; ði][draɪ] ['nɜːrɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] .
**as Peanuts chewed the dry nourishment he found .**
作为 花生 咀嚼 这 干燥 营养 他 成立 .

比利埋头写作，他咬着铅笔，就像花生咀嚼着找到的干粮一样稳稳当当。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][sent][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] ,
**But at last the task was over , the manuscript sent in to the magazine ,**
但 在 最后的 这 任务 曾是 超过 , 这 手稿 发送 在 到 这 杂志 ,

但最终任务完成了，稿件已提交给杂志社。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
**and Billy was again paying his respects to the Fighting**
和 比利 曾是 再次 付费 他的 尊重 到 这 斗争
[bʊl] ['fæməli] .
**Bull family .**
公牛 家庭 .

比利再次向斗牛犬家族致敬。

['piːnʌts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'gretfl] [wʌn] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][sent]
**Peanuts** **was** **the** **only** **regretful** **one** **when** **the** **story** **was** **finished** **,** **and** **sent**
花生 曾是 这 仅有的 遗憾 一 什么时候 这 故事 曾是 完成的 , 和 发送
[ə'weɪ] .
**away** **.**
离开 .

故事写完并寄走时，只有花生感到遗憾。

['bɪli] [said] [ə; eɪ]
**Billy** **sighed** **a**
比利 叹了口气 一个

比利叹了口气

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **122** **]**
[ 页 - ]

[第122页]

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]
**sigh** **of** **relief** **and** **the** **first** **day** **that** **he** **put** **in** **an** **appearance** **at** **the**
叹 的 宽慰 和 这 第一的 天 那 他 放 在 一个 外貌 在 这
['hoʊgən] ,
**hogan** **,**
霍根 ,

他松了一口气，这是他第一次在霍根体育馆露面。

[bɑː] [skwiːld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
**Bah** **squealed** **with** **joy** **to** **see** **him** **returning** **.**
呸 尖叫 和 喜悦 到 看 他 返回 .

看到他回来，巴赫高兴得尖叫起来。

['meni] ['hæpi] [deɪz] [in'sjuːd] ,
**Many** **happy** **days** **ensued** **,**
许多 快乐的 天 随后 ,

此后，我们度过了许多快乐的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən][gɜːrl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [geɪmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ]
**in** **which** **the** **Indian** **girl** **showed** **the** **boy** **new** **games** **and** **ways** **of** **playing** **which**
在 哪个 这 印度 女孩 显示 这 男生 新的 游戏 和 方式 的 玩耍 哪个
[ʃiː; ʃi] ,
**she** **,**
她 ,

在游戏中，这位印度女孩向男孩展示了新的游戏和玩法，她

['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [wʌn] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hɜːr'self] .
**little** **lonely** **one** **,** **had** **devised** **by** **herself** **.**
小的 孤独 一 , 有 设计 经过 她自己 .

孤零零的小家伙，是她自己想出来的。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['bɪli] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] :
**Each** **evening** **Billy** **would** **come** **home** **with** **the** **same** **question** **on** **his** **lips** **:**
每个 晚上 比利 会 来 家 和 这 相同的 问题 在 他的 嘴唇 :

每天晚上，比利回家时都会问同一个问题：

" [hæz; həz][maɪ] ['mægəziːn] [ə'raɪvd] ?
**"** **Has** **my** **magazine** **arrived** **?**
" 有 我的 杂志 到达的 ?

我的杂志到了吗?

" [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks]

| " | But | New | York | is | a | long | way | from | Arizona | , | and | it | was | many | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 新的 | 约克 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 亚利桑那 | , | 和 | 它 | 曾是 | 许多 | 周 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] ,

| before | the | magazine | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 杂志 | , |

“但是纽约离亚利桑那州很远，而且杂志社过了好几周才收到稿件。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] ['stɔːri][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] , [æt; ət][læst] [keɪm] .

| in | which | the | winning | story | was | to | appear | , | at | last | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 获胜 | 故事 | 曾是 | 到 | 出现 | , | 在 | 最后的 | 来了 | . |

获奖故事终于刊登在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ]

| It | was | one | evening | after | Billy | had | had | a | particularly | exciting | day | chasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 晚上 | 后 | 比利 | 有 | 有 | 一个 | 特别 | 激动人心 | 天 | 追逐 |

那是比利经历了一天特别刺激的追逐之后的一个晚上

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

['bʌfələuz] ( [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [teɪm] [ʃiːp] ) [wɪð; wɪθ] [bɑː] ,

| buffaloes | ( | in | the | form | of | tame | sheep | ) | with | Bah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | ( | 在 | 这 | 形式 | 的 | 驯服 | 羊 | ) | 和 | 呸 | , |

水牛（以驯服绵羊的形式出现）与巴赫，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| that | he | came | home | to | find | his | magazine | awaiting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 来了 | 家 | 到 | 寻找 | 他的 | 杂志 | 等待中 | 他 | . |

他回到家发现杂志已经放在那儿等着他了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [desk] .

| It | had | not | been | opened | and | was | lying | on | his | little | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 打开 | 和 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 小的 | 桌子 | . |

它还没有打开，就放在他的小桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['meɪbi] — [hɪz; ɪz]['stɔːri]

| It | was | addressed | to | him | — | and | inside | it | was | — | maybe | — | his | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 他 | — | 和 | 里面 | 它 | 曾是 | — | 或许 | — | 他的 | 故事 |

!

| ! |
|---|
| ! |

这封信是写给他的——信里——或许——写的是他的故事！

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ]

| He | longed | to | find | out | , | but | he | couldn't | move | his | fingers | to | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 但 | 他 | 不能 | 移动 | 他的 | 手指 | 到 | 打开 | 这 |

['ræpər] .

| wrapper | . |
|---|---|
| 包装纸 | . |

他很想知道答案，但他的手指却动不了，无法打开包装纸。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

| He | suddenly | grew | hot | all | over | and | realized | then | how | he | longed | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 生长 | 热的 | 全部 | 超过 | 和 | 已实现 | 然后 | 如何 | 他 | 渴望 | 到 | 看 | 那 |

['stɔːri][ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] ['kʌvərz] .

| story | inside | those | covers | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 里面 | 那些 | 封面 | . |

他突然感到全身发热，这才意识到自己多么渴望看到书页里的故事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪndiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
**If he had been an Indian instead of a white boy he would have made**
如果 他 有 到过 一个 印度 反而 的 一个 白色的 男生 他 会 有 制成
[ə; eɪ] [prer] [stɪk] [ænd; ənd] [preɪd] ['vaɪə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] .
**a prayer stick and prayed via the eagle feather to the Great Father .**
一个 祷告 戳 和 祈祷 通过 这 鹰 羽毛 到 这 伟大的 父亲 .

如果他不是白人男孩而是印第安人，他就会制作一根祈祷棒，并通过鹰羽向伟大的父亲祈祷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faʊnd] ['bɪli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
**The next morning Father and Mother found Billy curled up in a big chair in the**
这 下一个 早晨 父亲 和 母亲 成立 比利 卷曲 向上 在 一个 大的 椅子 在 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
**living room poring over his**
活的 房间 泡 超过 他的

第二天早上，爸爸妈妈发现比利蜷缩在客厅的一张大椅子里，埋头苦读他的书。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 124 ]**
[ 页 - ]

[第124页]

['mægəziːn] .
**magazine .**
杂志 .

杂志。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**They could not see his face .**
他们 可以 不是 看 他的 脸 .

他们看不到他的脸。

['fɑːðər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :
**Father took up his paper , but before starting to read he remarked :**
父亲 采取 向上 他的 纸 , 但 前 开始 到 读 他 评论 :

父亲拿起报纸，但还没开始读就说道：

" [huːz] [ðə; ði] ['lʌki] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [sʌn] ?
**" Who's the lucky winner of the radio , Son ?**
" 谁是 这 幸运的 优胜者 的 这 收音机 , 儿子 ?

“儿子，谁是那台收音机的幸运得主？”

" ['bɪli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mægəziːn]
**" Billy did not answer , but arose from his chair and brought the magazine**
" 比利 做过 不是 回答 , 但 出现 从 他的 椅子 和 带来 这 杂志
['oʊvər] , [tuː; tə] ['fɑːðər] .
**over , to Father .**
超过 , 到 父亲 .

比利没有回答，而是从椅子上站起来，把杂志拿给父亲看。

['fɑːðər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : " ['niːdləs]
**Father glanced at the page with a wicked smile , and remarked : " Needless**
父亲 瞥了一眼 在 这 页 和 一个 邪恶 微笑 , 和 评论 : " 不必要
[tuː; tə] [seɪ] ,
**to say ,**
到 说 ,

父亲瞥了一眼那页纸，脸上带着一丝邪恶的笑容，说道：“不用说，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['wɪljəm] !
**it wasn't a chap named William !**
它 不是 一个 小伙子 命名 威廉 !

他可不叫威廉！

" ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

" Billy , his head drooping , left the room , and Mother felt sorry for him .

" 比利 , 他的 头 下垂 , 左边 这 房间 , 和 母亲 毛毡 对不起 为了 他 .

比利垂着头离开了房间，母亲为他感到难过。

[soʊ] [dɪd] ['fɑːðər] .

So did Father .

所以 做过 父亲 .

父亲也是如此。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

In fact I think Father was sorry for what he had said ,

在 事实 我 思考 父亲 曾是 对不起 为了 什么 他 有 说 ,

事实上，我认为父亲对自己说过的话感到后悔。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

as he got up and called him back .

作为 他 得到 向上 和 称为 他 后退 .

他起身把他叫了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['bɪli] [toʊld] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It was then that Billy told Father what he had done — all about it

它 曾是 然后 那 比利 讲述 父亲 什么 他 有 完毕 — 全部 关于 它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

from the first day that the idea had occurred

从 这 第一的 天 那 这 主意 有 发生

就在那时，比利把一切都告诉了父亲——从萌生这个想法的第一天起，他都一一讲述了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 125 ]

[ 页 - ]

[第125页]

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['oʊpənd]

to him until the moment when he had , with trembling fingers , opened

到 他 直到 这 片刻 什么时候 他 有 , 和 发抖 手指 , 打开

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [faʊnd] . . . .

the magazine and found . . . .

这 杂志 和 成立 . . . .

直到他颤抖着手指打开杂志，发现……的那一刻，他才意识到这一点。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bɪl] , " [sed] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [rɔŋɪŋ] [juː; jʊ] .

" You're a good boy , Bill , " said Father , " and I've been wronging you .

" 你是 一个 好的 男生 , 账单 , " 说 父亲 , " 和 我已经 到过 错误 你 .

“比尔，你是个好孩子，”父亲说，“我一直亏待了你。”

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ,

" Mother was about to make a fuss over him , so ,

" 母亲 曾是 关于 到 制作 一个 大惊小怪 超过 他 , 所以 ,

“母亲正要为他大发雷霆，所以，

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [kɪs] , [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

allowing her only time enough for one kiss , he grabbed his hat .

允许 她 仅有的 时间 足够的 为了 一 吻 , 他 抓住 他的 帽子 .

他只给了她一个吻的时间，然后就抓起帽子。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['bʊlz] — [ˌgʊd'baɪ] ,

Then with the parting words , " I'm going to see the Fighting Bulls — goodbye ,

然后 和 这 离别 字 , " 我是 去 到 看 这 斗争 公牛队 — 再见 ,

然后临别时，他说：“我要去看斗牛犬队了——再见。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
**" he made a dash for the door .**
" 他 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

他猛地冲向门口。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['meɪbi] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bɪl] , " [kɔːld] ['fɑːðər] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
**" Some day maybe you'll take me , Bill , " called Father after him ,**
" 一些 天 或许 你会 拿 我 , 账单 , " 称为 父亲 后 他 ,

“也许有一天你会带走我，比尔，”父亲在他身后喊道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['bʊlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæf] .
**" I'd like to meet the Fighting Bulls , and their calf .**
" ID 喜欢 到 见面 这 斗争 公牛队 , 和 他们的 小牛 .

“我想见见斗牛犬和它们的小牛犊。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][kɪd] !
**She must be a smart little kid !**
她 必须 是 一个 聪明的 小的 孩子 !

她一定是个聪明的小孩！

" [ðen] [ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**" Then the parents looked at each other and Mother's eyes were just a little**
" 然后 这 父母 看起来 在 每个 其他 和 母亲的 眼睛 是 只是 一个 小的
[bɪt] ['duːi] .
**bit dewy .**
少量 露水 .

“然后父母互相看了一眼，母亲的眼眶里泛起了泪光。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk]
**She smiled and shook**
她 微笑 和 摇晃

她笑了笑，摇了摇头。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 126 ]**
[ 页 - ]

[第126页]

[hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət]['fɑːðər] : " [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['faɪtɪŋ] [bʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**her finger at Father : " I know another Fighting Bull , " she said .**
她 手指 在 父亲 : " 我 知道 其他 斗争 公牛 , " 她 说 .

她指着父亲说：“我知道还有另一头斗牛。”

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['fɑːðər] ['hʌmbli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] ['plʌki]
**" Yes , dear , " said Father humbly , " and he has a splendid and plucky**
" 是的 , 亲爱的 , " 说 父亲 谦卑地 , " 和 他 有 一个 灿烂 和 勇敢的
['lɪt(ə)l][kæf] !
**little calf !**
小的 小牛 !

“是的，亲爱的，”父亲谦卑地说，“他有一头漂亮又勇敢的小牛犊！”

" [æt; ət][ðə; ði]['hoʊgən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
**" At the hogan there was much excitement .**
" 在 这 霍根 那里 曾是 很多 激动 .

“在霍根屋里，气氛非常热烈。”

[æz; əz] ['piːnʌts] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " [striːt] " [hɪz; ɪz]['raɪdər] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst]
**As Peanuts came galloping down the village " street " his rider saw a most**
作为 花生 来了 疾驰 向下 这 村庄 " 街道 " 他的 骑士 锯 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .
**unusual sight .**
异常 视线 .

当花生马沿着村庄的“街道”飞奔而来时，它的骑手看到了一个非常不寻常的景象。

[tʃiːf] ['faɪtɪŋ] [bʊl] ,
**Chief** **Fighting** **Bull** **,**
首席 斗争 公牛 ,

斗牛首领

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gruːpt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [siːmd]
**his** **wife** **and** **small** **daughter** **were** **all** **grouped** **about** **an** **object** **which** **seemed**
他的 妻子 和 小的 女儿 是 全部 分组 关于 一个 目的 哪个 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] .
**to** **be** **attracting** **them** **.**
到 是 吸引 他们 .

他的妻子和小女儿都围在一个似乎吸引着她们的物体旁。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['nævəhoʊ] ['fæstər] [ænd; ənd]
**So** **much** **did** **it** **attract** **them** **that** **they** **were** **talking** **in** **Navajo** **faster** **and**
所以 很多 做过 它 吸引 他们 那 他们 是 说 在 纳瓦霍 快点 和
['laʊdər] [ðæn; ðən] ['bɪli] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] .
**louder** **than** **Billy** **had** **ever** **heard** **them** **talk** **.**
更大声 比 比利 有 曾经 听到 他们 讲话 .

它如此吸引他们，以至于他们用纳瓦霍语交谈的速度和声音比比利以往听过的都要快得多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .
**The** **boy** **jumped** **down** **from** **his** **pony** **and** **walked** **up** **to** **the** **family** **circle** **.**
这 男生 跳了起来 向下 从 他的 小马 和 步行 向上 到 这 家庭 圆圈 .

男孩从马上跳下来，走到家人围坐的圈子前。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **127** **]**
[ 页 - ]

[第127页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [ɪk'spres] [bɑːks] ,
**He** **saw** **that** **the** **object** **of** **their** **interest** **was** **a** **large** **wooden** **express** **box** **,**
他 锯 那 这 目的 的 他们的 兴趣 曾是 一个 大的 木制的 表达 盒子 ,

他发现他们感兴趣的是一个大型木制快递箱。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
**and** **written** **across** **it** **were** **the** **words** **:**
和 书面 穿过 它 是 这 字 :

上面写着：

" [bɑː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvər] ,
**"** **Bah** **,** **The** **Little** **Indian** **Weaver** **,**
" 呸 , 这 小的 印度 织工 ,

“呸，小印第安织女，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['faɪtɪŋ] [bʊl] ,
**Daughter** **of** **Chief** **Fighting** **Bull** **,**
女儿 的 首席 斗争 公牛 ,

斗牛酋长的女儿

['nævəhoʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [nɪr] ['tuːbə] , [ˌærɪ'zoʊnə] . "
**Navajo** **Reservation** **,** **near** **Tuba** **,** **Arizona** **.** **"**
纳瓦霍 预订 , 靠近 大号 , 亚利桑那 . "

位于亚利桑那州图巴附近的纳瓦霍保留地。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
**"** **IS** **IT** **FOR** **ME** **?**
" 是 它 为了 我 ?

“适合我吗？”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 128 ]
" [ 页 - ]

[第128页]

" [ðɪs] [keɪm] [təˈdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] ['bɪli] ,
" This came today , " said the Chief to Billy ,
" 这 来了 今天 , " 说 这 首席 到 比利 ,

“这是今天送来的，”酋长对比利说。

[ænd; ənd] [bɑː] [held] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
and Bah held up an envelope which she clutched in her hand .
和 呸 握住 向上 一个 信封 哪个 她 紧握 在 她 手 .

巴赫举起手里紧紧攥着的一个信封。

" [ænd; ənd] [siː] — ['letər] [tuː; tə] [bɑː] .
" And see — letter to Bah .
" 和 看 — 信 到 呸 .

“请看——给巴赫的信。

" ['bɪli] [æskt] : " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Billy asked : " Why don't you open it ? "
" 比利 问 : " 为什么 不 你 打开 它 ? "

比利问道：“你为什么不打开它？”

" [jes] , [wɪl] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Yes , will do , " replied the girl .
" 是的 , 将要 做 , " 回复 这 女孩 .

“好的，我会的。”女孩回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [bɑː] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
At the same time as Bah and Billy were opening the letter , the Chief ,
在 这 相同的 时间 作为 呸 和 比利 是 开幕 这 信 , 这 首席 ,

就在巴赫和比利打开信的同时，酋长

['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɑːks] .
aided by his wife , was opening the large box .
协助 经过 他的 妻子 , 曾是 开幕 这 大的 盒子 .

在妻子的帮助下，他正在打开那个大箱子。

" [juː; jʊ] [riːd] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [smaɪld] [bɑː] .
" You read letter for me , please , " smiled Bah .
" 你 读 信 为了 我 , 请 , " 微笑 呸 .

“请你帮我读一下这封信吧。”巴赫笑着说。

['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Billy took the letter — but just then the box was opened and inside it
比利 采取 这 信 — 但 只是 然后 这 盒子 曾是 打开 和 里面 它
[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fæməli] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] !
the astonished family beheld a radio !
这 惊讶 家庭 观看 一个 收音机 !

比利接过信——但就在这时，盒子被打开了，惊讶的一家人在里面看到了一台收音机！

" [wʌt] [ðɪs] ? " [æskt] ['faɪtɪŋ] [bʊl] .
" What this ? " asked Fighting Bull .
" 什么 这 ? " 问 斗争 公牛 .

“这是什么？”斗牛问道。

[sed] ['bɪli] ['waɪzli] : " [its] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk]
**Said** **Billy** **wisely** **:** **"** **It's** **a** **radio** **—** **you** **know** **,** **you** **can** **listen** **to** **music**
说 比利 明智地 : " 它是 一个 收音机 — 你 知道 , 你 能 听 到 音乐
[ænd; ənd]
**and**
和

比利睿智地说："这是一台收音机——你知道，你可以用它来听音乐，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **129** **]**
[ 页 - ]

[第129页]

['evriθɪŋ] .
**everything** **.**
一切 .

一切。

[its] [lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
**It's** **lots** **of** **fun** **.**
它是 很多 的 乐趣 .

非常有趣。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! "
**Come** **on** **,** **we'll** **fix** **it** **up** **!** **"**
来 在 , 出色地 使固定 它 向上 ! "

来吧，我们一起修好它！

" [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **WITHOUT** **YOU** **I** **COULDN'T** **HAVE** **WRITTEN** **IT** **.**
" 没有 你 我 不能 有 书面 它 .

"没有你，我写不出这本书。"

" [wɪð; wɪθ] ['bɪliːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [tʃiːf] [set] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
**"** **With** **Billy's** **instructions** **the** **Chief** **set** **up** **the** **radio** **.**
" 和 比利 指示 这 首席 放 向上 这 收音机 .

"在比利的指示下，酋长架设好了无线电。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][set][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['eriəl] [ænd; ənd]
**It** **was** **a** **portable** **set** **and** **as** **soon** **as** **they** **attached** **the** **aerial** **and**
它 曾是 一个 便携的 放 和 作为 很快 作为 他们 随附的 这 天线 和
['bɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daiəlz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
**Billy** **turned** **the** **dials** **the** **sound** **of**
比利 转向 这 拨号盘 这 声音 的

那是一台便携式收音机，他们刚接上天线，比利一转动旋钮，就听到了……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **130** **]**
[ 页 - ]

[第130页]

[faɪn] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
**fine** **music** **began** **to** **float** **on** **the** **air** **.**
美好的 音乐 开始 到 漂浮 在 这 空气 .

美妙的音乐开始在空气中飘荡。

" [ə'laɪv] ! " [ʃriːkt] [bɑː] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd][fled] !
**"** **Alive** **!** **"** **shrieked** **Bah** **,** **turned** **on** **her** **heels** **,** **and** **fled** **!**
" 活 ! " 尖叫 呸 , 转向 在 她 高跟鞋 , 和 逃亡 !

"还活着！"巴赫尖叫着，转身就跑！

['bɪli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letər] , [ræn]['æftər][hɜ:r; hər] .

| **Billy** | **,** | **still** | **holding** | **the** | **unopened** | **letter** | **,** | **ran** | **after** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 仍然 | 保持 | 这 | 未开封 | 信 | , | 跑 | 后 | 她 | . |

比利手里还拿着那封未拆封的信，追着她跑了过去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

| **He** | **found** | **her** | **hidden** | **in** | **a** | **thicket** | **and** | **brought** | **her** | **back** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 隐 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 和 | 带来 | 她 | 后退 | 到 | 她 |

['perənts] ,

| **parents** | **,** |
|---|---|
| 父母 | , |

他发现她躲在灌木丛里，便把她送回了父母身边。

[hu:] [stʊd] [træns'fɪkst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] ['mju:zɪk] .

| **who** | **stood** | **transfixed** | **before** | **the** | **radio** | **,** | **which** | **was** | **still** | **sending** | **forth** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 呆若木鸡 | 前 | 这 | 收音机 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 发送 | 前进 | 音乐 | . |

他目不转睛地盯着收音机，收音机里还在播放着音乐。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , [bɑ:] , " [sed] ['bɪli] .

| **"** | **Don't** | **be** | **afraid** | **,** | **Bah** | **,** | **"** | **said** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | , | 呸 | , | " | 说 | 比利 | . |

"别害怕，巴，"比利说。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðɪs] [bɑ:ks] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| **"** | **It's** | **not** | **this** | **box** | **making** | **the** | **noise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 这 | 盒子 | 制作 | 这 | 噪音 | . |

"发出噪音的不是这个盒子。"

[ðə; ði]['mju:zɪk] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] !

| **The** | **music** | **comes** | **through** | **the** | **air** | **from** | **a** | **big** | **city** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 来 | 通过 | 这 | 空气 | 从 | 一个 | 大的 | 城市 | ! |

音乐从大城市传来!

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz] [bɑ:] ,

| **"** | **The** | **Chief** | **and** | **his** | **wife** | **were** | **almost** | **as** | **impressed** | **as** | **Bah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 几乎 | 作为 | 印象深刻 | 作为 | 呸 | , |

"酋长和他的妻子几乎和巴赫一样印象深刻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .

| **but** | **they** | **did** | **not** | **show** | **their** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 展示 | 他们的 | 情怀 | . |

但他们没有表露出自己的感情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [ster] [waɪl] ['bɪli] ,

| **They** | **could** | **only** | **stand** | **and** | **stare** | **while** | **Billy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 站立 | 和 | 盯 | 尽管 | 比利 | , |

他们只能站在那里，眼睁睁地看着比利.....

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɑ:] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| **holding** | **on** | **to** | **Bah** | **with** | **one** | **hand** | **for** | **fear** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 到 | 呸 | 和 | 一 | 手 | 为了 | 害怕 | 那 | 她 |

她一手紧紧抓住巴赫，生怕她

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **131** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

[wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :

| **would** | **run** | **away** | **again** | **,** | **read** | **the** | **following** | **letter** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 跑步 | 离开 | 再次 | , | 读 | 这 | 下列的 | 信 | : |

他会再次逃跑，请阅读以下信件：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɑ:] :

| " | Dear | Little | Bah | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 呸 | : |

亲爱的小巴:

[jʊr; jər]['stɔ:ri] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['wi:vər] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [hæz; həz][wʌn] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['kɑ:ntest] .

| Your | story | ' | The | Little | Indian | Weaver | , | ' | written | by | yourself | about | yourself | , | has | won | the | Composition | Contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 故事 | - | 这 | 小的 | 印度 | 织工 | , | - | 书面 | 经过 | 你自己 | 关于 | 你自己 | , | 有 | 韩元 | 这 | 作品 | 竞赛 | . |

你创作的关于你自己的故事《小印第安织工》赢得了作文比赛。

[ðə; ði][praɪz] , [ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'deɪ] .

| The | prize | , | a | radio | , | we | are | sending | you | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | , | 一个 | 收音机 | , | 我们 | 是 | 发送 | 你 | 今天 | . |

今天我们会把奖品——一台收音机——寄给你。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ri:əl]['ɪndiən][gɜ:rl] .

| It | was | a | great | pleasure | to | receive | such | a | charming | little | story | from | a | real | Indian | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 收到 | 这样的 | 一个 | 迷人 | 小的 | 故事 | 从 | 一个 | 真实的 | 印度 | 女孩 | . |

能收到一位印度女孩写的如此迷人的小故事，我感到非常高兴。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | white | children | who | read | it | will | , | we | are | sure | , | enjoy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 孩子们 | WHO | 读 | 它 | 将要 | , | 我们 | 是 | 当然 | , | 享受 | 它 | , |

我们相信，读过这本书的白人孩子一定会喜欢它。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

| and | learn | a | great | deal | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 从 | 你 | . |

我会从你身上学到很多东西。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði]['reɪdioʊ] !

| Thank | you | , | and | we | hope | you | will | like | the | radio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 和 | 我们 | 希望 | 你 | 将要 | 喜欢 | 这 | 收音机 | ! |

谢谢，希望您会喜欢我们的广播节目!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mægəzi:n] . "

| The | Children's | Magazine | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 杂志 | . | " |

儿童杂志。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sed] [bɑ:] , " [aɪ][nɑ:t] [raɪt] ['stɔ:ri] !

| " | But | — | but | , | " | said | Bah | , | " | I | not | write | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 但 | , | " | 说 | 呸 | , | " | 我 | 不是 | 写 | 故事 | ! |

"但是——但是,"巴赫说，"我不写故事！"

" ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sed] : " [noʊ] ,

| " | Billy | put | his | arm | around | her | shoulders | and | smiling | down | at | her | said | : | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 肩膀 | 和 | 微笑 | 向下 | 在 | 她 | 说 | : | " | 不 | , |

比利搂住她的肩膀，笑着低头看着她说："不，

[bʌt; bət][aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

| but | I | sent | it | in | your | name | because | if | it | hadn't | been | for | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发送 | 它 | 在 | 你的 | 姓名 | 因为 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 你 | 和 |

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

| your | mother | and | father | I | never | could | have | written | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 书面 | 它 | ! |

但我以你的名义寄出了它，因为如果不是你、你的父母，我永远也写不出它！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第132页]

" [aɪ] [pʊt] ['ɪndiən] [flæg] [ɑːn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɑːks] .

| " | I | PUT | INDIAN | FLAG | ON | MY | SINGING | BOX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 印度 | 旗帜 | 在 | 我的 | 歌唱 | 盒子 | . |

“我在我的歌唱箱上贴上了印度国旗。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [frʌm; frəm]

| " | As | the | strains | of | music | floated | through | the | air | , | attracting | the | sheep | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 菌株 | 的 | 音乐 | 漂浮 | 通过 | 这 | 空气 | , | 吸引 | 这 | 羊 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['preri] ,

| the | prairie | , |
|---|---|---|
| 这 | 草原 | , |

“当悠扬的乐声飘荡在空中，吸引着草原上的羊群……”

[tuː] ['driːmi] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]

| two | dreamy | children | sat | beside | the | radio | , | which | was | perched | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 梦幻般的 | 孩子们 | 卫星 | 旁 | 这 | 收音机 | , | 哪个 | 曾是 | 栖息 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,

| a | packing | box | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 包装 | 盒子 | , |

两个神情恍惚的孩子坐在收音机旁，收音机则放在一个包装箱顶上。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] .

| and | listened | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 急切地 | . |

他认真地听着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

[ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃaɪld] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz]

| THE | WHITE | CHILD | LOVES | HIS | INDIAN | FRIENDS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 孩子 | 爱 | 他的 | 印度 | 朋友们 |

白人孩子喜欢他的印度朋友

[bɑː] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['sɪŋɪŋ] [bɑːks] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

| Bah | had | outgrown | her | fear | of | the | " | Singing | Box | " | as | she | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呸 | 有 | 长大了就不合适了 | 她 | 害怕 | 的 | 这 | " | 歌唱 | 盒子 | " | 作为 | 她 | 称为 | 这 |

['reɪdioʊ] ,

| radio | , |
|---|---|
| 收音机 | , |

巴赫已经不再害怕她口中的“唱歌盒子”——收音机了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]

| and | each | day | she | and | Billy | would | enjoy | songs | and | music | from | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 天 | 她 | 和 | 比利 | 会 | 享受 | 歌曲 | 和 | 音乐 | 从 | 这 | 城市 |

— [streɪndʒ] [saʊndz] ,

| — | strange | sounds | , |
|---|---|---|---|
| — | 奇怪的 | 声音 | , |

每天，她和比利都会欣赏来自这座城市的歌曲和音乐——一些奇特的声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

| some | of | them | , | to | the | little | Indian | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 到 | 这 | 小的 | 印度 | 女孩 | . |

其中一些，对那个印度小女孩来说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd]

| But | to | Billy | it | had | become | a | greater | joy | than | he | ever | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 比利 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 更大的 | 喜悦 | 比 | 他 | 曾经 | 有 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [tɔɪ] .

| anticipated | to | watch | her | rapture | with | the | new | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 到 | 手表 | 她 | 狂喜 | 和 | 这 | 新的 | 玩具 | . |

但对于比利来说，看到她对新玩具欣喜若狂，却比他预想的还要快乐。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [stʌk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

| One | day | he | found | a | stick | with | feathers | stuck | on | top | of | the | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 成立 | 一个 | 戳 | 和 | 羽毛 | 卡住 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 收音机 | , |

有一天，他发现收音机顶上粘着一根带羽毛的树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| and | he | asked | her | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 她 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

他问她这是什么意思。

" [bɑː] [pʊt][flæg][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [bɑːks] .

| " | Bah | put | flag | on | Singing | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | 放 | 旗帜 | 在 | 歌唱 | 盒子 | . |

“巴赫把旗子插在歌唱箱上。”

[ðæt] [ɪz] ['ɪndiən] [flæg] !

| That | is | Indian | flag | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 印度 | 旗帜 | ! |

那是印度国旗！

" ['bɪli] ['nevər] ['siːst] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| " | Billy | never | ceased | learning | about | the | Indians | , | their | customs | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 绝不 | 停止 | 学习 | 关于 | 这 | 印度人 | , | 他们的 | 海关 | 和 | 他们的 |

['ɪntrəstɪŋ] [weɪz] .

| interesting | ways | . |
|---|---|---|
| 有趣的 | 方式 | . |

“比利从未停止了解印第安人，他们的习俗和有趣的生活方式。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['bʊlz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] .

| Perhaps | the | Fighting | Bulls | also | were | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 斗争 | 公牛队 | 还 | 是 | 学习 | . |

或许斗牛犬队也在吸取教训。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['meni] [ 'indiəns ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**They learned what many Indians do not know — that the white child loves his brother**
他们 学习 什么 许多 印度人 做 不是 知道 — 那 这 白色的 孩子 爱 他的 兄弟
— [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] .
**— the first American .**
— 这 第一的 美国人 .

他们了解到许多印第安人不知道的事情——白人孩子爱他的兄弟——第一个美国人。

[-] [noʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : ['pɑːsəbli] ['mɪsɪŋ] " ['sekənd] " [bɪ'fɔːr] " [taɪm] " [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] :
**Page 85 : Possibly missing " second " before " time " in the sentence :**
页 - : 可能 丢失的 " 第二 " 前 " 时间 " 在 这 句子 :

第 85 页：句子中“time”前面可能缺少“second”：

" [ðæts] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] .
**" That's the time you fooled me ! " said he .**
" 那就是 这 时间 你 被骗了 我 ! " 说 他 .

“那次你骗了我！”他说。

[peɪdʒ] - : [ri'teind] " [ ˌgud'bai ] " [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['taɪpoʊ][fɔːr; fər] " [ˌgʊd'baɪ] .
**Page 90 : Retained " Goodby " but possibly a typo for " goodbye .**
页 - : 保留 " 再见 " 但 可能 一个 拼写错误 为了 " 再见 .

第 90 页：保留了“Goodbye”，但可能是“goodbye”的拼写错误。

" ( [hiː; hi]['oʊnli] [kɔːld] [aʊt] , " [ ˌgud'bai ] , ['fɑːðər] . " )
**" ( he only called out , " Goodby , Father . " )**
" ( 他 仅有的 称为 出去 , " 再见 , 父亲 . " )

（他只喊了一声：“再见，父亲。”）

[peɪdʒ] - : [ri'teind] " ['pɔrɪŋ] " [bʌt; bət]['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['taɪpoʊ][fɔːr; fər] " ['pɔːrɪŋ] .
**Page 123 : Retained " poring " but possibly a typo for " pouring .**
页 - : 保留 " 泡 " 但 可能 一个 拼写错误 为了 " 浇注 .

第 123 页：保留了“poring”，但可能是“pouring”的拼写错误。

" ( ['bɪli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] )
**" ( Billy curled up in a big chair in the living room poring over his )**
" ( 比利 卷曲 向上 在 一个 大的 椅子 在 这 活的 房间 泡 超过 他的 )

（比利蜷缩在客厅的一张大椅子里，埋头阅读着他的书）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神